

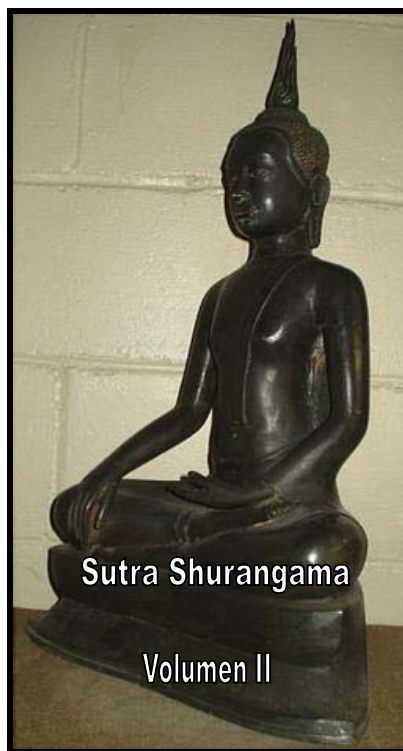
Sutra

Shurangama

大佛頂首楞嚴經

Capítulos V - VIII

Traducido al español por
Rev. Yin Zhi Shakya, OHY
Corrector: Guillermo Stilstein [Ken Taku Ya Fu]



Sutra Shurangama

Volumen II

Volumen II
Año 2006

SŪTRA SHURANGAMA
Volumen II



**Traducción dedicada a:
Venerable Master Fat Wai**

致對: 令人尊敬的大師
法慧.



Dedicatoria

SŪTRA SHURANGAMA
Volumen II



Tabla de Contenido

Dedicatoria	3
SHURANGAMA SUTRA	7
Información sobre el Volumen II	7
Agradecimientos y Dedicatorias	8
Explicación de las Iniciales usadas en los últimos cuatro capítulos del documento.	9
English Information - Información en inglés	10
CAPÍTULO V	11
CAPÍTULO VI	51
CAPÍTULO VII	97
CAPÍTULO VIII	135
INTRODUCCIÓN	135
LA SKANDHA (AGREGADO) DE LA MATERIALIDAD O FORMA	139
LA SKANDHA (AGREGADO) DE LA SENSACIÓN O SENTIMIENTO	143
LA SKANDHA (AGREGADO) DE LA PERCEPCIÓN O PENSAMIENTO	149
LA SKANDHA (AGREGADO) DE LAS FORMACIONES MENTALES	163
LA SKANDHA (AGREGADO) DE LA CONSCIENCIA	174
CONCLUSIÓN	181
Notas y apuntes del Lector:	187
Extractos de los Versos de la Penetración Perfecta de la Gran Fuerza del Bodhisattva	188
Los Votos	192
EL SŪTRA DEL CORAZÓN:	193

SŪTRA SHURANGAMA
Volumen II



SHURANGAMA SUTRA

Información sobre el Volumen II

S

utra del Principal 'Shurangama' en la Corona Suprema del Gran Buda, Concerniente a la Causa Secreta del Cultivo del Tathagata, Su Certificación para el Significado Completo y para todas las Miríadas de Prácticas de todos los Bodhisattvas.

Traducido durante la Dinastía T'ang por Shramana Paramiti de la India Central.

Revisado por Shramana Meghashikara de Udyana.

Certificado por Shramana Huai Ti del Monasterio Nan Lo en la Montaña Lo Fu.

Editado por '**Bodhisattva-precepts**', el Discípulo Fang Yung de Ching He, antiguo Censor del Estado, y concurrentemente Ayudante y Ministro, y Regulador de la Corte.

Traducido del chino al inglés por la 'Sociedad Budista de los Estados Unidos para la Traducción de Textos'. [Translated from Chinese by The Buddhist Text Translation Society, USA.

Como dominio público, se encuentra en la Internet en las siguientes direcciones:

<http://www.purifymind.com/ShurangamaSutra.htm>

<http://www.purifymind.com/Sutras.htm>

Como también en:

<http://www.e-sangha.com/alphone/shurangama.html>

(Translated into English by the Buddhist Text Translation Society)

(Revised according to the original Chinese sutra)

Traducido al inglés por la Sociedad Traductora de los Textos Budistas y revisado de acuerdo al sūtra original en el idioma Chino.

Los cuatro últimos capítulos han sido traducidos al español de las versiones en inglés que se mencionan en los párrafos anteriores, por la Rev. Hortensia De la Torre [Yin Zhi Shakya] de la Orden Hsu Yun del Budismo Ch'an, en Miami, Florida, USA, en el año 2007.

Corrector Gramatical: Guillermo Stilstein [Ken Taku Ya Fu] – desde la Sangha Budista Zen 'Viento del Sur', Buenos Aires, Argentina

Agradecimientos y Dedicatorias

Expreso mis más profundas gracias a la Sangha Budista Zen 'Viento del Sur', que desde Buenos Aires, Argentina ayudó también con la corrección gramatical y con sugerencias y cambios de palabras más adecuadas para la traducción.

También quiero extender mi agradecimiento a todas las personas que de una forma u otra han hecho posible que esta traducción al español del Shurangama Sūtra pueda publicarse en '[Acharia](#)' gratuitamente a través de la Internet y hacerla llegar a todos los seres que estén listos para entenderla y ponerla en práctica.

Es mi deseo que todos los seres vivientes tengan la oportunidad de leer este sūtra e iluminarse con Él. Por lo tanto, repito como todos y cada uno de los Budistas diríamos, "¡Qué todos los seres se iluminen en esta vida!"

¡Namo Amitaba!

¡Amitofo, Amitofo, Amitofo!
¡Amitaba, Amitaba, Amitaba!

Rev. Yin Zhi Shākya, OHY
domingo, 04 de marzo de 2007 - 5:28 p.m.

Nota: Este documento está publicado en 'Acharia' solamente para su lectura y estudio. No se puede cambiar, ni modificar, ni vender o comprar, ni publicar con intención de hacer ganancia o utilidad monetaria o material de ninguna clase. Está publicado con el único propósito de beneficiar espiritualmente a la humanidad, y por lo tanto su diseminación es completamente gratuita.

Explicación de las Iniciales usadas en los últimos cuatro capítulos del documento.

N de T: Nota de la Traductora al español; en este caso la Rev. Hortensia De la Torre [Yin Zhi Shakya] de la Orden Hsu Yun del Budismo Ch'an, en el año 2006, en Miami, Florida, USA.

English Information - Información en inglés

The two versions that have been used to translate the sutra from English to Spanish are:

TITLE: SHURANGAMA SUTRA.

1. Sutra of the Foremost Shurangama at the Great Buddha's Summit Concerning the Tathágata's Secret Cause of Cultivation, His Certification to the Complete Meaning and all Bodhisattvas' Myriad Practices.

Translated during the T'ang Dynasty by Shramana Paramiti from Central India.

Reviewed by Shramana Meghashikara from Udyana.

Certified By Shramana Huai Ti from Nan Lo Monastery on Lo Fu Mountain.

Edited by Bodhisattva-precepts Disciple Fang Yung of Ching He, former Censor of State, and concurrently Attendant and Minister, and Court Regulator.

Translated from Chinese by The Buddhist Text Translation Society, USA

2. Sutra of the Foremost Shurangama at the Crown of the Great Buddha; and of All the Bodhisattvas' Myriad Practices for Cultivating and Certifying to the Complete Meaning of the Tathagata's Secret Cause.

(Da Fo Ding Shou Leng Yan Jing)

(Taisho Tripitaka, No. 945)

Translated during the Tang Dynasty by Shramana Paramiti from central India.

(Translated into English by the Buddhist Text Translation Society)

(Revised according to the original Chinese sutra)



CAPÍTULO V

Ānanda, juntando las palmas de sus manos, hizo una reverencia y le dijo a Buda:

- Habiendo oído la expresión ilimitada, grandemente compasiva, pura, eterna, verdadera y genuina del Dharma del Buda, todavía no he entendido la secuencia para liberar los nudos, esos que cuando se desatan los seis, el uno también se libera. Sólo espero seas compasivo, y de nuevo te apiades de esta asamblea y de aquellos en el futuro, y nos confieras los sonidos del Dharma lavando y enjuagando nuestras corrupciones.

Entonces, en el trono del león, el Así Venido, se enderezó su 'manto Nirvánico', se arregló su **Samghati**¹, tomó el control de la asamblea formada de las siete gemas, alcanzó la mesa con sus manos y tomó un lienzo florido que le había obsequiado el dios Suyama.

Después, mientras la asamblea observaba, Él hizo un nudo con el lienzo y se lo mostró a Ānanda, preguntándole:

- ¿Cómo se llama esto?

¹ Samghati: una vestimenta larga plegada.

Ānanda y la gran asamblea respondieron al unísono:

- Eso es llamado un nudo.

Entonces, el Así Venido ató otro nudo en el lienzo de flores incrustadas y le preguntó a Ānanda de nuevo:

- ¿Cómo se llama esto?

Ānanda y la gran asamblea nuevamente respondieron al unísono:

- Eso también es llamado un nudo.

Él continuó de esa forma hasta que hubo atado seis nudos en el lienzo incrustado con flores. Mientras ataba cada nudo, Él se lo mostraba en alto a Ānanda y le preguntaba:

- ¿Cómo se llama esto?

Y cada vez, Ānanda y la gran le asamblea le respondían a Buda en la misma forma:

- Eso es llamado un nudo.

El Buda le dijo a Ānanda:

- Cuando primero até el lienzo, lo llamaste un nudo. Dado que el lienzo incrustado con flores es básicamente una tira, ¿cómo puedes llamarles igualmente al segundo y tercer amarre, nudos?

Ānanda le dijo a Buda:

- Honrado por el Mundo, este lienzo tejido con incrustaciones de flores es simplemente una pieza, pero como yo lo considero, es que cuando el Así Venido hace un amarre, eso es llamado un nudo. Si Él se dispusiera a hacer cien amarres, a ellos se le llamarían cien nudos, cuánto más así con esta pieza, que tiene exactamente seis nudos, no siete o cinco. ¿Por qué el Así Venido me permite llamarle nudo solamente al primer amarre y no al segundo o al tercero?

El Buda le dijo a Ānanda:

- Tú sabes que este lienzo precioso de flores es básicamente una pieza, pero cuando hago seis amarres en él, dices que tiene seis nudos. Si consideras esto cuidadosamente, verás que la sustancia de este lienzo es la misma, ¿son los nudos los que hacen la diferencia?

- ¿Qué piensas? El primer nudo que amarré se llamó número uno. Continué así hasta que llegué al sexto nudo, y mientras ahora lo amarro, ¿se le llama también número uno?

- No, Honrado por el Mundo. Si hay seis nudos, el sexto nunca se le podrá llamar número uno. En todas mis vidas de aprendizaje, con todo mi entendimiento, ¿cómo ahora puedo confundir los nombres de los seis nudos?

El Buda dijo:

- Así es. Los seis nudos no son los mismos. Considera el original. Ellos se crearon de un lienzo. Confundir su orden no resulta.

- Tus seis órganos sensoriales son también así. En el medio de la semejanza, las diferencias concluyentes surgen.

El Buda le dijo a Ānanda:

- A ti te disgustan esos seis nudos y te gustaría que fuera simplemente un lienzo. Pero, ¿cómo se puede hacer eso?

Ānanda dijo:

- Mientras estos nudos permanezcan, habrá motivo para argumentar acerca de lo que es y lo que no es. Su existencia guiará a distinciones tales como, este nudo no es ese nudo y ese nudo no es este nudo. Pero si en este día, el Así Venido los desata todos, de forma que no permanezca ningún nudo, entonces, no habrá 'esto' ni 'aquello'. Ni siquiera habrá algo llamado 'uno'. ¿Cuánto menos serán seis?

El Buda dijo:

- Cuando los seis se desaten, el uno que se ha ido tiene el mismo significado. Porque desde el tiempo sin principio, tu mente y naturaleza se han creado salvajes y rebeldes, tú has producido conocimiento y puntos de vista falsos. Esta falsedad continúa surgiendo sin intervalos, y la fatiga o agotamiento de estos puntos de vista trae el 'Polvo' objetivo.

- Esto es igualmente como las flores extrañas o las estrellas que aparecen cuando tus ojos están cansados o estás fijando la vista. Ellas surgen al azar sin ninguna causa en la tranquilidad esencial de la brillantez.

- Todo en el mundo – las montañas, los ríos, y la gran tierra, tanto como el nacimiento, la muerte, y el Nirvāna – es todo una impotencia extraña: la apariencia de las flores invertidas.

Ānanda dijo:

- Este fastidio o impotencia es idéntico a los nudos. ¿Cómo podemos desatarlos?

El Así Venido cogió la pieza de lienzo anudada y tiró de su extremo izquierdo preguntándole a Ānanda:

- ¿Es esta la forma de desatarlos?

- No, Honrado por el Mundo.

Entonces con su mano él tiró del extremo derecho y de nuevo le preguntó a Ānanda:

- ¿Es esta la forma de desatarlos?

- No, Honrado por el Mundo.

El Buda le dijo a Ānanda:

- Ahora he tirado la pieza de lienzo por la izquierda y por la derecha con mi mano y todavía no he podido desatar los nudos. ¿Qué método propones para hacerlo?

Ānanda le dijo a Buda:

- Honrado por el Mundo, debes desatar los nudos desde el centro. Entonces ellos se soltarán.

El Buda le dijo a Ānanda:

- Así es, así es, si quieres desatarlos, tienes que hacerlo desde su centro.



- Ānanda, el Buddhadharmā que yo explico surge de causas y condiciones. Pero eso no es para que se entienda a través de la mezcla y la unión de las apariencias vulgares del mundo. El Así Venido entiende todos los Dharmas mundanos y trascendentes [los que trascienden al mundo] y conoce sus causas u orígenes fundamentales y cuáles son las condiciones que los traen a la existencia o los hacen surgir.

- Esto es así, hasta el punto de que sé cuántas gotas de lluvia caen al igual que cuántos mundos hay lejos de aquí y cuantas motas de polvo hay en el Ganges. Lo mismo es verdadero para todas las cosas que ves: yo entiendo las razones del por qué el pino está derecho, la zarza está torcida, el ganso es blanco y el cuervo es negro.

- Por lo tanto, Ānanda, tú puedes seleccionar cualquiera de los seis órganos sensorios que desees. Si los nudos de los órganos-sensorios se remueven, entonces las corrupciones aparentes desaparecen de ellos. Toda la falsedad cesa de ser. Si eso no es la verdad, en adición a eso, ¿qué más esperas?

- Ānanda, ahora te pregunto, ¿pueden los seis nudos en el lienzo incrustado con flores desatarse simultáneamente y soltarse todos al mismo tiempo?

- No, Honrado por el Mundo. Los nudos se anudaron originalmente uno a la vez, ¿cómo es que ellos necesariamente deben ser desatados uno a la vez? La sustancia de los seis nudos es la misma, pero ellos no se anudaron simultáneamente, y por lo tanto ahora, cuando es tiempo de desatarlos ¿cómo pueden ser desamarrados simultáneamente?

El Buda dijo:

- El desamarrar los órganos-sensorios es de igual manera. Cuando un órgano-sensorio comienza a ser desatado, uno comprende primero la vacuidad de las personas. Cuando se entiende completamente la naturaleza de esa vacuidad, entonces uno se suelta o libera de los Dharmas. Una vez que uno está libre de Dharmas, ninguna clase de vacuidad surgirá.

- Esto se llama la Paciencia con la No-producción lograda por los Bodhisattvas a través del Samadhī.

Al recibir la instrucción de Buda, Ānanda y la gran asamblea obtuvieron sabiduría y consciencia vigilante, que penetraron perfectamente y los liberó de las dudas, el engaño y la ofuscación.

Todos al mismo tiempo, juntaron las palmas de sus manos, se reverenciaron a los pies de Buda y Ānanda le dijo a Buda:

- Hoy nuestros cuerpos y mentes se han iluminado, estamos felizmente libres de obstrucción.
- Nosotros hemos entendido el significado de la terminación de los seis y del uno. Pero todavía no hemos, hasta ahora, ido a través de la penetración fundamental y perfecta
- Honrado por el Mundo, nosotros que nos hemos desplazado y tropezado en nuestro camino eón tras eón, huérfanos y sin hogar, no teníamos la menor idea ni imaginamos que podríamos encontrarnos con el Buda en una relación tan cercana. Nosotros somos como niños perdidos que repentinamente han encontrado a su compasiva madre.
- Por ese motivo, hemos conocido y logrado el camino en esta asamblea. Sin embargo, las palabras secretas que hemos recibido son las mismas que nuestra iluminación básica, y por lo tanto, eso es lo mismo como si nosotros ni siquiera las hubiéramos oído.
- Nosotros sólo deseamos que el Gran Compasivo nos confiera u otorgue el secreto profundo como la instrucción final del Así Venido.

Después de decir esto se reverenció, se retiró y se mantuvo listo para la oportunidad secreta mientras que esperaba la transmisión recóndita de Buda.

Entonces el Honrado por el Mundo le dijo a todos aquellos en la asamblea que eran Grandes Bodhisattvas y Grandes Arhats, y que sus filtraciones se habían extinguido:

- Todos ustedes, Bodhisattvas y Arhats que han nacido de mi Dharma y que han logrado la etapa más allá del estudio, ahora les pregunto: Cuándo primero ustedes dieron a luz su resolución y devinieron iluminados para las dieciocho dimensiones², ¿cuál de estas les condujo

² **Copiando de nuevo la nota al pie del Capítulo III:** Las dieciocho dimensiones están conformadas por las seis entradas: ojos, lengua, nariz, oído, cuerpo y mente; los seis fenómenos contaminantes: formas, sabores, olores, sonidos, sensaciones de

a la penetración perfecta³? ¿A través de cuál expediente o recurso ustedes entraron en el Samadhī?

Kaundinya estando sentado con los otros de los cinco Bhikshuṣ, se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda, y le dijo a Éste:

- Cuando yo estaba en el Parque de los Venados y en el Jardín de los Faisanes, observé al Así Venido inmediatamente después de su logro y triunfo en el camino. Al oír la voz de Buda, entendí las Cuatro Verdades.

- El Buda nos pide que hablemos. Yo fui el primero en entender y el Así Venido me certificó y me nombró **Ajnata**. Su sonido maravilloso era tan secreto como todo-penetrante. Fue a través del sonido que llegué a ser un Arhat.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como yo he sido certificado a través de ella, el sonido es el expediente superior.

Upanishad se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda, y le dijo a Éste:

- Yo también vi a Buda cuando él logró el camino. Aprendí a contemplar la apariencia de impureza hasta que comencé a abominarla y llegué a entender que la naturaleza de toda la forma es sucia. Los huesos desnudos y el polvo sutil, todos, regresan al vacío, y por lo tanto ambos, el vacío y la forma concluyen y se extinguen. Con esta comprensión, yo fui capaz de lograr el camino más allá del estudio.

contacto y dharmas, y las seis consciencias: la consciencia de la visión, la consciencia del sabor, la consciencia del olor, la consciencia del oído, la consciencia del tacto y la consciencia de la función mental. Los seis órganos sensoriales se conectan con los seis fenómenos contaminantes y de esa unión surgen las seis consciencias. Las consciencias son definidas como aquello que realiza distinciones; los órganos sensoriales son definidos como lo que crece; y los fenómenos contaminantes son definidos por su propiedad contaminadora. Son impuros y contaminan la naturaleza de los seis órganos. Cuando los seis órganos se encuentran con los seis fenómenos contaminantes la consciencia surge. Por ejemplo, los oídos perciben sonidos como placenteros o displacenteros, unos querrán escucharse y otros no. Así surgen las discriminaciones que son llamadas consciencias de la audición.

³ Nota de 'Acharia': ¿Qué es la penetración perfecta? La Perfecta Penetración de la Gran fuerza del Bodhisattva: Véase explicaciones sobre ella por el Venerable Maestro Hsuan Hua al final del sūtra, tomadas de la siguiente página web:

<http://www.bbdc2000.org/verses/greatstrength.htm>



- El Así Venido me certificó y me nombró **Upanishad**. El objeto de la forma llegó a su final, y la forma maravillosa era tanto secreta como toda penetrante. Así que, fue a través de la apariencia de la forma que llegué a ser un Arhat. El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como yo he sido certificado a través de ella, la forma es el expediente superior.

Juventud Pura, Beatificado con Fragancia, se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda, y le dijo a Éste:

- He oído que el Así Venido me enseña a contemplar atentamente todas las apariencias condicionadas.

- Después de haber oído la instrucción del Buda, a medida que me sentaba en reposo en la quietud de un habitar puro. Cuando vi la luz de los Bhikshus penetrando profundamente el incienso, el aroma fragante entro quietamente a través de las ventanas de mi nariz. Yo contemplé esta fragancia: ella no vino de la madera; no vino del vacío; no vino del humo, y no vino del fuego. No había un lugar de donde viniera y ningún lugar donde ir. Por eso, mi mente discriminativa se dispersó, y logré la ausencia de filtraciones.

- El Así Venido me certificó y me llamó '**Beatificado con Fragancia**'. El perfume corrupto repentinamente se desvaneció, y la fragancia maravillosa era tan secreta como toda-penetrante. Fue a través del adorno de la fragancia que llegué a ser un Arhat.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como yo he sido certificado a través de ella, la beatificación de la fragancia es el expediente superior.

Los dos príncipes del Dharma, los Reyes Médicos y el Médico Superior, y los quinientos dioses Brahmanes en la asamblea se levantaron de sus asientos, se inclinaron a los pies del Buda, y le dijeron al Buda:

- Desde los Kalpas sin principio hasta ahora, hemos sido buenos médicos para el mundo. En nuestras bocas hemos paladeado muchas hierbas, madera, metales y piedras del mundo Saha, ciento ocho mil sabores. Nosotros conocemos en detalle los sabores agrios, ácidos, salados, blandos, dulces y picantes, y lo mismo, en todas sus combinaciones y cambios inherentes. Nosotros tenemos un conocimiento meticuloso de si ellos son fríos o tibios, venenosos o no-venenosos.

- Mientras hemos servido al Así Venido llegamos a saber que la naturaleza de los sabores no es vacía y no es existente, ni tampoco lo es el cuerpo o la mente, o aparte del cuerpo y la mente. Nosotros llegamos a iluminarnos a través de discriminar entre los sabores.

- El Así Venido nos preservó y certificó como hermanos y nos nombró Bodhisattvas; Rey Doctor y Doctor Superior. Ahora en la asamblea nosotros somos príncipes del Dharma, que han ascendido al nivel del Bodhisattva porque hemos llegado a iluminarnos a través de los expedientes de los sabores

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como hemos sido certificados **para ella**, la causa de los sabores es el expediente superior.

Bhadrapala y dieciséis señores despiertos que eran sus acompañantes, se levantaron de sus asientos y se inclinaron a los pies del Buda. Él le dijo a Buda:

- Bajo el Rey del Imponente Buen Buda, primeramente hemos oído el Dharma y dejado la vida hogareña. Enseguida, cuando llegó el tiempo de bañarse para la Sangha, seguí la costumbre y entré en la casa de baño. Repentinamente desperté al hecho de que el agua no te limpia el polvo, ni tampoco el cuerpo. En ese instante, entre los dos momentos, llegué a estar en calma, y logré el estado de la nada en absoluto.

- Hasta este día, nunca he olvidado esa experiencia pasada. Habiendo dejado el hogar con el Buda, he ido más allá del estudio. El Buda me nombró **Bhadrapala**. Se manifestó el toque magnificante, y logré la posición de discípulo del Buda.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como he sido certificado **para ella**, el toque es el expediente superior.

Mahakashyapa, Bhikshuni Luz Purpúrea-Dorada y otros, se levantaron de sus asientos, se inclinaron a los pies del Buda, y le dijo a Buda:

- En un Kalpa pasado en esta región, me dirigí cerca del Buda nombrado Lámpara-Solar-Lunar, que por ese entonces estaba en el mundo. Escuché el Dharma de Él y lo cultivé y estudié con Él. Después de la extinción del Buda, le hice ofrendas a sus Shariras y encendí lámparas para continuar su luz. Luz Purpúrea-Dorada embelleció la

imagen del Buda dorándola. Desde ese momento, vida tras vida, mi cuerpo ha sido perfecto y ha brillado con la luz purpúrea-dorada. El Bhikshuni Luz Purpúrea-Dorada y otros formaron mi séquito, y todos juntos, al mismo tiempo, originamos la determinación para la Bodhi.

- Contemplé que los seis objetos-sensoriales mundanos cambian y se deterioran; ellos no son más que inmovilidad vacía. Basado en esto, cultivé la extinción. Ahora mi cuerpo y mi mente pueden pasar a través de cientos de miles de Kalpas como en un chasquear de dedos.

- Basado en la vacuidad de los Dharmas, logré el estado de Arhat. El Honrado por el Mundo dice que yo soy un líder en las prácticas de Dhuta. El Dharma Maravilloso me trajo el despertar y el entendimiento, y extinguí todas las filtraciones. El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como he sido certificado para ella, los Dharmas son los expedientes superiores.

Aniruddha se levantó de su asiento, se prosternó a los pies del Buda, y le dijo a Buda:

- Cuando primeramente dejé el hogar, estaba feliz durmiendo todo el tiempo. El Así Venido me reprimió y dijo que yo no era mejor que un animal. Cuando oí la reprimenda del Buda, lloré y me reproché a mí mismo. Por siete días no dormí, y perdí la vista en ambos ojos.

- El Honrado por el Mundo me enseñó el Samadhī Vajra de la Vista Deliciosa, que ilumina y es brillante. Aunque no tengo ojos, pude contemplar las diez direcciones con la claridad verdadera y penetrante, justo como si estuviera mirando a un pedazo de fruta en la palma de mi mano. El Así Venido me certificó como habiendo logrado el estado de Arhat.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como yo he sido certificado para ella, el regresar la vista a su origen es el método principal.

Kshudrapanthaka se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda, y le dijo a Buda:

- Tengo una deficiencia en la habilidad de memorizar y no tengo mucha inteligencia innata. Cuando conocí a Buda por primera vez, oí el Dharma y dejé el hogar. Pero, cuando traté de recordar una línea de un verso del Así Venido, pasé cien días recordando la primera parte y olvidando la última, o recordando la última y olvidando la primera.

- El Buda se apiadó de mi estupidez y me enseñó a calmarme y regular mi respiración. Yo contemplé mi respiración metódicamente hasta el punto sutil en él que el surgimiento, la residencia, el cambio y la extinción sucede en cada **Kshana**.⁴

- Mi mente logró repentinamente la vastedad sin obstrucción, hasta que mis filtraciones se extinguieron y logre el estado de Arhat. A los pies de Buda fui sellado y certificado como estando más allá del estudio.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como yo he sido certificado para ella, el regresar la respiración al vacío es el método primordial.

Gavampati se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda, y le dijo a Buda:

- Yo tengo un Karma de boca creado por un pasado ofensivo. Yo insulté un Shramana, y vida tras vida, he tenido la condición de hablar basura.

- El Así Venido me enseñó la puerta del Dharma de la posición mental de la pureza de una sola esencia. Mi pensamiento se extinguió, entré en Samadhī, y contemplé la atención de la esencia como no teniendo una sustancia y no siendo una cosa. Como resultado, mi mente trascendió todas las filtraciones mundanas.

- Internamente fui libre de cuerpo y mente, y externamente abandoné el mundo. Dejé las tres existencias muy atrás, al igual que a un ave se le libera de su jaula. Me separé de la inmundicia y borré las corrupciones, y así mi ojo Dharmático devino puro, y logré el estado de Arhat. El Así Venido me certificó en persona como habiendo ascendido al pasaje más allá del estudio.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como yo he sido certificado para ella, regresar a la esencia y dirigir la atención correctamente es el método primordial.

Pilindavatsa se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda, y le dijo a Buda:

⁴ **Kshana** es el tiempo entre dos pensamientos.

- Cuando primero dejé el hogar para seguir a Buda y entrar en el camino, oí frecuentemente al Así Venido explicar que no había nada en el mundo que trajera felicidad. Una vez, cuando estaba mendigando en la ciudad y reflexionando en esta puerta del Dharma, no noté una espina venenosa en el camino hasta que no me la había enterrado en el pie. Mi cuerpo completo experimentó el dolor físico, y mi mente también reconociendo el sentimiento de dolor. Sabía que en mi corazón puro no había ni dolor ni consciencia o sobreaviso de él.

- También pensé: '¿Es posible para un cuerpo tener dos consciencias o sobreavisos?' Habiendo reflexionado en esto por un tiempo mi cuerpo y mi mente se vaciaron repentinamente. Después de veintidós días, mis filtraciones desaparecieron. Logré el estado de Arhat y recibí la certificación en persona, y una confirmación de que había logrado el nivel más allá del estudio.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como yo he sido certificado para ella, purificar la consciencia o atención plena y olvidar el cuerpo es el método primordial.

Subhuti se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda, y le dijo a Buda:

- Desde Kalpas distantes hasta ahora, mi mente ha estado clara y sin obstrucción. Recuerdo tantas de mis vidas pasadas como granos de arena en el río Ganges. Desde el principio, en la matriz de mi madre, conocí la vacuidad y la tranquilidad, hasta el grado en que las diez direcciones llegaron a ser vacuidad y originé que los seres vivientes se certificaran para la naturaleza del vacío.

- Habiendo recibido la revelación del Así Venido de que la naturaleza de la iluminación es el vacío verdadero – que la naturaleza del vacío es perfecta y brillante – logré el estado de Arhat y repentinamente entré en el vacío brillante y el océano de magnificencia del Así Venido. Con conocimiento y puntos de vista iguales a los de Buda, fui certificado como estando más allá del estudio. En la liberación de la naturaleza del vacío, yo soy insuperable.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como yo he sido certificado para ella, todas las apariencias entran en la nada, la nada y lo que deviene la nada, ambos desaparecen. Regresar los Dharmas al vacío es el método primordial.

Shariputra se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda, y le dijo a Buda:

- Desde Kalpas distantes hasta el presente, mi mente y puntos de vista han sido puros. En esta forma he pasado muchos nacimientos como granos de arena hay en el río Ganges. En cuanto a las varias transformaciones y cambios de ambos, lo mundano y lo trascendental, soy capaz de entenderlas de un vistazo y lograr la no-obstrucción.
- Una vez me encontré los Kashyapas en el camino, y caminé junto con los hermanos. Ellos hablaron acerca de las causas y condiciones, y desperté a la infinitud de mi mente.
- Seguí a Buda y dejé el hogar. Mi atención-visual-plena devino brillante y perfecta. Logré la valentía y el arrojo y llegué a ser un Arhat. Como uno de los discípulos mayores de Buda, nací de su boca, traído a la existencia intuitivamente desde el Dharma.
- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Como yo he sido certificado para ella, el método primordial es emitir la luz a través de la mente y la visión y, a través de la luz alcanzar, desde el principio hasta el fin, el conocimiento y la visión.

El Bodhisattva **Digno Universalmente** se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda, y le dijo a Buda:

- He sido un príncipe del Dharma como tantos muchos de los Así Venidos así como los granos de arena en el Ganges. Los Así Venidos de las diez direcciones notifican a sus discípulos quienes tienen las raíces de un Bodhisattvas para cultivar la conducta Digna Universal, la cual es mi nombre.
- Honrado por el Mundo, uso mi mente para oír y distinguir el conocimiento y los puntos de vista de los seres vivientes.
- En otras regiones, en dominios lejanos, tantos como hay granos de arena en el río Ganges, si hay cualquier ser viviente que descubre la conducta de la Dignidad Universal, yo inmediatamente me monto en mi elefante de seis-colmillos y origino cientos de miles de cuerpos reduplicados que van a esos lugares. Aunque sus obstáculos puedan ser muy profundos y no me vean, yo secretamente froto sus coronillas, los protejo, los consuelo, y los ayudo para que sean victoriosos.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. La causa básica de la que hablo, en mi caso, es prestar plena atención o escuchar con la mente, para descubrir y distinguir sin dificultad. Este es el método primordial.

Sundarananda se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda, y le dijo a Buda:

- Cuando primero dejé el hogar y seguí a Buda para entrar en el camino, recibí los preceptos completos, pero mi mente fue siempre muy atolondrada para el Samadhī, y no pude lograr el estado de no tener filtraciones. El Honrado nos enseñó a **Kaushthila** y a mí a contemplar el punto blando en la punta de nuestras narices.

- Desde el principio, contemplé intensamente. Después de tres semanas, vi que la respiración en las ventanas de mi nariz lucía como humo, cuando inhalaba y exhalaba. Mi cuerpo y mi mente devinieron brillantes interiormente, y entendí perfectamente el mundo externo, hasta el punto que todo devino vacío y puro como el cristal. La apariencia de humo gradualmente desapareció, y la respiración en las ventanas de mi nariz llegó a ser blanca.

- Mi mente se abrió y todas las filtraciones se extinguieron. Cada inhalación y exhalación de la respiración se transformó en luz que iluminó las diez direcciones, y logré el estado de Arhat. El Honrado por el Mundo predijo que en el futuro alcanzaría la Bodhi.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Yo la hice por medio de la desaparición de la respiración, hasta que eventualmente la respiración emitió luz y la luz extinguió completamente mis filtraciones. Este es el método primordial.

Purnamaitreyaniputra se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda y le dijo a Buda:

- Por vastos Kalpas he poseído la elocuencia clara y libre. Cuando argumento acerca del sufrimiento y la vacuidad, penetro profundamente en la genuina apariencia, y en esa misma forma, doy a la asamblea la instrucción sutil y maravillosa concerniente a las puertas del Dharma secreto de los muchos Así Venidos, tantos como granos de arena hay en el Ganges. He obtenido también la valentía.

- El Honrado por el Mundo sabía que yo tenía gran elocuencia, y por lo tanto hizo uso de mi voz para echar a andar la rueda del Dharma. Él

me enseñó cómo diseminarlo. Me uní a Buda para ayudarlo a echar a andar la rueda. Logré el estado de Arhat a través del rugido del león. El Honrado por el Mundo me certificó como siendo primordial en departir el Dharma.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Yo usé el sonido del Dharma para subyugar los demonios y adversarios, y hacer desaparecer mis filtraciones. Este es el método primordial.

Upali se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda y le dijo a Buda:

- Seguí a Buda en persona cuando él escapó de la ciudad y dejó la vida del hogar. Observé que el Así Venido tolera seis años de ascetismo meticuloso. Observé que el Así Venido subyuga todos los demonios, controla las adherencias o apegos de los caminos externos y llega a liberarse de todas las filtraciones que están basadas en el mundo del deseo y egoísmo.

- Me establecí en las enseñanzas de los preceptos de Buda, circundando los tres mil comportamientos esplendorosos y lo ocho mil aspectos sutiles. Ambos, mi Karma presente y mi Karma causal devinieron puros. Mi cuerpo y mente se tranquilizaron, y logré el estado de Arhat.

- En la asamblea del Así Venido, soy un gobernador de la ley. El Buda mismo certificó la continuación de los preceptos y mi práctica genuina de ellos en mi mente. Soy considerado un líder de la asamblea.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Yo he disciplinado el cuerpo hasta que éste logró la simplicidad y la comodidad. Entonces discipliné la mente hasta que ella logró la claridad penetrante. Después de eso, el cuerpo y la mente experimentaron la intensa y verdadera absorción. Este es el método primordial.

El Gran **Maudgalyayana** se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda y le dijo a Buda:

- Una vez cuando estaba yo en la calle mendigando por comida, me encontré los tres hermanos Kashyapa - **Uruvilva, Gaya, y Nadi** - quienes me proclamaron el principio profundo del Así Venido de causas y condiciones. Inmediatamente produje la resolución y logré un gran entendimiento.



- El Así Venido me aceptó, y el **Kashaya** estaba sobre mi cuerpo y mi pelo se cayó por sí mismo. Anduve en las diez direcciones, no teniendo impedimentos ni obstrucciones. Descubrí mis penetraciones espirituales, que son tan estimadas como insuperables, y logré el estado de Arhat.

- No sólo el Honrado por el Mundo, sino el Así Venido de las diez direcciones elogió mis poderes espirituales como perfectamente claros, puros, expertos y valientes

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. A través de una atención semejante a la espiritual hacia lo profundo, la luz de mi mente se reveló, igualmente que el agua turbia se aclara. Eventualmente devino pura y deslumbrante. Este es el método primordial.

Ucchushma llegó ante Buda, juntó las palmas de sus manos, se prosternó a Sus pies, y le dijo a Buda:

- Todavía puedo recordar cómo hace muchas Kalpas estaba lleno de egoísmo y deseo excesivos. Hubo un Buda en el mundo llamado Rey del Vacío. Él dijo que las personas con mucho deseo se convierten en una masa violenta de fuego. Él me enseñó a contemplar la frialdad y la tibieza a través de mi cuerpo entero.

Una luz espiritual se carbonizó dentro y transformó mis pensamientos de deseos excesivos en el fuego de la sabiduría. Después de eso, cuando cualquiera de los Budas me han llamado, Ellos usaron el nombre de 'cabeza-de-fuego'.

- Desde la fuerza del Samadhī de la luz-del-fuego, logré el estado de Arhat. Hice el gran voto de que cuando cada uno logre-complete el camino de Buda, yo sería un poderoso caballero y en persona subyugaría el odio de los demonios.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Yo usé la contemplación atenta de los efectos del calor en mi cuerpo y mente, hasta que éste llegó a ser liberado y penetrado y todas mis filtraciones se consumieron. Produje una llamarada brillante y ascendí hacia la iluminación. Este es el método primordial.

El Bodhisattva '**Manteniendo la Posición**', se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda y le dijo a Buda:



- Recuerdo cuando en el pasado, la luz universal, el Así Venido, apareció en el mundo. Yo era un Bhikshu que trabajaba continuamente en marcar el nivel de los caminos principales, de las capacidades de los transportes, y las situaciones peligrosas en la tierra, donde las malas condiciones pueden obstruir o dañar los carros o los caballos. Hice de todo, desde construir puentes hasta transportar arena.
- Durante la aparición de los Budas ilimitados en el mundo, fui laborioso en este duro trabajo. Si había seres en las murallas y portones de las ciudades que necesitaban alguien para acarrear sus pertenencias, yo se las acarreaba todo el tiempo hasta su destino, se las dejaba y me iba sin tomar ninguna recompensa.
- Cuando el Buda **Vipashyin** apareció en el mundo, había una hambruna mundial. Yo cargaba los cuerpos sobre mi espalda sin importar la distancia que fuera, y solamente aceptaba una moneda pequeña. Si había una carreta con un buey atascada en el fango, usaba mi fuerza espiritual para empujar las ruedas y sacarla de las dificultades.
- Una vez un rey invitó a Buda a que aceptara un banquete vegetariano. En ese momento yo servía a Buda nivelando la calle a medida que Él pasaba. El Así Venido **Vipashyin** frotó mi coronilla y dijo: "Deberías nivelar el terreno de tu mente, entonces todo lo demás en el mundo se nivelará."
- Inmediatamente mi mente se abrió y vio que las partículas de la tierra que componen mi propio cuerpo no eran diferentes de todas las partículas de la tierra que formaban el mundo. La naturaleza de esas partículas de polvo era tal que ellas no se conectaban unas con otras ni podían ser tocadas por la hoja de una espada.
- En la naturaleza del Dharma desperté a la paciencia con la no-producción de Dharmas y logré el estado de Arhat. Regresé mi mente a tal punto, que ahora he entrado en los rangos de los Bodhisattvas. Oyendo al Así Venido proclamar la Flor de Loto Maravillosa, el nivel del conocimiento y la visión del Buda, he sido certificado como habiendo entendido, y ahora soy un líder en la asamblea.
- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. En la contemplación cuidadosa y alerta del cuerpo y el ambiente, observé que esos dos polvos son exactamente iguales, fundamentalmente, todo es el Tesoro del Así Venido, pero que un falso vacío surge y crea

el polvo. Cuando el polvo es eliminado, la sabiduría es perfeccionada, y uno logra el Camino insuperable. Este es el método primordial.

El **Pura Juventud Luz de Luna** se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda y le dijo a Buda:

- Recuerdo que hace mucho, más allá de los Kalpas, tantos como hay granos de arena en el Ganges, había un Buda en el mundo nombrado **Dios del Agua**, quien enseñó a todos los Bodhisattvas a cultivar o practicar la contemplación del agua y entrar en Samadhī.

- Reflexioné en cómo en el cuerpo completo, la esencia del agua no está en discordia. Comencé con las mucosidades y la saliva y así fui a través de mi cuerpo, la naturaleza del agua era idéntica. Observé que el agua en mi cuerpo no era diferente de esa en el mundo en el exterior - inclusive la de las tierras majestuosas de banderas flotantes con todos sus océanos de agua fragante.

- En ese momento, cuando primeramente triunfé en la contemplación del agua, sólo podía ver agua. Todavía no había ido más allá de mi cuerpo físico.

- Por ese entonces yo era un Bhikshu, y una vez cuando estaba en mi habitación en el reposo de Dhyāna, uno de mis discípulos miró desde afuera a través de la ventana y sólo vio agua pura, que llenaba la habitación completa. Él no vio nada más.

- El muchacho era joven, y no sabiendo que hacer, recogió un ladrillo y lo tiró dentro del agua. El ladrillo golpeó el agua con un ruido 'seco'. Él buscó por los alrededores y entonces se fue. Cuando salí de la concentración, repentinamente estaba consciente de un dolor en mi cabeza, y me sentí como Shariputra debe haberse sentido cuando se encontró con ese fantasma cruel.

- Pensé sobre mí mismo, yo ya soy un Arhat y ha pasado mucho tiempo desde que abandoné las condiciones que traen la enfermedad. ¿Por qué es que hoy, repentinamente, tengo un dolor en mi cabeza? ¿Estoy perdiendo la posición de no-volverme-atrás?

- Justamente, en ese momento el muchacho joven llegó rápidamente a donde yo estaba y me relató lo que había pasado. Enseguida le dije: 'Cuando de nuevo veas el agua, puedes abrir la puerta y remover el ladrillo.' El muchacho obedeció, así que, cuando volví a entrar en Samadhī, él de nuevo vio el agua y también el ladrillo. Él abrió la

puerta y sacó el ladrillo. Cuando salí de la concentración, mi cuerpo estaba como había estado antes.

- Yo he conocido Budas ilimitados y cultivado o practicado en esta forma hasta la llegada del Así Venido, Rey de las Penetraciones Expertas-Excepcionales de las Montañas y los Mares. Entonces finalmente no tuve cuerpo. Mi naturaleza y los océanos de aguas fragantes a través de las diez direcciones eran idénticos con el vacío verdadero, sin ninguna dualidad o diferencia. Ahora, yo estoy con el Así Venido y me conocen como **Pura Juventud**, y me he unido a la asamblea de Bodhisattvas.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Por medio de la naturaleza del agua, penetré a través del flujo de un solo sabor, logrando paciencia y la perfección de la Bodhi con la no-producción de Dharmas. Este es el método primordial.

El príncipe del Dharma, **Luz Vaidurya**, se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda y le dijo a Buda:

- Todavía puedo recordarme regresando a través de eones, tanto como los granos de arena del Ganges, del tiempo de un Buda llamado '**Sonido Ilimitado**', quien instruyó a los Bodhisattvas de que la iluminación fundamental es maravillosa y brillante. Él les enseñó a contemplar este mundo y a todos los seres en él como condiciones falsas impulsadas por el poder del viento.

- Por ese entonces, contemplé la posición del mundo, y observé el pasar del tiempo en él. Reflexioné en el movimiento y en la inmovilidad de mi cuerpo. Consideré el surgimiento de pensamientos en la mente. Todas esas clases de movimientos eran no-dual, ellos eran igual y el mismo.

- Entonces entendí, que la naturaleza del movimiento no viene de ninguna parte y tampoco va a ninguna parte. Cada partícula material a través de las diez direcciones y cada ser viviente que de ella se transforma, es de la misma vacuidad falsa.

- Y por lo tanto, a través de los tres-mil-milenarios-grandiosos mundos, los seres vivientes en cada uno de ellos eran como muchos mosquitos encerrados en una trampa tediosa repetitiva. Atrapados en unas cuantas pulgadas cuadradas, su zumbido elaboraba una locura y frustración en aumento. No mucho después conocí a Buda, y logré la paciencia con la no-producción de Dharmas.

- Entonces mi mente se abrió, y pude ver la tierra de Buda, 'inmóvil', en el este. Llegué a ser un príncipe del Dharma y serví a los Budas de las diez direcciones. Mi cuerpo y mi mente emiten una luz que los hace completamente claros y traslucientes.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Contemplé el poder del viento como carente de cualquier cosa en que se pueda confiar, y desperté a la mente-Bodhi. Entré en Samadhī y me uní con la mente única maravillosa transmitida por todos los Budas de las diez direcciones. Este es el método primordial.

El Bodhisattva **Tesoro de la Vacuidad** se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda y le dijo a Buda:

- El Así Venido y yo hemos obtenido cuerpos ilimitados en la esfera del Buda 'Luz del Samadhī'.

- En ese momento, sostuve en mis manos cuatro perlas inmensas preciosas, que brillaron sobre las tierras-del-Buda - tantas como las motas de polvo en las diez direcciones - y las transformé en vacuidad.

-En mi mente apareció un espejo inmenso perfecto, que emitía diez clases de luces sutiles maravillosamente preciosas que se difundían en las diez direcciones hasta los límites más distantes de la vacuidad.

- Todas las tierras nobles de excelencia llegaron al espejo y pasaron a través de mi cuerpo. No había obstrucciones para esta interacción, porque mi cuerpo era similar al vacío.

- Mi cuerpo pudo entrar con facilidad a tantas tierras como motas finas de polvo hay, y pudo hacer el trabajo de Buda en gran escala, porque había llegado a ser completamente obediente.

- Alcancé este gran poder espiritual, de **contemplar en detalle** cómo los cuatro elementos carecían de todo para regresar; cómo la producción y extinción de pensamientos falsos no es diferente del vacío; cómo todas las tierras-de-Buda son básicamente la misma. Una vez comprendida esta identidad, logré- la paciencia con la no-producción de Dharmas.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Yo usé la contemplación de la infinitud de la vacuidad para entrar en Samadhī y

lograr el poder maravilloso y la claridad perfecta. Este es el método primordial.

El Bodhisattva **Maitreya** se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda y le dijo a Buda:

- Recuerdo cuando, hace muchas Kalpas, tantas como hay motas finas de polvo, un Buda llamado 'Lámpara de Luz Solar-Lunar' apareció en el mundo. Bajo ese Buda abandoné la vida del hogar; sin embargo estaba profundamente comprometido con el reconocimiento mundano y me gustaba fraternizar con las personas de buena familia.

- Entonces el Honrado por el Mundo me enseñó a cultivar o practicar sólo la concentración-en-la-consciencia, y entré en ese Samadhi. Por muchos eones hice uso de ese Samadhi ejecutando acciones para tantos Budas como granos de arena hay en el Ganges. Mi búsqueda por nombre y reconocimiento mundano cesó completamente y nunca recurrió.

- Cuando el Buda **Lámpara Encendida** apareció en el mundo, finalmente logré el maravillosamente perfecto Samadhī insuperable de la consciencia.

- Continué así hasta los confines de la vacuidad, todas las tierras del Así Venido, puras o corruptas, existentes o no existentes, donde las transformaciones aparecen del interior de mi propia mente.

- Honrado por el Mundo, porque entiendo la consciencia, solamente así, la naturaleza de la consciencia revela ilimitadamente el Así Venido. Ahora he recibido la predicción de que seré el próximo en ocupar el lugar del Buda.

- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Me propuse la contemplación de que las diez direcciones llegan solamente de la consciencia. Cuando la mente consciente es perfecta y pura, uno entra en la perfección de la realidad verdadera. Uno deja detrás la dependencia en otros y el apego a la calculación y manipulación incesante y logra la paciencia con la no-producción de Dharmas. Este es el método primordial.

El Príncipe del Dharma, **Gran Fortaleza**, junto con cincuenta y dos Bodhisattvas de rango similar, se levantaron de su asiento, se inclinaron a los pies de Buda y le dijeron a Buda:



- Recuerdo cuando, hace muchos eones, como granos de arena tiene el Ganges, un Buda llamado 'Luz Ilimitada' apareció en el mundo. En ese mismo eón había doce sucesivos Así Venidos; el último se llamó 'Luz Insuperable del Sol y la Luna'. Ese Buda me enseñó el Samadhī de la recitación del Buda.
- Supongamos que hubiera una persona que siempre recuerda a alguien; pero ese alguien a quien recuerda lo ha olvidado completamente. Si tales dos personas se encontraran, incluso si se miraran el uno al otro, ellos no lo notarían. No se reconocerían mutuamente.
- Si dos personas se recuerdan mutuamente hasta que la memoria de cada uno es profunda, entonces después de la vida ellas estarán juntas como una forma y su sombra, y ellas nunca estarán separadas.
- Debido a la compasión por los seres vivientes, los Así Venidos de las diez direcciones están atentos a ellos como una madre recuerda a su hijo. Y si el hijo huye, ¿cuál es la utilidad de la consideración de una madre? Pero si el hijo recuerda a su madre en la misma forma que la madre recuerda al hijo, entonces, vida tras vida, la madre y el hijo no estarán separados.
- Si los seres vivientes recuerdan el Buda y están atentos a Él, ciertamente ellos verán al Buda aquí y ahora y no en el futuro.
- Ellos nunca estarán lejos de Buda, y sus mentes despertarán por ellas mismas, sin ayuda de expedientes.
- Una persona que ha estado cerca del incienso llevará la fragancia impregnada en su persona; es lo mismo con este caso. A esto se le llama un adorno de luz fragante.
- Sobre los argumentos fundamentales-causales yo uso la atención de Buda para entrar en paciencia con la no-producción de Dharmas. Ahora, en este mundo yo reúno a todos aquellos que están atentos a Buda y los traigo de regreso a la Tierra Pura.
- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Yo no seleccionaría ninguna otra que no fuera la reunión de los seis órganos a través de la atención pura y continua para obtener el Samadhī. Este es el método primordial.

Entonces, el Bodhisattva **Kuan Shih Yin**⁵ se levantó de su asiento, se prosternó a los pies de Buda y le dijo a Buda:

- Honrado por el Mundo, recuerdo cuando, cuando hace muchos Kalpas, tantos como granos de arena hay en el Ganges, había un Buda en el mundo llamado Contemplador de los Sonidos del Mundo. Fue bajo ese Buda que yo produje la resolución de la Bodhi. Ese Buda me enseñó a entrar en Samadhī a través de un proceso de escuchar y reflejar.

- Inicialmente, entré en la corriente o flujo a través de oír olvidando la situación objetiva. Dado que los objetos sensoriales y los órganos sensoriales estaban calmados, las dos características del movimiento y la quietud se cristalizaron y no surgieron. Después de eso, avanzando gradualmente, el oído y lo que se oía, ambos desaparecieron. Una vez que el oído hubo terminado, no había nada sobre lo que sostenerse, y la atención y los objetos de la atención devinieron vacíos. Cuando el vacío de la atención alcanzó una perfección última, entonces, el vacío y lo que había sido vaciado también cesaron de ser. Dado que la producción y la extinción se habían ido, la extinción inmóvil se reveló.

- Repentinamente trascendí los mundos ordinarios y los trascendentes, y a través de las diez direcciones una brillantez perfecta prevaleció. Logré los dos estados supremos.

- Primeramente, me uní en lo alto con la mente fundamental, maravillosamente iluminada de todos los Budas de las diez direcciones, y logré una fuerza de compasión igual a la de todos Ellos, los Así Venidos.

Segundamente, me uní en lo bajo con todos los seres vivientes en los seis pasajes, y alcancé una consideración benévola y piadosa por todos los seres vivientes igualmente.

- Honrado por el Mundo, porque he servido y hecho ofrendas al Así Venido, Kuan Yin, recibí de este Así Venido una transmisión del Vajra Samadhī de todos los seres como una ilusión a medida que uno llega a ser penetrado por el sonido o audición y lo cultiva o practica. Porque logré un poder de compasión idéntico con ese de todos los Budas, los Así Venidos, llegué a ser diestro en los treinta y dos cuerpos-respuestas y entré en todas las tierras.

⁵ Bodhisattva Avalokiteshvara. Una imagen del Bodhisattva se encuentra al final del sūtra.

- Honrado por el Mundo, si hay Bodhisattvas que entran en Samadhī y vigorosamente cultivan la extinción de las filtraciones, quienes tienen entendimiento superior y manifiestan la penetración perfecta, yo apareceré en el cuerpo de un Buda y predicaré el Dharma para ellos, causándoles que alcancen la liberación.
- Si hay aquellos que estudian, que están en calma y tienen claridad perfecta, quienes son superiores y milagrosos y manifiestan la perfección, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Iluminado Solitario y predicaré el Dharma para ellos, causándoles que alcancen la liberación.
- Si hay aquellos que estudian, que han cortado los apegos a las Doce Condiciones Causales, y habiéndose desapegado de las condiciones, revelan una naturaleza suprema, y quienes son superiores y maravillosos y manifiestan la perfección, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Iluminado para las Condiciones y predicaré el Dharma para ellos, causándoles que alcancen la liberación.
- Si hay aquellos que estudian, quienes ha logrado la vacuidad de las Cuatro Verdades, y cultivando el camino, han entrado en la extinción, tienen una naturaleza superior y manifiestan la perfección, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Oidor-de-Sonido y predicaré el Dharma para ellos, causándoles que alcancen la liberación.
- Si hay seres vivientes que desean tener sus mentes claras y despiertas, que no se emplean en deseos mundanos y desean purificar sus cuerpos, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un rey Brahma y predicaré el Dharma para ellos, causándoles que alcancen la liberación.
- Si hay seres vivientes que desean ser el señor del cielo, líder de los seres celestes, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de Shakra y les hablaré, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay seres vivientes que desean lograr el dominio físico propio y deambular a través de las diez direcciones, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un dios de los cielos del dominio propio y les predicaré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay seres vivientes que desean obtener el dominio físico propio y vuelan a través del espacio, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un dios de los cielos del gran dominio propio y les hablaré sobre el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.

- Si hay seres vivientes que son aficionados a gobernar los fantasmas y espíritus para rescatar y proteger sus tierras, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un gran general celestial y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay seres vivientes que les gusta gobernar el mundo para proteger los seres vivientes, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de uno de los Cuatro Reyes Celestiales y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay seres vivientes que disfrutan nacer en los palacios celestiales y controlar fantasmas y espíritus, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un príncipe de los reinos de los Cuatro Reyes Celestiales y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay seres vivientes que les gustaría ser reyes de pueblos, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un rey humano y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay seres vivientes que disfrutan siendo jefes de familias, quienes esos del mundo veneran y se someten a ellos, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un anciano dignatario y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay seres vivientes que se deleitan en discutir los clásicos⁶ y que se mantienen nobles y puros, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Upasaka y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay seres vivientes que disfrutan gobernando la nación y que pueden manejar y tratar, con certeza y positivamente, materias del estado, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un oficial y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay seres vivientes que gustan de las calculaciones y las invocaciones y que deseen protegerse y salvaguardarse, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Brahman y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.

⁶ El estudio de las 'Escrituras' o 'Enseñanzas'.

- Si hay hombres que quieren abandonar la vida hogareña y sostienen los preceptos y reglas, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Bhikshu y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay mujeres que les gustaría abandonar la vida hogareña y sostener los preceptos puros, yo apareceré ante ellas en el cuerpo de una Bhikshuni y les transmitiré el Dharma, capacitándolas a lograr su deseo.
- Si hay hombres que quieren sostener los cinco preceptos, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Upasaka y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay mujeres que les gustaría fundarse en los cinco preceptos, yo apareceré ante ellas en el cuerpo de una Upasika y les transmitiré el Dharma, capacitándolas a lograr su deseo.
- Si hay mujeres que gobiernan asuntos domésticos internos o de la nación, yo apareceré ante ellas en el cuerpo de una reina, una primera dama, o una aristócrata y les transmitiré el Dharma, capacitándolas a lograr su deseo.
- Si hay mozas vírgenes yo apareceré ante ellas en el cuerpo de una joven pura y les transmitiré el Dharma, capacitándolas a lograr su deseo.
- Si hay doncellas que deseen permanecer vírgenes y no desean casarse, yo apareceré ante ellas en el cuerpo de una dama amable y les transmitiré el Dharma, capacitándolas a lograr su deseo.
- Si hay seres celestiales que desean escapar a su destino celestial, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un dios y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay dragones que quieren renunciar a su grupo de seres dragónicos, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un dragón y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay **Yakshas** que quieren salir de su destino presente, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Yaksha⁷ y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.

⁷ **N. de T.:** Yaksha en Sánscrito o Yakkha Pāli. Es el nombre de una clase amplia de fantasmas y espíritus o de deidades menores que aparecen en la mitología hinduista

- Si hay Gandharvas que desean liberarse de su destino, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Gandharva y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay Asuras que desean liberarse de su destino, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Asura y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay Kinnaras⁸ que desean trascender su destino, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Kinnara y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay Mahoragas que desean liberarse de su destino, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de un Mahoraga y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay seres vivientes que les gusta ser personas y quieren continuar siendo personas, yo apareceré ante ellos en el cuerpo de una persona y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- Si hay no-humanos, ya sea con formas o sin formas, ya sea con pensamientos o sin pensamientos, que anhelan ser libres de sus destinos, yo apareceré ante ellos en un cuerpo como el suyo y les transmitiré el Dharma, capacitándolos a lograr su deseo.
- A esto se le llama la pureza maravillosa de los treinta y dos cuerpos de respuestas, a través de los cuales uno entra en todas las tierras y alcanza el dominio propio vía el Samadhī de llegar a ser penetrado con la audición a través del sentido del oído y cultivando o practicando por medio de la fuerza milagrosa de la simplicidad del no esfuerzo.
- También, Honrado por el Mundo, usando este Vajra Samadhī de llegar a ser penetrado con la audición y cultivando el sentido del oído, y usando la fuerza milagrosa de la simplicidad del no esfuerzo; porque tengo una consideración gentil igualmente para todos los seres vivientes en los seis pasajes, yo voy a través de las diez direcciones y los tres períodos de tiempo y causo u origino que todos los seres

y budista. La forma femenina de la palabra es yaksi o yaksini en sánscrito y yakkhi o yakkhini en Pali. <http://en.wikipedia.org/wiki/Yaksha>

⁸ **N. de T.:** Los Kinnaras eran grupos de tribus exóticas habitantes de los Himalayas, considerados como súper-humanos:

http://en.wikipedia.org/wiki/Kinnara_Kingdom



vivientes que se encuentran con mis cuerpos reciban la virtud meritoria y las catorce clases de valentías o heroísmos.

- La Primera: porque no contemplo los sonidos por mi propio bien, sino que hasta cierto punto escucho los sonidos de aquellos que yo contemplo, a través de contemplar sus sonidos, puedo capacitar a los seres vivientes que están sufriendo y en dificultades a través de las diez direcciones, a que logren la liberación.

- La Segunda: dado que mi conocimiento y puntos de vista han dado la vuelta y regresado, como resultado yo puedo hacer que si los seres vivientes se quedan atrapados en un violento fuego, el fuego no los quemé.

- La Tercera: dado que la contemplación y el escuchar han dado la vuelta y regresado, como resultado yo puedo hacer que si los seres vivientes se han caído en aguas profundas, el agua no los ahogue.

- La Cuarta: dado que el falso pensamiento ha sido arrancado de raíz, y mi mente no tiene pensamientos de matar o dañar, como resultado yo puedo hacer que si los seres vivientes entran en territorio de fantasmas, los fantasmas no puedan dañarles.

- La Quinta: dado que estoy penetrado con la audición y he traído el sentido del oído al logro, así los seis órganos sensoriales se han disueltos y regresado hasta llegar a ser idénticos con la audición, y como resultado yo puedo hacer que si los seres vivientes están a punto de ser heridos, se romperán los cuchillos en pedazos. Yo puedo causar que las espadas de la guerra no tengan más efectos que los que tuvieran si fueran a hacer lonjas de agua, o si uno fuera a soplar la luz.

- El Sexto: cuando se penetra el sentido del oído o la audición y la esencia es brillante, la luz penetra el dominio del Dharma, así que absolutamente ninguna oscuridad permanece. Entonces como resultado, aunque Yakshas, Rakshasas, Kumbhandas, Pishachas, y Putanas estén cerca de los seres vivientes, yo soy capaz de hacer que los fantasmas no tengan la capacidad de mirarlos.

- El Séptimo: cuando la naturaleza del sonido se disuelve completamente y la contemplación y la audición regresan y entran, como resultado me separo de los objetos-sensoriales corruptos y falsos, y soy capaz de hacer que si los seres vivientes están confinados por yugos y grilletes, los candados no los retendrán.

- El Octavo: cuando el sonido se ha ido y la audición es perfecta, y todos los poderes penetrantes de la compasión surgen, yo puedo hacer, como resultado, que si los seres vivientes están viajando por una vía peligrosa, los ladrones no lo roben.
- El Noveno: cuando uno es penetrado con o a través de la audición, uno se separa de los objetos mundanos, y las formas no pueden robarle. Entonces, como resultado, yo puedo hacer que los seres vivientes con una gran cantidad de deseo, puedan dejar atrás el egoísmo y el codicia.
- El Décimo: cuando el sonido es tan puro que no hay objeto-corrupto, el órgano sensorial y el estado externo están fundidos perfectamente, sin ningún complemento y sin nada que lo complemente. Entonces, como resultado, yo puedo hacer que los seres vivientes, que están llenos de cólera y odio dejen atrás todos esos aborrecimientos.
- El Décimo-primero: cuando el polvo se ha ido y se ha hecho la luz, el reino del Dharma, el cuerpo y la mente son como el cristal, transparentes y libres. Entonces, como resultado, yo puedo hacer que todos los seres egotistas cuyas naturalezas están obstruidas – todos los **Atyantikas** – se liberen para siempre de la estupidez y la oscuridad.
- El Décimo-segundo: cuando la materia se desvanece y regresa a la audición, entonces, inmóvil en el Bodhimanda⁹, puedo viajar a través de mundos. Puedo hacer ofrendas a tantos Budas o Así Venidos como motas de polvo finas hay a través de las diez direcciones. Al lado de cada Buda devengo un príncipe del Dharma, y como resultado, puedo hacer que los seres vivientes infértiles a través del dominio del Dharma que deseen tener hijos, sean bendecidos con hijos inteligentes, virtuosos y dignos.
- El Décimo-tercero: con la penetración perfecta de los seis órganos sensoriales, la luz y lo que es iluminado no son dos. Circundando las diez direcciones, un inmenso y perfecto espejo está situado en el tesoro vacío del Así Venido. Yo heredo las puertas del Dharma-secreto de los muchos Así Venidos, tantos como motas finas de polvo a través de las diez direcciones. Recibiéndolas sin pérdidas soy capaz, como resultado, de hacer que los seres vivientes infértiles a través del dominio del Dharma que buscan tener hijas sean bendecidos con hijas

⁹ Bodhimanda en sánscrito significa 'Lugar de Iluminación'.

admirables que sean correctas, virtuosas y obedientes, y que todos puedan estimarlas y respetarlas.

- El Décimo-cuarto: en este sistema de tres mil y extraordinarios miles de mundos con sus billones de soles y lunas, tantos príncipes del Dharma como granos de arena en los sesenta y dos ríos Ganges aparecen en el mundo y cultivan el Dharma. Ellos actúan como modelos para enseñar y transformar los seres vivientes. Ellos actúan de acuerdo a los seres vivientes por medios de expedientes y sabiduría, en formas diferentes para cada uno.

- Sin embargo, porque he logrado la penetración perfecta del órgano-sensorial y he descubierto la maravilla de la entrada del oído, después de lo cual mi cuerpo y mi mente, sutil y milagrosamente incluyó todo el dominio del Dharma, yo soy capaz, como resultado, de hacer que esos seres vivientes que sostienen mi nombre obtengan tanto mérito y virtud como lo podría obtener una persona que sostuviera los nombres de todos aquellos príncipes del Dharma que son tantos como los granos de arena de los sesenta y dos ríos Ganges.

- Honrado por el Mundo, no hay diferencia entre el mérito de mi único nombre y el mérito de esos muchos nombres, porque de mi práctica o cultivación logro la penetración perfecta y verdadera.

- A éstos se le llaman los Catorce Poderes que Confieren la Valentía o el Heroísmo, con ellos yo bendigo a los seres vivientes.

- Además, Honrado por el Mundo, porque he obtenido la penetración perfecta y practicado o cultivado para la certificación del pasaje insuperable, yo también devine dotado con las cuatro virtudes maravillosas, sin esfuerzos e inconcebibles.

- La Primera: tan pronto obtuve la maravilla milagrosa de oír la mente, la mente llegó a ser esencial y la audición fue olvidada – historia pasada - por lo tanto, no había distinción entre el ver, oír, la sensación y el conocimiento. Alcancé una fusión incomparable pura y perfecta, la preciada iluminación. Por esa razón, soy capaz de manifestar muchas apariencias maravillosas y puedo proclamar ilimitadamente mantras espirituales secretos.

- Por ejemplo, puedo hacer aparecer una cabeza, tres cabezas, cinco cabezas, siete cabezas, nueve cabezas, once cabezas, y así sucesivamente, hasta que pueda que haya ciento ocho cabezas, mil cabezas, u ochenta y cuatro mil cabezas de Vajras;

- Dos brazos, cuatro brazos, seis brazos, ocho brazos, diez brazos, doce brazos, catorce brazos, dieciséis brazos, dieciocho brazos, o veinte brazos, veinticuatro brazos, y así sucesivamente hasta que pueda que haya ciento ocho brazos, mil brazos, diez mil brazos, u ochenta y cuatro mil brazos en Mudras;
- Dos ojos, tres ojos, cuatro ojos, nueve ojos, y así sucesivamente hasta que pueda que haya ciento ocho ojos, mil ojos, diez mil ojos, u ochenta y cuatro mil ojos puros y preciados, algunas veces compasivos, otras veces esplendorosos, en ocasiones en Samadhī, y ocasionalmente demostrando la sabiduría para rescatar y proteger a los seres vivientes de manera que ellos puedan obtener el gran dominio propio.
- La Segunda: por la audición y la consideración, yo escapé de los seis objetos corruptos, al igual que el sonido traspasa una pared sin ningún obstáculo. Y por lo tanto, tengo la habilidad maravillosa de manifestar formas tras formas y recitar mantras tras mantras. Estas formas y estos mantras hacen desaparecer los temores de los seres vivientes. Consecuentemente, a través de las diez direcciones, en tantas tierras como motas finas de polvo hay, soy conocido como uno que confiere la audacia.
- La Tercera: porque cultivé o practiqué la penetración fundamental, maravillosa y perfecta y purifiqué el órgano-sensorial, dondequiera que voy en cualquier mundo, como resultado, puedo hacer que todos los seres vivientes renuncien a sus tesoros materiales y físicos para buscar mi compasión.
- El Cuarto: yo obtuve la mente de los Budas y me certifiqué como habiendo alcanzado la meta última; como resultado, puedo hacer ofrendas de tesoros raros o extraordinarios a los Así Venidos de las diez direcciones y a los seres vivientes en los seis pasajes a través del dominio del Dharma.
- Si buscan una esposa, obtienen una esposa. Si buscan hijos, ellos podrán tener hijos. Si buscan el Samadhī, ellos obtienen el Samadhī; si buscan una larga vida, ellos la obtienen, y así sucesivamente hasta el punto que si buscan el gran Nirvāna, ellos obtienen el gran Nirvāna.
- El Buda pregunta acerca de la penetración perfecta. Desde la puerta del oído, obtuve un Samadhī perfecto e iluminador. La mente-condicionada se serenó, y por lo tanto entré en la apariencia de la

corriente, alcancé el Samadhī, y logré la Bodhi. Este es el método primordial.

- Honrado por el Mundo, ese Buda, el Así Venido, me ha elogiado por haber alcanzado admirablemente la puerta-del-Dharma de la penetración perfecta. En la gran asamblea él me concedió una predicción y me nombró **Kuan Shih Yin**.

- Porque mi contemplación y mi oír son perfectamente claros a través de las diez direcciones, el nombre **Kuan Shih Yin** penetra todos los dominios de las diez direcciones.

Entonces el Honrado por el Mundo sobre el Trono del León emitió simultáneamente desde sus cinco extremidades una luz preciosa que brilló distante a través de las diez direcciones para ungir las coronas de tantos Así Venidos y Bodhisattvas-príncipes-del-Dharma como motas de polvo hay.

Todos los Así Venidos también emitieron luces preciosas de sus cinco extremidades, luces tan numerosas como motas de polvo y que llegaban de variadas direcciones para ungir en la asamblea, tantos las coronas de los Budas como las de los grandes Bodhisattvas y Arhats.

Florestas, árboles, estanques y lagos, todos proclamaron el sonido del Dharma. Las luces se combinaron y entrelazaron como una malla sedosa enjoyada. Fue un evento extraordinario y sin precedente para todos en la gran asamblea, y todos ellos lograron el Vajra Samadhī.

Entonces de los cielos llovieron cientos de preciosas flores de loto de combinaciones multicolores usando el verde, el amarillo, el rojo y el blanco. Todos el espacio en las diez direcciones se matizó con los colores de las siete gemas.

Este mundo Saha con sus montañas, ríos, y la gran tierra desapareció totalmente, y todo lo que se podía ver eran tierras, tan numerosas como las motas de polvo, uniéndose en un reino. Tributos puros en himnos y mantras espontáneamente penetraron en celebración.

Entonces, el Así Venido dijo al príncipe del Dharma, Mañjushrī:

- Ahora tú debes contemplar esos veinticinco grandes Bodhisattvas y Arhats que están más allá del estudio.

- Cada uno ha explicado el expediente o recurso inicial en su cumplimiento y ejecución del camino. Todos dicen que han cultivado o practicado para la penetración perfecta, verdadera y genuina. Su práctica es igual, sin distinción de superior e inferior o adelantada y atrasada.

- Yo ahora deseo causar que Ānanda llegue a iluminarse, y por lo tanto pregunto cuál de las veinticinco prácticas es apropiada para sus facultades, y cuál será, después de mi extinción, la puerta expediente-recurso más sencillo para que los seres vivientes en este dominio entren y así puedan lograr el vehículo-Bodhisattva y buscar el camino insuperable.

El Príncipe del Dharma, Mañjushrī, recibió la instrucción compasiva del Buda, y levantándose de su asiento, se prosternó a los pies de Buda, y estableciéndose en el espíritu inspirador e imponente del Buda, pronunció los siguientes versos al Buda:

- El océano de la iluminación es perfecto y claro en su naturaleza.
El Bodhi absoluto y claro es la causa-fuente milagrosa.
Pero cuando la claridad básica brilló, como resultado, los objetos aparecieron.
Con la existencia de los objetos, la claridad de la naturaleza cesó.
La confusión y la falsedad traen la vacuidad.
Confiar en la vacuidad, el tiempo y el espacio, es adquirir la forma.
Los pensamientos se establecen haciendo dominios y tierras.
Lo que conoce y siente llega a ser 'los seres vivientes'.
El vacío que creó de su interior la gran iluminación,
Es como una burbuja en el océano.
Las tierras como motas de polvo fino, sujetas a las filtraciones,
Vienen todas del espacio vacío.
A medida que las burbujas estallan, el espacio desaparece.
¿Cuánto menos los tres estados del ser?
Regresando a su origen, la naturaleza no es dos.
Muchas son las entradas a través de los expedientes;
La naturaleza sabia no fracasa en traspasar ninguna de ellas.
Favorable o desfavorable, todo es expediente.
Primero resuelve y entra en Samadhī.
Llegando lento o rápido ya que hay normas diferentes.
La forma y el pensamiento combinados llegan a ser 'el polvo'.
Su esencia no es discernible.
¿Cómo puede uno usar lo que carece de claridad,

Esperando ganar la penetración perfecta?
En los sonidos, el lenguaje es entremezclado.
Pero el significado en una palabra, un nombre, una frase,
Es tal que uno solo no puede incluirlos a todos.
¿Cómo puede esto traer la penetración perfecta?
La atención plena de los olores llega a través del contacto con ellos.
Lejos de ellos, uno no sabe que ellos existen.
Dado que la sensación de ellos no es constante,
¿Cómo puede uno alcanzar la penetración perfecta?
Los sabores no son fundamentales para nosotros.
Ellos solamente existen cuando hay algo que saborear.
Dado que esta sensación no es perpetua,
¿Cómo puede uno derivar la penetración perfecta?
El palpar llega a ser claro cuando algo es tocado.
Sin un objeto no puede haber contacto.
Sin fluctuación entre el contacto y la separación,
¿Cómo puede uno alcanzar la penetración perfecta?
Los Dharmas son conocidos como 'polvo interno'.
Considerados como 'polvo', ellos son ciertamente objetos sensoriales.
La participación en el sujeto y el objeto no puede ser penetrante;
¿Cómo entonces pueden ellos guiar a la penetración perfecta?
Aunque ver en sí mismo es claro y penetrante,
Haciendo brillante lo que está ante uno,
No puede brillar detrás.
Sólo alcanzando siempre la mitad de las cuatro direcciones,
¿Cómo puede manifestar la penetración perfecta?
La respiración de la nariz inhala y exhala.
Pero en las pausas, entre una y otra no hay aire.
Esas interrupciones causan la inconsistencia.
¿Cómo puede una usarlas para la penetración perfecta?
La lengua no es un órgano aparte de la causa;
Los sabores forman la causa de su sensación, cuando los sabores cesan,
Ella no sabe ni conoce nada en absoluto.
¿Cómo puede ella lograr la penetración perfecta?
Es lo mismo con el cuerpo que con los objetos de contacto o toque.
Ninguno puede ser considerado como la atención perfecta.
Con divisiones invisibles definidas y limitadas,
¿Cómo pueden ser usados para la penetración perfecta?
El conocimiento de la mente es una masa de deliberaciones.
Lo que percibe nunca es un discernimiento profundo.
Incapaz de ir más allá de la reflexión y el pensamiento,
¿Cómo puede revelar la penetración perfecta?
La consciencia visual combina tres aspectos.

Investiga su origen: no tiene apariencia.
Dado que su sustancia misma es variable,
¿Cómo puede traer la penetración perfecta?
El corazón del oído penetra las diez direcciones.
Cuando le causa dificultad el relacionarse con la fortaleza de las
grandes causas,
Aquellos de resolución inicial no pueden entrar a este camino.
¿Cómo puede uno esperar ganar la penetración perfecta?
Reflexionar sobre la nariz es un método provisional.
Sólo sirve para unir y asentar la mente.
Una vez ya establecida, la mente es básicamente inmóvil.
¿Cómo puede ser eso la penetración perfecta?
Diseminar el Dharma a través del medio del lenguaje,
Es la iluminación para aquellos de logros previos.
Pero las palabras y las frases no están libres de filtraciones.
¿Cómo puede esto hacer la penetración perfecta?
Abstenerse de transgresiones solamente controla el cuerpo.
Cuando se carece de cuerpo, no hay nada que controlar.
Dado que su origen no es todo-penetrante,
¿Cómo puede esto traer la penetración perfecta?
Las penetraciones espirituales están basadas en nuestras causas
pasadas.
¿Qué conexiones tienen ellas con los Dharmas individuales?
El pensamiento condicionado no está aparte de las cosas.
¿Cómo puede uno lograr la penetración perfecta?
Uno puede contemplar la naturaleza de la tierra,
Pero es firme y sólida, no penetrable.
Lo que es condicionado no es la naturaleza sabia.
¿Cómo puede uno usarla para la penetración perfecta?

- Uno puede contemplar la naturaleza del agua,
Pero tal reflexión mental no es verdadera y real.
Este estado de talidad no es un punto de vista iluminado.
¿Cómo puede dar la penetración perfecta?
Uno puede contemplar la naturaleza del fuego,
Pero admitir el disgusto no es la renunciación verdadera.
Este expediente no puede ser uno para los principiantes.
¿Cómo puede dar la penetración perfecta?
Uno puede contemplar la naturaleza del viento,
Pero el movimiento y la inmovilidad no son no-dual.
La dualidad no puede traer la iluminación suprema.
¿Cómo puede uno esperar la penetración perfecta?
Uno puede contemplar la naturaleza del vacío.
Pero su aspecto es lóbrego y monótono; carece de atención.

Lo que es inconsciente e ignorante es diferente a la Bodhi.
¿Cómo puede eso traer la penetración perfecta?
Uno puede contemplar la naturaleza de la consciencia.
Pero uno está observando una consciencia que no es eterna.
Incluso el pensamiento de ella es vacío y falso.
¿Cómo puede eso traer la penetración perfecta?
Todas las actividades son impermanentes.
Así, también, la atención plena tiene su origen en surgir y cesar.
Dado que la causa y el efecto van más allá de la causa y el efecto,
¿Cómo puede uno usarla para la penetración perfecta?

Ahora digo esto, Honrado por el Mundo, Buda, quien ha revelado el mundo Saha:

- En esta tierra la sustancia verdadera de la enseñanza
Reside en oír los sonidos puramente.
Si uno quiere lograr el Samadhī,
Oír es la mejor forma para entrar.
Aparte del sufrimiento, se encuentra la liberación.
¡Qué excelente es aquél que contempla los sonidos del mundo!
A través de Kalpas tan numerosas como las arenas del Ganges,
Él entra en las Tierras-de-Buda, tantas como las finas motas de polvo.
Obteniendo gran poder y dominio-propio,
Él confiere el valor y el coraje a los seres vivientes.
Maravilloso es el sonido de **Kuan Shih Yin**,
Un sonido puro como el rugir del océano.
Él salva al mundo y trae la paz a todos en él.
Él ha trascendido el mundo, y su logro es eterno.
Yo ahora hago este reporte, Oh Así Venido,
Observando lo que Kuan Yin ahora ha explicado:

- Es como alguien en un lugar tranquilo
Cuando los tambores han resonado a través de las diez direcciones,
Oyendo al mismo tiempo los sonidos que llegan desde los diez lugares.
Esta, entonces, es la auténtica y genuina perfección verdadera.
Los ojos no pueden ver a través de las formas sólidas.
La boca y la nariz son más o menos lo mismo.
El cuerpo registra la atención sólo a través del contacto.
Enredada en pensamientos, la mente carece de conexiones claras.
Los sonidos pueden oírse incluso a través de las paredes sólidas.
Uno puede oír las cosas, ambas, cerca y lejos.

Ninguno de los otros cinco órganos puede igualar esto.
El sonido, entonces, es la penetración verdadera y real.
La naturaleza de los sonidos está basada en el movimiento y la inmovilidad.
Uno oye de acuerdo a si hay sonido.
Con no-sonido, se dice ser que no se oye.
Pero esto no significa que la audición no tiene naturaleza.
En la ausencia de sonido, la naturaleza no se va.
Ni surge en la presencia del sonido.
Completamente más allá de la producción y la extinción.
Él es, entonces, verdaderamente eterno.
Siempre presente, incluso en el pensar del sueño,
Él no desaparece cuando las condiciones y el pensamiento se han ido.
Iluminada, esta contemplación trasciende el razonamiento y el intelecto
Alcanzando más allá del cuerpo y la mente.
Ahora en el mundo Saha, la teoría de los sonidos
Ha sido proclamada y entendida.
Los seres vivientes están confusos acerca del origen de la audición.
Ellos siguen los sonidos y por lo tanto cambian y fluyen.
El poder de Ānanda para recordar era excepcional;
Por otra parte, él se sintió víctima de una trama diferente.
¿No era por prestarle atención a los sonidos que casi se había perdido?
Por el hecho de regresar en la corriente, uno no hará tal equivocación.
Ānanda, debes escuchar atentamente:
Yo confío en el tremendo poder de Buda,
En describirte el Rey Vajra,
Un Samadhī inconcebible, más allá de la creencia en reproducir las ilusiones.
Es la verdadera madre de todos los Budas.
Tú puedes oír las puertas secretas del Dharma
De los Budas tan numerosos como motas de polvo,
Pero sin primero renunciar al deseo y a las filtraciones,
Puedes acumular aprendizaje, pero todavía cometerás errores.
Concéntrate en el aprendizaje para sostener el Dharma de Buda.
¿Por qué no escuchas tu propia audición o recepción?
El oír no surge espontáneamente;
Por el sonido él toma su nombre.
Pero cuando el sonido regresa y es libre de sonido,
¿Qué uno llama a eso que es libre?
Tan pronto como un órgano sensorial regresa a su origen,
Todos los seis se liberan completamente.

- La vista y el oído son como una ilusión cubriendo
El dominio triple, una visión de flores en el espacio.
Cuando el oído se revierte o restituye, la catarata se va.
El 'polvo' abre el camino para el discernimiento puro y perfecto.
Cuando la pureza es definitiva, la luz penetra.
Una quietud brilla e incluye toda la vacuidad.
Mirando al mundo desde ese punto de vista,
Todo lo que pasa es simplemente como un sueño.
La hija de **Matangi**¹⁰, también es parte del sueño.
¿Quién es capaz, entonces, de detenerte físicamente?
Eso es como el titiritero que juega con las sombras,
Y hace que los muñecos parezcan tan reales como personas.
Aunque uno los ve moverse libremente,
Ellos verdaderamente están dirigidos por un conjunto de cuerdas.
Cuando los controles cesan ellos regresan a la inmovilidad.
La ilusión completa no tiene naturaleza.
Los seis órganos-sensoriales son también así.
Al principio había una brillantez esencial
Que se dividió en una combinación de seis.
Pero si una parte cesa y regresa,
Todas las seis funciones igualmente se detendrán.
En respuesta a un pensamiento los objetos corruptos se desvanecen,
Deviniendo la brillantez perfecta, maravillosa y pura.
Si hay una corrupción residual, uno debe todavía estudiar.
Cuando la brillantez es definitiva, eso es el Tathāgata.
Ānanda, y todos los demás en la gran asamblea,
Se dieron la vuelta y revirtieron el oído.
Regresar la audición y escuchar a la naturaleza propia
Hasta que la naturaleza alcance el camino supremo,
Eso es lo que la penetración perfecta realmente significa.
Es el portón por él que han entrado tantos Budas como motas de polvo.
Es el único pasaje al Nirvāna.
Los Así Venidos del pasado perfeccionaron este método.
Los Bodhisattvas ahora se unen con esta brillantez total.
Las personas del futuro que estudian y practican
Confiarán también en este Dharma.
A través de este método, yo también he sido certificado.
El Bodhisattva **Kuan Shih Yin** no era el único que lo usaba.
Como el Buda, el Honrado por el Mundo, lo pidió,

¹⁰ N. del T.: En el Hinduismo, Matangi es el aspecto de Devi (en otras palabras, el **Mahavidya**) quien es la patrona del pensamiento interno. Ella guía a sus devotos al sonido primordial sin causa – Matangi tiene una tez de color esmeralda oscura y tiene tres ojos. <http://en.wikipedia.org/wiki/Matangi>

Yo escogí sinceramente un expediente como medio,
Uno para salvar a aquellos en el eón final.
Uno que busque escapar del mundo ordinario,
Y que perfeccione la compasión del Nirvāna:
El mejor camino es contemplar los sonidos del mundo.
Todas las otras clases de expedientes
Requieren el espíritu tremendo de Buda.
En algunos casos ellos traen la trascendencia inmediata,
Pero ellos no son el medio habitual de la práctica,
Verbalizado por aquellos de raíces triviales y profundas igualmente.
Me inclino ante los Así Venidos y ante el Tripitaka,
Y ante aquellos inconcebibles sin filtraciones,
Confiando que ellos ayudarán a esos en el futuro,
De forma que ninguno dude de esta puerta-del-Dharma.
Ese es un expediente fácil de dominar y conocer a fondo;
Una enseñanza apropiada para Ānanda
Y para aquellos inmersos en la edad final.
Ellos deben cultivar-practicar este órgano de la audición,
Una penetración perfecta que sobrepasa a todas las otras.
Este es el camino de la mente verdadera.

Por consiguiente, Ānanda y todos en la gran asamblea experimentaron una claridad de cuerpo y mente. Habiendo obtenido esa instrucción profunda, ellos contemplaron la Bodhi y el Parinirvana de Buda como alguien que, habiendo viajado lejos por negocios, sabe que está en camino al hogar, aunque todavía no ha llegado completamente.

Durante la asamblea completa, los dioses, dragones, y toda la división óctuple, aquellos de los dos vehículos que no estaban más allá del estudio, tanto como todos los Bodhisattvas de resolución inicial, tan numerosos como los granos de arena de los diez ríos Ganges, encontraron su mente fundamental y por mucho removieron la forma del polvo y la corrupción, obteniendo la pureza del ojo del Dharma.

La Bhikshuni llamada 'Naturaleza' logró el estado de Arhat después de oír este verso.

Y seres ilimitados dieron a luz la resolución inigualable e incomparable para el **Anuttarasamyaksambodhi**.

SŪTRA SHURANGAMA
Volumen II



CAPÍTULO VI

Ānanda enderezó su manto y entonces, inclinándose en reverencia en el medio de la asamblea, juntó las palmas de sus manos. Las impresiones de su mente estaban perfectamente claras, y sintió una mezcla de júbilo y tristeza. Su intención era beneficiar a los seres en el futuro, y a medida que se inclinaba en reverencia así le dijo a Buda:

- Gran compasivo Honrado por el Mundo, ya yo he despertado y alcanzado la puerta-del-Dharma para llegar a ser un Buda, y puedo cultivarla-practicarla sin la menor duda. He oído frecuentemente al Así Venido decir, 'Salva a los otros primero y entonces sálvate a ti. Esa es la aspiración de un Bodhisattva. Una vez que tu iluminación sea perfecta, entonces puedes iluminar a los demás'. Esa es la forma en que el Así Venido responde al mundo. Aunque todavía no estoy salvado, prometo salvar a todos los seres vivientes en la edad-final del Dharma.

- Honrado por el Mundo, a esos seres vivientes que gradualmente se apartan del Buda vagando sin ninguna dirección, y a esos muchos maestros que se desvían proponiendo sus propios métodos, tantos como granos de arena en el Ganges, les quiero capacitar a **concentrar sus pensamientos** y a entrar en Samadhī. ¿Cómo puedo originar que ellos residan pacíficamente en un Bodhimanda, lejos de las explotaciones de los demonios y que sean irreversibles o inalterables en su resolución para la Bodhi?

En ese momento, el Honrado por el Mundo elogió a Ānanda frente a la asamblea completa, diciendo:

- Muy bien sin duda alguna, que bueno es que hayas preguntado cómo establecer un Bodhimanda y cómo rescatar y proteger a los seres vivientes que están hundidos en el caos de la edad final. Ahora, escucha bien y te diré.

Ānanda y la gran asamblea acordaron sostener y mantener la enseñanza.

El Buda le dijo a Ānanda:

- Tú me oyes constantemente explicar en el Vinaya que hay tres aspectos inalterables para la práctica o cultivación. Esto es,

concentrar los pensamientos de uno, que es lo que constituye los preceptos; de los preceptos llega el **Samadhī**; y del Samadhī surge la **sabiduría**. El Samadhī surge de los preceptos, y la sabiduría se revela del Samadhī. A esto se le llama los 'Tres Estudios de la No-Filtración'.

- Ānanda, ¿por qué yo llamo 'concentrar los pensamientos de uno' a los preceptos? Si los seres vivientes en los seis pasajes de cualquier mundo ordinario no tienen pensamientos de codicia, ellos no tendrían que seguir una sucesión continua de nacimientos y muertes.

- Tu propósito básico en practicar es trascender las corrupciones tediosas. Pero si no renuncias a tus pensamientos de codicia-deseos-anhelos, nunca serás capaz de salir del polvo.

- Incluso aunque uno pueda tener alguna sabiduría y la manifestación del samadhī Ch'an, uno ciertamente entra en caminos demoníacos si no corta de raíz la codicia. En el mejor de los casos, uno será un rey-demonio, como promedio, será uno de sus seguidores, y en el nivel más bajo, uno será un demonio femenino.

- Estos demonios tienen sus grupos de discípulos. Cada uno dice de sí mismo que ha logrado el Camino insuperable.

- Después de mi extinción, en la edad final del Dharma, esas hordas de demonios proliferarán, y se diseminarán como fuego salvaje a medida que practican abiertamente la codicia y la lujuria. Pretendiendo ser consejeros sabios, ellos causarán a los seres vivientes la caída dentro del abismo del amor y puntos de vista, y la pérdida del camino a la Bodhi.

- Cuando tú enseñas a las personas en el mundo a practicar Samadhī, ellas deben primero tener la instrucción clara e inalterable sobre la pureza, dada por los Así Venidos y los Budas del pasado, los Honrados por el Mundo.

- Por lo tanto, Ānanda, si los practicantes del Samadhī Ch'an no **arrancan de raíz la codicia y la lujuria**, ellos serán como alguien que cocina arena con la esperanza de obtener arroz. Después de cientos de miles de eones, todavía será arena caliente. ¿Por qué? Porque para empezar no era arroz; sólo era arena.

- Si buscas el logro maravilloso de los Budas y todavía tienes codicia y lujuria, entonces, incluso si logras un despertar maravilloso, será basado en eso – la codicia, la lujuria. Con la codicia como causa u

origen, rotarás dentro de los tres pasajes y no serás capaz de salir. ¿Qué camino tomarás para practicar y certificarte para el Nirvāna del Así Venido?

- Tú debes arrancar de raíz la lujuria que es el instinto de ambos, el cuerpo y la mente. Entonces, incluso, despréndete del aspecto 'de arrancar de raíz'. Y entonces, en ese momento, tendrás alguna esperanza de lograr la Bodhi del Buda.

- Lo que he dicho aquí es la enseñanza del Buda. Cualquier explicación opuesta a ella es la enseñanza de **Papiyan**.¹¹

- En el futuro, Ānanda, si los seres vivientes en los seis pasajes del mundo ordinario no tuviesen pensamientos de matar, ellos no tendrían que seguir una continua sucesión de nacimientos y muertes.

-Tu propósito básico en practicar Samadhī es trascender las corrupciones obstaculizadoras. Pero si no renuncias a tus pensamientos de matar, no serás capaz de salir del polvo.

- Aunque uno pueda tener alguna sabiduría y la manifestación del Samadhī Ch'an, ciertamente uno entrará en los pasajes de los espíritus si no cesa de matar. En el mejor de los casos, una persona devendrá un fantasma poderoso; como promedio uno devendrá un Yaksha volador, un fantasma líder, o algo por el estilo; y en el nivel bajo, uno llegará a ser un fantasma confinado a la tierra – un Rakshasa.

- Estos fantasmas y espíritus tienen sus grupos de discípulos. Cada uno dice de sí mismo que ha logrado el Camino insuperable.

- Después de mi extinción, en la edad final del Dharma, esas hordas de fantasmas y espíritus proliferarán, y se diseminarán como fuego salvaje a medida que ellos argumenten que la carne que se come lo traerá a uno al camino de la Bodhi.

- Ānanda, yo permito que los Bhikshus coman las cinco clases de carne pura. Esa carne, es de hecho, una transformación que emerge de mis poderes espirituales. No tiene básicamente fuerza de vida. Ustedes

¹¹ N. del T.: Papiyan: Mara ("muerte" o "deseos"), también llamada Papiyan ("más impía") y Varsavarti ("aquél que siente deseos"), en el budismo quien tentó a Sidharta durante el tiempo que buscaba el camino, y cuando estaba sentado bajo el árbol de Bo meditando. Tomado de: Myths of the Hindus and Buddhists (Dover Books on Anthropology & Ethnology) (Paperback) por Ananda K. Coomaraswamy, Sister Nivedita.

Brahmanes viven en un clima tan caliente y húmedo, y en una tierra arenosa y rocosa, que los vegetales no crecerán, por lo tanto, he tenido que ayudarlos con poderes espirituales y compasión. Por la magnitud de esta gentileza y compasión, lo que ustedes comen y sabe como carne, meramente se dice que es carne, de hecho, sin embargo, no lo es. Después de mi extinción, ¿cómo pueden aquellos que comen la carne de los seres vivientes llamarse los discípulos de Shākya?

- Deberías saber que esas personas que comen carne pueden lograr alguna atención y puede que parezcan que están en Samadhī, pero ellas son todas grandes Rākṣhasas. Cuando su retribución termina, ellas están limitadas a hundirse en el agrio mar del nacimiento y muerte. Ellos no son discípulos del Buda. Tales personas como estas matan y se comen unas a otras en un ciclo que nunca termina. ¿Cómo pueden tales personas trascender el dominio triple?

- Cuando tú enseñas a las personas en el mundo a practicar-cultivar Samadhī, ellas deben también arrancar de raíz la matanza. Esta es la **instrucción segunda**, clara e inalterable sobre la pureza dadas por los Así Venidos y los Budas del pasado, los Honrados por el Mundo.

- Por lo tanto, Ānanda, si los practicantes del Samadhī Ch'an no arrancan de raíz la matanza, ellos son como uno que tapa sus oídos y grita en alta voz, esperando que nadie lo oiga. Es desear esconder lo que es completamente evidente.

- Los Bodhisattvas y los Bhikshus que practican la pureza, ni siquiera pisarán la hierba en el camino; y mucho menos la arrancarán con sus manos. ¿Cómo puede uno con gran compasión coger la carne y la sangre de seres vivientes y proceder a comérsela hasta saciarse?

- Los Bhikshus que no usan seda, ni botas de cuero, ni pieles o plumas de sus tierras, o consumen leche, crema, o mantequilla pueden realmente trascender este mundo. Cuando ellos ya hayan pagado sus deudas pasadas, ellos no tendrán que volver a entrar el dominio triple.

- ¿Por qué? Porque cuando uno usa algo tomado de un ser viviente, uno crea condiciones con eso, al igual que cuando las personas comen los cien granos, sus pies no pueden dejar la tierra. Ambos, física y mentalmente, uno debe evitar los cuerpos y los productos hechos de los cuerpos de los seres vivientes, a través de no usarlos y no comerlos. Yo digo que tales personas tienen la liberación verdadera.

- Lo que digo aquí es la enseñanza de Buda. Cualquier otra explicación opuesta a ésta es la enseñanza de **Papiyan**.
- Además, Ānanda, si los seres vivientes en los seis pasajes de cualquier mundo ordinario no tuviesen pensamientos de **robar**, ellos no tendrían que seguir una continua sucesión de nacimientos y muertes.
- -Tu propósito básico en practicar Samadhī es trascender las corrupciones obstaculizadoras. Pero si no renuncias a tus pensamientos de robar, no serás capaz de salir del polvo.
- Aunque un camino tiene alguna sabiduría y la manifestación del Samadhī Ch'an, ciertamente uno entrará en un pasaje desviado si no cesa de robar. En el mejor de los casos, uno será una aparición; como promedio uno devendrá un fantasma; y en el nivel bajo, uno será una persona mentirosa poseída por un fantasma '**mei**'¹².
- Estas hordas mentirosas y tramposas tienen sus grupos de discípulos. Cada uno dice de sí mismo que ha logrado el Camino insuperable.
- Después de mi extinción, en la edad final del Dharma, estos fantasmas y apariciones proliferarán, y se diseminarán como fuego salvaje a medida que clandestinamente ellos se engañan unos a otros. Ellos mismos se denominan sabios consejeros, los Dharmas súper humanos. Atrayendo y engañando a los ignorantes o amedrentándolos con su agudeza o ingenio; ellos turban e interrumpen, deshaciendo las familias dondequiera que van.
- Yo enseño a los Bhikshus a mendigar por comida en un lugar asignado, para ayudarlos a renunciar a la codicia y lograr el camino de la Bodhi. Los Bhikshus no preparan su propia comida, así que, al final de esta vida de existencia transitoria en el dominio triple, ellos pueden demostrar ser los que-han-regresado y al irse ya no regresan más.
- ¿Cómo pueden los ladrones ponerse mis vestimentas y vender el Así Venido, diciendo que todas las formas de Karma que uno crea es simplemente el Buddhadharma? Ellos difaman aquellos que han dejado la vida-del-hogar, y consideran a los Bhikshus que han tomado los preceptos completos como pertenecientes al pasaje del pequeño vehículo. Por tales dudas y equivocaciones en los juicios, seres vivientes ilimitados caen en un infierno continuo.

¹² **N. del T.:** Fantasma o espíritu encontrado en las montañas.

- Yo digo que los Bhikshus que después de mi extinción hayan resuelto practicar el Samadhī, y que delante de las imágenes de los Así Venidos puedan encender una vela sobre sus cuerpos, o quemarse un dedo, o incluso, quemar un palillo de incienso sobre sus cuerpos, en ese momento, pagarán sus deudas pasadas desde el tiempo sin principio. Ellos podrán partir del mundo y por siempre estar libres de filtraciones. Aunque ellos no puedan tener un entendimiento instantáneo de la iluminación insuperable, ellos tendrán su mente firme en ella.

- Si uno no practica ninguna de esos símbolos de renunciaciones del cuerpo en el nivel causal, entonces, sin embargo, si uno comprende lo incondicionado, todavía tendrá que regresar como persona para pagar las deudas pasadas de uno al igual que yo tengo que pasar por o sobrellevar la retribución de haber comido el grano que estaba destinado a los caballos.

- Cuando tú enseñas a las personas en el mundo a practicar Samadhī, ellas deben también cesar de robar. Esta es la tercera instrucción clara e inalterable sobre la pureza, dada por los Así Venidos y los Budas del pasado, los Honrados por el Mundo.

- Por lo tanto, Ānanda, si los practicantes del Samadhī Ch'an no cesan de robar, ellos son como alguien que derrama agua en una vasija sin fondo y espera llenarla. Él podrá continuar por tantos eones como finas motas de polvo hay, pero todavía al final no estará llena.

- Si los Bhikshus no se deshacen de todo excepto sus mantos y escudillas; si ellos dan lo que queda de las ofrendas para los seres vivientes hambrientos recibidas; si ellos juntan sus palmas y reverencian a la gran asamblea; si cuando las difaman ellos pueden recibir la difamación como tributo: si pueden sacrificar sus propios cuerpos y mentes, dando su carne, huesos y sangre a las criaturas vivientes; y si no repiten las enseñanzas no-definitivas del Así Venido como si fueran sus propias explicaciones, representándolas erróneamente a aquellos que han justamente comenzado a estudiar, entonces, el Buda le conferirá el sello como habiendo obtenido el Samadhī verdadero.

- Lo que he dicho aquí es la enseñanza del Buda. Cualquier otra explicación opuesta a ésta es la enseñanza de **Papiyan**.

- Ānanda, aunque los seres vivientes en los seis pasajes de cualquier mundo ordinario puede que no maten, roben o codicien ya sea física o

mentalmente, siendo perfectos en estos tres aspectos de su conducta, todavía si ellos mienten, el Samadhī que ellos logren no será puro. Ellos devendrán demonios del amor y los puntos de vista y perderán la semilla del Así Venido.

- Ellos dicen que han obtenido lo que no han obtenido, y que han sido certificados cuando no lo han sido. Quizás ellos buscan ser primordiales en el mundo, las personas más venerables y superiores. Para su audición ellos dicen que han logrado la culminación del **Shrotaapanna**, la culminación del **Sakridagemin**, la culminación del **Anagamin**, y la culminación del **estado de Arhat**, el vehículo **Pratyekabuddha**, y hasta los varios niveles de la **Bodhisattviedad** incluyendo los diez fundamentos, para así ser reverenciados por los demás y porque son insaciables en el recibimiento ofrendas.

- Estos **Ichchantikas** destruyen las semillas de la Budeidad al igual que un árbol de **tala**, sin ninguna duda, se destruye si lo cortan. El Buda predice que tales personas cortan sus buenas raíces para siempre y pierden su conocimiento y visión. Inmersos en el océano de los Tres Sufrimientos, ellos no pueden lograr el Samadhī.

- Yo ordeno a los Bodhisattvas y a los Arhats que aparezcan después de mi extinción en cuerpos-respuestas, en la edad final del Dharma, y tomen varias formas para poder rescatar aquellos en el ciclo de renacimientos.

- Ellos deben, cualquiera de los dos, llegar a ser Shramanas, personas laicas con mantos-blancos, reyes, ministros u oficiales, joven vírgenes o doncellas, y así sucesivamente, incluso prostitutas, viudas, disolutos, ladrones, carniceros o mercaderes en contrabando, haciendo las mismas cosas que esas clases de personas, mientras alaban el vehículo del Buda y causan que ellas entren en Samadhī en cuerpo y mente.

- Pero ellos nunca deben decir de ellos mismos 'Yo soy verdaderamente un Bodhisattva', o 'Realmente soy un verdadero Arhat', o dejar que el secreto del Buda se filtre a través de hablar casualmente a aquellos que todavía no han estudiado.

- ¿Cómo pueden las personas que hacen tales reclamaciones, a no ser que sea al final de sus vidas y sólo a aquellos que heredan la enseñanza, estar haciendo esas cosas como engañando y confundiendo a los seres vivientes y gratificándose con falsas afirmaciones.

- Cuando tú enseñas a las personas en el mundo a practicar Samadhī, ellas deben también terminar con la mentira. Esta es la cuarta instrucción clara e inalterable sobre la pureza, dada por los Así Venidos y los Budas del pasado, los Honrados por el Mundo.
- Por lo tanto, Ānanda, uno que no arranca de raíz el mentir es como una persona que esculpe una pieza de excremento humano para que luzca como Chandana¹³, esperando hacerla fragante. Esa persona intenta lo imposible.
- Yo enseño a los Bhikshus que la mente recta es el Bodhimanda y que ellos deben practicar los cuatro comportamientos excelentes en todas sus actividades. Dado que ellos deben estar libres de toda falsedad, ¿cómo pueden ellos alegar haber alcanzado los Dharmas de una persona superior?
- Eso sería como una persona pobre llamándose a sí misma falsamente un emperador; por eso, ella sería apresada y ejecutada. Mucho menos una persona debe intentar usurpar el título del rey del Dharma. Cuando la causa-fundamental no es verdadera, los efectos serán distorsionados o indistintos. Aquel que busca la Bodhi del Buda en esta forma es como una persona que trata de morder su propio ombligo. ¿Quién posiblemente podría tener éxito en eso?
- Si las mentes de los Bhikshus están tan rectas como las cuerdas de un laúd, verdadera y real en todo lo que hacen, entonces ellos pueden entrar en Samadhī y nunca involucrarse en acciones demoníacas. Yo certifico que tales personas lograrán el conocimiento y la iluminación insuperable de los Bodhisattvas.
- Lo que he dicho aquí es la enseñanza del Buda. Cualquier otra explicación opuesta a ésta es la enseñanza de **Papiyan**.
- Ānanda, has preguntado acerca de concentrar los pensamientos de uno; ahora he comenzado a explicar el método maravilloso de práctica para la entrada al Samadhī. Aquellos que buscan el camino del Bodhisattva deben primero ser tan puros, como escarcha brillante, en mantener esas cuatro reglas de comportamiento. Si uno es capaz de no hacer surgir nunca nada que sea superfluo o innecesario, entonces las tres tribulaciones de la mente y las cuatro de la boca no tendrán causa para germinar.

¹³ **N. del T.:** Chandana: otro nombre para la madera de sándalo.

Ānanda, si uno no descuida estas cuatro cosas, y, además, si uno no persigue las formas, las fragancias, los gustos, o los objetos del tacto, entonces, ¿cómo puede cualquier acción detestable o malévolas surgir?

- Si hay personas que no pueden darle fin a sus hábitos del pasado, tú debes enseñarles a concentrarse recitando mi mantra espiritual insuperable, 'la luz encima de la corona del Buda', **mwo he sa dan dwo bwo da la**.

- Él es la apariencia invisible encima de la corona del Así Venido. Es el mantra espiritual proclamado por el Buda de la mente incondicionada que nace de pináculo en una llamarada de luz y se asienta sobre una flor de loto enjorada.

Lo que es más, tus vidas pasadas con la hija de Matangi crearon Kalpas acumulados de causas y condiciones, tus hábitos de parcialidad y amor emocional se originan no solamente de una vida, ni siquiera de un Kalpa. Sin embargo, tan pronto yo lo he proclamado, ella se liberó para siempre del amor en su corazón y logró el estado de Arhat.

- Esa prostituta, que no tenía la intención de practicar, se le ayudó imperceptiblemente a través del poder espiritual y se le certificó rápidamente a la posición más allá del estudio; entonces ¿qué acerca de ustedes, Oidores de Sonido en la asamblea, que buscan el vehículo más supremo y están resueltos a alcanzar la Budeidad? Para ustedes debe ser tan fácil como sacudir el polvo con un viento favorable. ¿Cuál entonces es el problema?

- Aquellos en la edad final que deseen sentarse en un Bodhimanda deben sostener primero los preceptos puros de un Bhikshu. Para hacer eso, ellos deben encontrar como maestro un Shramana notable que sea puro en los preceptos. Si no encuentran un miembro de la Sangha que sea verdaderamente puro, entonces es absolutamente cierto que sus comportamientos en los preceptos y reglas no podrán ser logrados.

- Después de lograr los preceptos, ellos deben ponerse vestimentas frescas y limpias, encender incienso en un lugar donde estén solos, y recitar el mantra espiritual pronunciado por el Buda de la mente ciento ocho veces. Después de eso, ellos deben proteger las limitaciones y establecer el Bodhimanda.

- En las tierras interiores [dentro de ellos], ellos deben buscar por los insuperables Así Venidos a través de las diez direcciones que emitan una luz de gran compasión y unjan las coronas de sus cabezas.

- Ānanda, cuando cualquiera de esos Bhikshus, Bhikshunis, o benefactores de mantos-blancos en la edad-era final del Dharma, que puedan liberar sus mentes de la avaricia y la lujuria, y sostengan los preceptos puros del Buda, y en un Bodhimanda hagan los votos de un Bodhisattva y puedan limpiarse entrando a cada momento en él, día y noche por tres semanas sin dormir continuando la práctica del camino, yo aparecer ante esas personas en una forma física y frotaré las coronillas de sus cabezas para confortarlos y capacitarlos a devenir iluminados.

Ānanda le dijo a Buda:

- Honrado por el Mundo, envuelta-involucrada en la instrucción compasiva del insuperable Así Venido, mi mente ya ha devenido iluminada, y sé cómo practicar y certificarme en el camino más allá del estudio. Pero para aquellos que practican en la edad final y quieren establecer un Bodhimanda: ¿cómo ellos protegen las limitaciones de acuerdo a las reglas de pureza del Buda, el Honrado por el Mundo?

El Buda le dijo a Ānanda:

- Si hay personas en la edad final del Dharma que desean establecer un Bodhimanda, ellos deben encontrar primero un poderoso buey blanco en las montañas nevadas, uno que coma las abundantes y fértiles yerbas de fragancia-dulce de las montañas. Dado que ese buey también bebe solamente el agua pura de las montañas nevadas, sus excrementos serán muy finos. Ellos pueden coger ese excremento, mezclarlo con Chandana y emplastar el terreno con eso.

- Si esto no es hecho en las montañas nevadas, los excrementos del buey apestarán, y no pueden usarse para cubrir el terreno. En ese caso, seleccionen un lugar nivelado, caven cinco pies de profundidad o algo por el estilo, y usen esa tierra amarilla.

- Mézclela con incienso de Chandana, incienso sumergido en agua, incienso de jazmín, incienso continuamente penetrante, incienso de oro quemado, incienso de pasta blanca, incienso de madera verde, incienso de montículo de tierra fragante, incienso de pino dulce, e

incienso de lengua-de-pollo¹⁴. Triture esos diez ingredientes en polvo fino, haga una pasta, y cubra el terreno de la plataforma con ella. El área debe ser de dieciséis pies de ancho y octagonal en su contorno.

- En el centro de la plataforma, coloque una flor de loto hecha de oro, plata, cobre, o madera. En el medio de la flor coloque una vasija en la que se ha puesto el rocío que ha sido recogido en el mes de la luna octava. Deje que una abundancia de pétalos de flores flote sobre el agua. Coloque ocho espejos circulares en cada dirección alrededor de las flores y la vasija. Afuera de los espejos coloque dieciséis flores de loto y dieciséis incensarios, de manera que los braseros sean parte del adorno entre las flores. Quemem solamente incienso sumergido en agua, y no dejen que el fuego sea 'visto'.

- Coloque la leche de un buey blanco en dieciséis recipientes, junto con tortas hechas de leche, piedras de azúcar, tortas de aceite, gachas de avena, **Turushka**¹⁵, jengibre con miel, mantequilla refinada, y miel filtrada. Estos dieciséis se colocan alrededor de la parte de afuera de las dieciséis flores como una ofrenda a los Budas y grandes Bodhisattvas.

- A la hora de cada comida y a media noche, prepare media pinta de miel y tres decimos de pinta de mantequilla refinada. Prepare un incensario frente a la plataforma. Extraiga el líquido fragante del incienso Turushka y úselo para limpiar los residuos de cenizas. Enciéndalos de forma que la llama queme hacia delante, y tire la mantequilla refinada y la miel en las llamas del incensario. Déjelos quemar hasta que el humo desaparezca, y preséntelo a los Budas y Bodhisattvas.

- Acerca de las cuatro paredes externas uno debe suspender banderas y flores, y dentro de la habitación donde la plataforma está localizada, uno debe colocar sobre las cuatro paredes imágenes de los Así Venidos y Bodhisattvas de las diez direcciones.

- En el lugar más prominente, presente imágenes del Buda Vairocana, del Buda Shakyamuni, del Bodhisattva Maitreya, el Buda Akshobhya, el Buda Amitabha, y todas las transformaciones magnificentes del Bodhisattva Kuan Yin. A la izquierda y a la derecha, los Bodhisattvas del tesoro-Vajra. A su lado exhiba los señores Shakra y Brahma,

¹⁴ **N. del T.:** También llamado 'clavo'.

¹⁵ **N. del T.:** Turushka: una clase de aceite perfumado. Tomado de:

http://la.nichirensu.org/lotus/sutra/english/watson/lsw_chap23.htm



Ucchushma, y el Dirgha Azul, tanto como el Kundalini y Bhrukuti y todos los Cuatro Reyes Celestiales, con Vinayaka a la izquierda y a la derecha de la puerta.

- Entonces suspenda ocho espejos en el espacio alrededor de la plataforma de forma que ellos estén opuestos exactamente sobre la plataforma. Esto capacitará las reflexiones en ellos para la interpenetración infinita.

- Durante los primeros siete días, inclínense sinceramente en reverencia a los Así Venidos de las diez direcciones, a los grandes Bodhisattvas, y a los nombres de los Arhats. A través de los seis períodos del día y noche, continuamente recite el mantra a medida que circumambula la plataforma. Practique la forma con una mente sincera, recitando el mantra ciento ocho veces prolongándolo.

- Durante la segunda semana, dirija su intento a través de hacer los votos de un Bodhisattvas. La mente nunca debe estar separada de ellos. En mi Vinaya ya yo los he enseñado.

- Durante la tercera semana, uno sostiene el mantra del Buda, **Bwo Da La**, por doce horas seguidas, con una sola intención; y en el séptimo día, los Así Venidos de las diez direcciones aparecerán simultáneamente. Su luz será reflejada simultáneamente en los espejos y iluminará el lugar completo; y ellos le frotarán la coronilla de la cabeza de uno.

- Si uno practica este Samadhī en el Bodhimanda, entonces aún en la era de la terminación del Dharma uno puede estudiar y practicar hasta que el cuerpo y la mente de uno sean tan puros y claros como Vaidurya¹⁶.

- Ānanda, si cualquiera de los preceptos de los Bhikshus transmitidos por los maestros o por cualquiera de los otros Bhikshus que practican con él, no es puro, el Bodhimanda como se ha descrito no será exitoso.

- Después de tres semanas, uno se sienta derecho y calmado por cien días. Aquellos con cualidades penetrantes no se levantarán de sus asientos y devendrán **Shrotaapannas**. Aunque sus cuerpos y mentes no han obtenido el resultado último de la santidad, ellos saben con

¹⁶ **N. del T.:** Maestro de la Medicina el Tathāgata Luz Vaidurya. [Vaidurya significa Lapis Lazuli].

seguridad, más allá de la exageración, que eventualmente lograrán la Budeidad.

- Tú has preguntado cómo se establece el Bodhimanda. Esta es la manera en que se hace.

Ānanda se prosternó respetuosamente a los pies de Buda y dijo:

- Después que dejé la vida del hogar, yo confié en la consideración afectiva de Buda. Porque buscaba la erudición, todavía no he sido certificado para lo incondicionado.

- Cuando encontré ese Mantra del Cielo de Brahma, si bien mi mente estaba alerta, el encantamiento que desvía me capturó, y tuve que depender en el Bodhisattva Mañjushrī para liberarme. Aunque el Así Venido me había bendecido con el mantra espiritual de la corona del Buda e imperceptiblemente recibí su fuerza, todavía no lo había oído por mí mismo.

- Espero que el gran compasivo lo proclame otra vez para rescatar gentilmente a todos los practicantes en esta asamblea y aquellos del futuro que sufren el girar de la rueda, de manera que ellos se lleguen a liberar en cuerpo y mente a través de confiar en los sonidos secretos del Buda.

- En ese momento, todos en la gran asamblea reverenciaron al unísono y se pararon esperando oír las ramificaciones y frases secretas del Así Venido.

- En ese instante, cien rayos brillantes brotaron del montículo de carne sobre la coronilla de la cabeza del Honrado por el Mundo. Un loto precioso de mil pétalos surgió en el medio de los rayos. Sobre la preciosa flor se sentó la transformación del Así Venido.

- Desde la diadema de su mano, uno después del otro, él emitió diez rayos, cada uno compuesto de cien fulgores de luz preciosa. Cada uno de eso fulgores preciosos brilló sobre las tierras tantas como los granos de arena del río Ganges, mientras que a través del espacio vacío estaban los huellas-secretas de los espíritus Vajra, cada uno sosteniendo en el aire una montaña y empuñando la mano de un mortero.

- La gran asamblea, mirando hacia arriba, sintió una temerosa admiración y buscó la protección compasiva de Buda. En concentración

ellos escucharon como el Así Venido en la luz de la apariencia invisible sobre la coronilla de la cabeza del Buda proclamó el mantra espiritual:

**NA MWO SA DAN TWO
SU CHYE DWO YE
E LA HE DI
SAN MYAU SAN PU TWO SYE
NA MWO SA DAN TWO
FWO TWO JYU JR SHAI NI SHAN
NA MWO SA PE
BWO TWO BWO DI
SA DWO PI BI
NA MWO SA DWO NAN
SAN MYAU SAN PU TWO JYU JR NAN
SWO SHE LA PE JYA
SENG CHYE NAN
NA MWO LU JI E LWO HAN OWO NAN
NA MWO SU LU OWO BWO NWO NAN
NA MWO SWO JYE LI TWO CHYE MI NAN
NA MWO LU JI SAN MYAU CHYE OWO NAN
SAN MY AU CHYE BE LA DI BWO OWO NWO NAN
NA MWO TI PE LI SHAI NAN
NA MWO SYI TWO YE
PI DI YE
TWO LA LI SHAI NAN
SHE PWO NU
JYA LA HE
SWO HE SWO LA MWO TWO NAN
NA MWO BA LA HE MWO NI
NA MWO YIN TWO LA YE**

I

NA MWO PE CHYE PE 01
LU TWO LA YE
WU BWO BE DI
SWO SYI YE YE
NA MWO PE CHYE PE DI
NWO LA YE
NA YE
PAN JE MWO HE SAN MWO TWO LA
NA MWO SYI JYE LI DWO YE
NA MWO PE CHYE PE DI
MWO HE JYA LA YE
DI LI BWO LA NA
CHYE LA PI TWO LA
BWO NA JYA LA YE
E DI MU DI
SHR MWO SHE NWO NI
PE SYI NI
MWO DAN LI CHYE NA
NA MWO SYI JYE LI DWO YE
NA MWO PE CHYE PE DI
DWO TWO CHYE DWO JYU LA YE
NA MWO BE TOU MWO JYU LA YE
NA MWO BA SHE LA JYU LA YE
NA MWO MWJO NI JYU LA YE
NA MWO CHYE SHE JYU LA YE
NA MWO PE CHYE PE DI
DI LI CHA
SHU LA SYI NA
BWO LA HE LA NA LA SHE YE

DWO TWO CHYE DWO YE
NA MWO PE CHYE PE DI
NA MWO E MI DWO PE YE
DWO TWO CHYE DWO YE
E LA HE DI
SAN MYAU SAN PU TWO YE
NA MWO PE CHYE PE DI
E CHU PI YE
DWO TWO CHYE DWO YE
E LA HE DI
SAN MYAU SAN PU TWO YE
NA MWO PE CHYE PE DI
BI SHA SHE YE
JYU LU FEI JU LI YE
BWO LA PE LA SHE YE
DWO TWO CHYE DWO YE
NA MWO PE CHYE PE DI
SAN BU SHR BI DWO
SA LYAN NAI LA LA SHE YE
DWO TWO CHYE DWO YE
E LA HE DI
SAN MYAU SAN PU TWO YE
NA MWO PE CHYE PE DI
SHE JI YE MU NWO YE
DWO TWO CHYE DWO YE
E LA HE DI
SAN MYAU SAN PU TWO YE
NA MWO PE CHYE PE DI
LA DAN NA JI DU LA SHE YE
DWO TWO CHYE DWO YE
E LA HE DI

SAN MYAU SAN PU TWO YE
DI PYAU
NA MWO SA JYE LI DWO
YI TAN PE CHYE PE DWO
SA DAN TWO CHYE DU SHAI NI SHAN
SA DAN DWO BWO DA LAN
NA MWO E PE LA SHR DAN
BWO LA DI
YANG CHI LA
SA LA PE
BWO DWO JYE LA HE
NI JYE LA HE
JYE JYA LA HE NI
BA LA BI DI YE
CHR TWO NI
E JYA LA
MI LI JU
BWO LI DAN LA YE
NING JYE LI
SA LA PE
PAN TWO NWO
MU CHA NI
SA LA PE
TU SHAI JYA
TU SYI FA
BWO NA NI
FA LA NI
JE DU LA
SHR DI NAN
JYE LA HE
SWO HE SA LA RAU SHE

PI DWO BENG SWO NA JYE LI
E SHAI JA BING SHE DI NAN
NA CHA CHA DAN LA RAU SHE
BWO LA SA TWO NA JYE LI
E SHAI JA NAN
MWO HE JYE LA HE RAU SHE
PI DWO BENG SA NA JYE LI
SA PE SHE DU LU
NI PE LA RAU SHE
HU LAN TU SYI FA
NAN JE NA SHE NI
PI SHA SHE
SYI DAN LA
E JI NI
WU TWO JYA LA RAU SHE
E BWO LA SHR DWO JYU LA
MWO HE BWO LA JAN CHR
MWO HE DYE DWO
MWO HE DI SHE
MWO HE SHWEI DWO SHE PE LA
MWO HE BA LA PAN TWO LA
PE SYI NI
E LI YE DWO LA
PI LI JYU JR
SHR PE PI SHE YE
BA SHE LA MWO LI DI
PI SHE LU DWO
BWO TENG WANG JYA
BA SHE LA JR HE NWO E JE
MWO LA JR PE
BWO LA JR DWO

BA SHE LA SHAN CHR
PI SHE LA JE
SHAN DWO SHE PI TI PE BU SHR DWO
SU MWO LU BWO
MWO HE SHWEI DWO
E LI YE DWO LA
MWO HE PE LA E BWO LA
BA SHE LA SHANG JYE LA JR PE
BA SHE LA
JYU MWO LI
JYU LAN TWO LI
BA SHE LA HE SA DWO JE
PI DI YE
CHYAN JE NWO
MWO LI JYA
KU SU MU PE
JYE LA DWO NWO
PI LU JE NA
JYU LI YE
YE LA TU
SHAI NI SHAN
PI JE LAN PE MWO NI JE
BA SHE LA JYA NA JYA BWO LA PE
LU SHE NA
BA SHE LA DWUN JR JE
SHWEI DWO JE
JYA MWO LA
CHA CHE SHR
BWO LA PE
YI DI YI DI
MU TWO LA

JYE NA
SWO PI LA CHAN
JYWE FAN DU
YIN TU NA MWO MWO SYE

II.

WU SYIN
LI SHAI JYE NA
BWO LA SHE SYI DWO
SA DAN TWO
CHYE DU SHAI NI SHAN
HU SYIN DU LU YUNG
JAN PE NA
HU SYIN DU LU YUNG
SYI DAN PE NA
HU SYIN DU LU YUNG
BWO LA SHAI DI YE
SAN BWO CHA
NA JYE LA
HU SYIN DU LU YUNG
SA PE YAU CHA
HE LA CHA SWO
JYE LA HE RAU SHE
PI TENG BENG SA NA JYE LA
HU SYIN DU LU YUNG
JE DU LA
SHR DI NAN
JYE LA HE
SWO HE SA LA NAN PI TENG BENG SA NA LA
HU SYIN DU LU YUNG

LA CHA
PE CHYE FAN
SA DAN TWO
CHYE DU SHAI NI SHAN
BWO LA DYAN
SHE JI LI
MWO HE SWO HE SA LA
BWO SHU SWO HE SA LA
SHR LI SHA
JYU JR SWO HE SA NI
DI LI E BI TI SHR PE LI DWO
JA JA YING JYA
MWO HE BA SHE LU TWO LA
DI LI PU PE NA
MAN CHA LA
WU SYIN
SWO SYI DI
BWO PE DU
MWO MWO
YIN TU NA MWO MWO SYE

III

LA SHE PE YE
JU LA BE YE
E CHI NI PE YE
WU TWO JYA PE YE
PI SHA PE YE
SHE SA DWO LA PE YE
PE LA JAU JYE LA PE YE
TU SHAI CHA PE YE

E SHE NI PE YE
E JYA LA
MI LI JU PE YE
TWO LA NI BU MI JYAN
BWO CHYE BWO TWO PE YE
WU LA JYA PE DWO PE YE
LA SHE TAN CHA PE YE
NWO CHYE PE YE
PI TYAU DAN PE YE
SU BWO LA NA PE YE
YAU CHA JYE LA HE
LA CHA SZ JYE LA HE
BI LI DWO JYE LA HE
PI SHE JE JYE LA HE
BU DWO JYE LA HE
JYOU PAN CHA JYE LA HE
BU DAN NA JYE LA HE
JYA JA BU DAN NA JYE LA HE
SYI CHYAN DU JYE LA HE
E BWO SYI MWO LA JYE LA HE
WU TAN MWO TWO JYE LA HE
CHE YE JYE LA HE
SYI LI PE DI JYE LA HE
SHE DWO HE LI NAN
JYE PE HE LI NAN
LU DI LA HE LI NAN
MANG SWO HE LI NAN
MI TWO HE LI NAN
MWO SHE HE LI NAN
SHE DWO HE LI NYU
SHR BI DWO HE LI NAN

PI DWO HE LI NAN
PE DWO HE LI NAN
E SHU JE HE LI NYU
JR DWO HE LI NYU
DI SHAN SA PI SHAN
SA PE JYE LA HE NAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
BWO LI BA LA JE JYA
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
CHA YAN NI
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
MWO HE BWO SU BWO DAN YE
LU TWO LA
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
NWO LA YE NA
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
DAN TWO CHYE LU CHA SYI

CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
MWO HE JYA LA
MWO DAN LI CHYE NA
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
JYA BWO LI JYA
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
SHE YE JYE LA
MWO DU JYE LA
SA PE LA TWO SWO DA NA
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
JE DU LA
PE CHI NI
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
PI LI YANG CHI LI JR
NAN TWO JI SHA LA
CHYE NA BWO DI

SWO SYI YE
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
NA JYE NA SHE LA PE NA
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
E LWO HAN
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
PI DWO LA CHYE
CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
BA SHE LA BWO NI
JYU SYI YE JYU SYI YE
JYA DI BWO DI CHI LI DAN
PI TWO YE SHE
CHEN TWO YE MI
JI LA YE MI
LA CHA WANG
PE CHYE FAN
YIN TU NA MWO MWO SYE

IV.

PE CHYE FAN
SA DAN DWO BWO DA LA
NA MWO TSWEI DU DI
E SYI DWO NA LA LA JYA
BWO LA PE SYI PU JA
PI JYA SA DAN DWO BE DI LI
SHR FWO LA SHR FWO LA
TWO LA TWO LA
PIN TWO LA PIN TWO LA
CHEN TWO CHEN TWO
HU SYIN HU SYIN
PAN JA PAN JA PAN JA PAN JA PAN JA
SWO HE
SYI SYI PAN
E MU JYE YE PAN
E BWO LA TI HE DWO PAN
PE LA BWO LA TWO PAN
E SU LA
PI TWO LA
BWO JYA PAN
SA PE TI PI BI PAN
SA PE NA CHYE BI PAN
SA PE YAU CHA BI PAN
SA PE CHYAN TA PE BI PAN
SA PE BU DAN NA BI PAN
JYA JA BU DAN NA BI PAN
SA PE TU LANG JR DI BI PAN
SA PE TU SZ BI LI
CHI SHAI DI BI PAN
SA PE SHR PE LI BI PAN

SA PE E BWO SYI MWO LI BI PAN
SA PE CHE LA PE NA BI PAN
SA PE DI DI JI BI PAN
SA PE DAN MWO TWO JI BI PAN
SA PE PI TWO YE
LA SHR JE LI BI PAN
SHE YE JYE LA
MWO DU JYE LA
SA PE LA TWO SWO TWO JI BI PAN
PI DI YE
JE LI BI PAN
JE DU LA
FU CHI NI BI PAN
BA SHE LA
JYU MWO LI
PI TWO YE
LA SHR BI PAN
MWO HE BWO LA DING YANG YI
CHI LI BI PAN
BA SHE LA SHANG JYE LA YE
BWO LA JANG CHI LA SHE YE PAN
MWO HE JYA LA YE
MWO HE MWO DAN LI JYA NA
NA MWO SWO JYE LI DWO YE PAN
BI SHAI NA BEI YE PAN
BWO LA HE MWO NI YE PAN
E CHI NI YE PAN
MWO HE JYE LI YE PAN
JYE LA TAN CHR YE PAN
MYE DAN LI YE PAN
LAU DAN LI YE PAN

JE WEN CHA YE PAN
JYE LWO LA DAN LI YE PAN
JYA BWO LI YE PAN
E DI MU JR DWO
JYA SHR MWO SHE NWO
PE SZ NI YE PAN
YAN JI JR
SA TWO PE SYE
MWO MWO YIN TU NA MWO MWO SYE

V.

TU SHAI JA JR DWO
E MWO DAN LI JR DWO
WU SHE HE LA
CHYE PE HE LA
LU DI LA HE LA
PE SWO HE LA
MWO SHE HE LA
SHE DWO HE LA
SHR BI DWO HE LA
BA LYAU YE HE LA
CHYAN TWO HE LA
BU SHR BWO HE LA
PWO LA HE LA
PE SYE HE LA
BE BWO JR DWO
TU SHAI JA JR DUO
LAU TWO LA JR DWO
YAU CHA JYE LA HE
LA CHA SWO JYE LA HE

BI LI DWO JYE LA HE
PI SHE JE JYE LA HE
BU DWO JYE LA HE
JYOU PAN CHA JYE LA HE
SYI CHYAN TWO JYE LA HE
WU DAN MWO TWO JYE LA HE
CHE YE JYE LA HE
E BWO SA MWO LA JYE LA HE
JAI CHYWE GE
CHA CHI NI JYE LA HE
LI FWO DI JYE LA HE
SHE MI JYA JYE LA HE
SHE JYU NI JYE LA HE
MU TWO LA
NA DI JYA JYE LA HE
E LAN PE JYE LA HE
CHYAN DU BWO NI JYE LA HE
SHR FWO LA
YIN JYA SYI JYA
JYWE DI YAU JYA
DAN LI DI YAU JYA
JE TU TWO JYA
NI TI SHR FA LA
BI SHAN MWO SHR FA LA
BWO DI JYA BI DI JYA
SHR LI SHAI MI JYA
SWO NI BWO DI JYA
SA PE SHR FA LA
SHR LU JI DI
MWO TWO PI DA LU JR CHYAN
E CHI LU CHYAN

MU CHYWE LU CHYAN
JYE LI TU LU CHYAN
JYA LA HE
JYE LAN JYE NA SHU LAN
DAN DWO SHU LAN
CHI LI YE SHU LAN
MWO MWO SHU LAN
BA LI SHR PE SHU LAN
BI LI SHAI JA SHU LAN
WU TWO LA SHU LAN
JYE JR SHU LAN
BA SYI DI SHU LAN
WU LU SHU LAN
CHANG CHYE SHU LAN
HE SYI DWO SHU LAN
BA TWO SHU LAN
SWO FAN ANG CHYE
BWO LA JANG CHYE SHU LAN
BU DWO BI DWO CHA
CHA CHI NI
SHR PE LA
TWO TU LU JYA
JYAN OU LU JI JR
PE LU DWO PI SA BWO LU
HE LING CHYE
SHU SHA DAN LA
SWO NA JYE LA
PI SHA YU JYA
E CHI NI
WU TWO JYA
MWO LA PI LA

JYAN DWO LA
E JYA LA
MI LI DU
DA LYAN BU JYA
DI LI LA JA
BI LI SHAI JR JYA
SA PE NA JYU LA
SZ YIN CHYE BI
JYE LA LI YAU CHA
DAN LA CHU
MWO LA SHR
FEI DI SHAN
SWO PI SHAN
SYI DAN DWO BWO DA LA
MWO HE BA SHE LU SHAI NI SHAN
MWO HE BWO LAI JANG CHI LAN
YE BWO TU TWO
SHE YU SHE NWO
BYAN DA LI NA
PI TWO YE
PAN TAN JYA LU MI
DI SHU
PAN TAN JYA LU MI
BWO LA PI TWO
PAN TAN JYA LU MI
DWO JR TWO
NAN
E NA LI
PI SHE TI
PI LA BA SHE LA
TWO LI

**PAN TWO PAN TWO NI
BA SHE LA BANG NI PAN
HU SYIN DU LU YUNG PAN
SWO PE HE.**

El archivo de sonido de este mantra lo pueden encontrar en www.acharia.org a través de un enlace a la página Web que lo proporciona: Shurangama Buddhist Society:
<http://www.bbd2000.org/home.htm>

- Ananda, este conjunto de luz encima de la coronilla de la cabeza de Buda, el gatha secreto, **syi dan dwo bwo da la**, con sus distribuciones maravillosas y frases, dan nacimiento a todos los Budas de las diez direcciones. Porque los Así Venidos de las diez direcciones usan este corazón de mantra, ellos alcanzan la iluminación y el conocimiento insuperable, propio y todo-penetrante.
- Porque los Así Venidos de las diez direcciones poseen este corazón-de-mantra, ellos subyugan todos los demonios y controlan todos los devotos de los caminos externos.
- Porque los Así Venidos de las diez direcciones se benefician ellos mismos con este corazón-de-mantra, ellos se sientan en las flores de loto enjoradas y actúan en respuesta a través de las tierras tan numerosas como motas de polvo.
- Porque los Así Venidos de las diez direcciones encarnan este corazón-de-mantra, ellos hacen girar la gran rueda del Dharma en tierras tan numerosas como finas motas de polvo hay.
- Porque los Así Venidos de las diez direcciones sostienen este corazón-de-mantra, ellos son capaces de ir a través de las diez direcciones frotando las coronillas de las cabezas de los seres, confiriendo predicciones para que los que todavía no han alcanzado el resultado final, puedan así recibir la profecía de Buda.
- Porque los Así Venidos de las diez direcciones están basados en este corazón-de-mantra, ellos pueden ir a través de las diez direcciones a rescatar a los seres de tal sufrimiento, como los que están en los infiernos, son fantasmas hambrientos, son animales, o son ciegos, sordos o mudos, **tanto como del sufrimiento de estar juntos con aquellos que odian, del sufrimiento de estar separados de los que aman, del sufrimiento de no obtener lo que buscan**, y del sufrimiento del fuego intenso de los cinco **Skandhas**¹⁷. Ellos liberan a los seres de ambos accidentes, pequeños y grandes. En respuesta a su recitación, las dificultades con los ladrones, con los ejércitos, con la ley,

¹⁷ **N. del T.: Skandhas:** Los cinco agregados. (Sánscrito: skandha; T: phung-po; montón). **Forma, sensación, discernimiento, composición mental y conciencia.** Estos cinco fenómenos mentales constituyen el conjunto de la experiencia de los seres y son tomados erróneamente por una entidad individual o "yo". En realidad son fenómenos impermanentes y sin entidad propia. El "yo" es como un carro: si desmontamos todos los elementos que lo componen, no queda ninguna entidad independiente que pueda ser identificada como carro.

con la prisión, con el viento, el fuego y el agua, y las dificultades con el hambre, la sed y la pobreza son erradicadas.

- Porque los Así Venidos de las diez direcciones están en acuerdo con este corazón-de-mantra, ellos pueden proveer consejos buenos y sabios a través de las diez direcciones. En los cuatro aspectos de los comportamientos excelentes, ellos hacen ofrendas o contribuciones de deseos-alcanzados. En las asambleas de los tantos Así Venidos como granos de arena en el Ganges, ellos son considerados ser los grandes Príncipes del Dharma.

- Porque los Así Venidos de las diez direcciones practican este corazón-de-mantra, ellos pueden unir y enseñar a sus parientes en las diez direcciones. Haciendo que aquellos del Pequeño Vehículo no se atemoricen cuando oyen el Tesoro Secreto.

- Porque los Así Venidos de las diez direcciones recitan este corazón-de-mantra, ellos comprenden la iluminación insuperable mientras se sientan bajo el árbol Bodhi, y entran en el Parinirvana.

- Porque los Así Venidos de las diez direcciones transmiten este corazón-de-mantra, aquellos a quienes ellos han conferido el Buddhadharma pueden, después de su Nirvāna, habitar en él completamente y sostenerlo. Siendo estrictos y puros acerca de los preceptos y las reglas, ellos todos pueden obtener la pureza.

- Si yo fuera a explicar este mantra, **bwo da la**, del conjunto de luz encima de la coronilla de la cabeza de Buda desde la mañana hasta la noche en un sonido incesante, sin repetir nunca cualquier silaba o frase, yo podría continuar por tantas Kalpas como granos de arena hay en el Ganges y aún no terminar.

- También les diré que a ese Mantra se le llama 'la Tiara del Así Venido'.

- Todos ustedes con algún estudio todavía que hacer, que aún no han finalizado el ciclo de renacimientos y sin embargo han hecho brotar la resolución sincera de llegar a ser Arhats, encontrarán imposible el sentarse en un Bodhimanda y estar completamente apartados y desapegados en cuerpo y mente de toda acción demoníaca, si no sostienen este Mantra.

Ānanda, deja que cualquier ser viviente de cualquier tierra en cualquier mundo copie este mantra en escrito sobre materiales



oriundos de su región, tales como papel de corcho, pattra¹⁸, papel corriente, o tela blanca de algodón, y lo guarde en una bolsa conteniendo incienso. Si esa persona usa la bolsa sobre su cuerpo, o si mantiene una copia en su casa, entonces debes saber que aún si ella entiende tan poco que no la puede recitar de memoria, ella no será dañada por ningún veneno durante su vida entera.

- Ānanda, ahora te diré más acerca de cómo este Mantra puede rescatar y proteger el mundo, ayudar a las personas a obtener gran valentía, y hacer que alcancen los seres vivientes la sabiduría trascendental

- Tú debes saber que, después de mi extinción, si hay seres en la era-final-del-Dharma que por ellos mismo puedan recitar el Mantra o enseñarle a otros a recitarlo, esas personas que lo recitan y sostienen no pueden ahogarse en agua, y los venenos potentes o benignos no pueden dañarlos.

- Y así es en cada caso, de tal manera que ellos no pueden ser poseídos por cualquier mantra diabólico o cualquier dragón celestial, fantasma, o espíritu, o por cualquier esencia, criatura rara, o fantasma demoníaco. Las mentes de esas personas alcanzarán una recepción propia, de manera que cualquier encantamiento, cualquier conjuro que paralice, cualquier veneno o oro venenoso, cualquier plata venenosa, cualquier planta, árbol, insecto o serpiente, y cualquiera de las miríadas de clases de vapores venenosos se convertirán en gotas de rocío dulce cuando entren en sus bocas.

- ...Ninguna mala estrella, ni fantasma o espíritu que pueda hospedarse en su corazón y que envenene a la gente puede trabajar su maldad en esas personas. **Vinayaka** como también todos los reyes fantasmas y sus seguidores serán guiados a través de la gentileza profunda para siempre guardarlos y protegerlos.

- Ānanda, deberías saber que ochenta y cuatro mil kotis de Nayutas de las arenas del Ganges de los Bodhisattvas del Tesoro-del-Rey Vajra y

¹⁸ **N. del T.:** En tiempos pretéritos en India, antes de que el papel fuera inventado, los *shlokas* eran escritos en hojas de palmeras *olai* en el sur, escrito en una superficie dura, o en una corteza de **abedul** especialmente preparada (**bhurja pattra**) en el norte.

http://www.himalayanacademy.com:80/resources/spanish/dws/dws_spanish_introduction.html

sus descendientes, cada uno con multitudes Vajras como seguidores, siempre están asistiendo, día y noche, con este Mantra.

- Si los seres sintientes cuyas mentes están dispersas y atolondradas y que no tienen Samadhī recuerdan y recitan el Mantra, los reyes Vajra los circundarán siempre. Por lo tanto, hombres buenos, eso es inclusive una verdad mayor para aquellos quienes están decididamente resueltos hacia la Bodhi. Todos los Bodhisattvas del Tesoro del Rey Vajra los observarán atenta y secretamente acelerando la apertura de sus consciencias espirituales.

- Cuando esa respuesta ocurra, aquellas personas serán capaces de recordar los eventos de tantos Kalpas como granos de arena hay en los ochenta y cuatro mil ríos Ganges, percatándose de todos más allá de cualquier duda.

- De ese Kalpa en adelante, a través de cada vida hasta el tiempo o momento en que ellos tomen su último cuerpo, ellos no nacerán donde hay Yakshas, Rākṣhasas, Putanas, Katapunanas, Kumbhanda, Pishachas y así sucesivamente, ya sea con forma o sin ella, o con pensamiento o sin él, o en cualquier lugar que sea diabólico.

- Si esos buenos hombres leen, recitan, copian, o escriben el Mantra, si ellos lo llevan o atesoran, si le hacen ofrendas, entonces Kalpa tras Kalpa ellos no serán pobres, o inferiores, ni nacerán en lugares desagradables.

- Si esos seres vivientes nunca han acumulado bendiciones de ninguna clase, los Así Venidos de las diez direcciones conferirán su propio merito y virtud a esas personas.

- Por eso, a través de Assamkhyeyas,¹⁹ de un número inefable e indescriptibles de Kalpas, tantos como granos de arena hay en el Ganges, ellos siempre han estado junto a los Budas. Han nacido en el mismo lugar, debido a su mérito y virtud ilimitados, y al igual que un racimo de frutas **Amala**, ellos permanecen en el mismo lugar, saturados con la práctica, y nunca se han ido.

- Por lo tanto, eso capacitó a aquellos que habían rotos los preceptos a recobrar la pureza que causa el adoptarlos honestamente. Puede

¹⁹ **N. del T.: Assamkhyeyas:** Un número infinito de kalpas. Término tomado de **EL SUKHAVATI-VYUHA Sutra Amitabha:**

http://www.acharia.org/sutras/tabla_de_contenido.htm



capacitar a aquellos que no los han recibido, para que los reciban. Puede original que aquellos que no son vigorosos, lo lleguen a ser. Puede capacitar a aquellos con falta de sabiduría, para que la ganen. Puede causar a aquellos que no son puros, que rápidamente lleguen a serlo. Puede hacer que aquellos que no sostienen el vegetarianismo lleguen a ser vegetarianos naturalmente.

- Ānanda, si los hombres buenos que sostienen este Mantra hubieran violado los preceptos puros que ellos recibieron, su multitud de ofensas incurridas por violarlos, ya sean de mayor o menor cuantía, pueden ser erradicadas simultáneamente después que ellos comiencen a sostener el Mantra.

- Incluso si ellos hubieran bebido, en el pasado, embriagantes o comido las cinco plantas picantes-venenosas²⁰ y otras cosas variadas impuras, los Budas, Bodhisattvas, Vajras, dioses, inmortales, fantasmas y espíritus no lo tomarán en contra de ellos.

- Si ellos están sucios y usan ropas viejas andrajosas y dilapidadas para llevar a cabo la única práctica y forma de vivir, ellos pueden ser igualmente puros. Incluso si ellos no preparan la plataforma, no entran en el Bodhimanda, y no practican el camino, pero recitan y sostienen este Mantra, su mérito y virtud serán idénticos a esos derivados de entrar en la plataforma y practicar el Camino.

- Si ellos han cometido los Cinco Actos de Rebeldía, ofensas graves que garantizan una retribución constante, o si ellos son Bhikshus o Bhikshunis que han violado los cuatro o los ocho Parajikas, un pesado karma como éste se dispersará después de recitar este Mantra, al igual que un montón de arena que se esparce con un ventarrón, de manera que ninguna partícula permanece.

- Ānanda, si los seres vivientes que nunca se han arrepentidos y no se han reformado de cualquiera de las ofensas obstructivas, ya sean pesadas o ligeras, que han cometido a través de incontables Kalpas pasados, incluyendo las de esta misma vida, pueden sin embargo leer, recitar o escribir este mantra o usarlo en sus cuerpos o colocarlos en sus hogares o en los jardines de sus casas, entonces todo el Karma acumulado se disolverá como nieve en agua caliente. Y en poco tiempo ellos obtendrán el despertar a la paciencia con la no-producción de Dharmas.

²⁰ N. del T.: Ver la misma cita en el capítulo I como las cinco plantas prohibidas: Cebolla, ajo, achalote, cebolla de verdeo y ajo porro.

- Es más, Ānanda, si las mujeres que no tienen hijos y quieren concebir pueden memorizar sinceramente y recitar este Mantra o llevar el Mantra, **syi dan dwo bwo da la**, en sus cuerpos, ellas podrán dar a luz hijas o hijos dotados con bendiciones, virtud y sabiduría.

- Aquellos que buscan larga vida obtendrán larga vida. Aquellos que buscan rápidamente perfeccionar su recompensa, rápidamente ganarán la perfección. Lo mismo es verdad para aquellos que buscan algo en referencia a sus cuerpos, sus vidas, su apariencia, o su fuerza.

- Al final de sus vidas, ellos lograrán el renacimiento que anhelan en cualquiera de las tierras, de las diez direcciones, que deseen. Ellos ciertamente no nacerán en lugares fundamentalmente pobres, o como personas inferiores, y mucho menos ellos renacerán en una forma extraña o anormal.

- Ānanda, si hay una hambruna o una plaga en el país, provincia, o villa, o quizás hay tropas armadas, brigadas, invasiones, guerra, o cualquier otra clase de amenaza o peligro, uno debe escribir este mantra espiritual y colocarlo sobre las cuatro puertas de la ciudad, o sobre una **Chaitya** o sobre una **Dhvaja**, y dirigir a todas las personas del país para que le echen un vistazo al Mantra, que lo obedezcan, lo reverencien, y concentradamente le hagan ofrendas; uno puede aleccionar a todos los ciudadanos a que lo usen en sus cuerpos o lo coloquen en sus hogares; y entonces todos esos desastres y calamidades desaparecerán completamente.

- Ānanda, en todos y cada uno de los países donde las personas están de acuerdo y en armonía con este Mantra, los dragones son encantadores, los vientos y lluvias son periódicamente recurrentes por temporadas, las cosechas son abundantes y las personas están en paz y son felices.

- También allí, todas las malas estrellas que puedan aparecer en cualquier dirección transformándose en formas pavorosas están suprimidas. Las calamidades y las obstrucciones no surgirán. Las personas no morirán accidentalmente o inesperadamente. Ni ellas estarán limitadas por grilletes, yugos o cerraduras. Día y noche ellos estarán en paz, y ninguna pesadilla perturbará su sueño.

- Ānanda, este Mundo Saha tiene ochenta y cuatro mil estrellas diabólicas cambiantes y desastrosas. Veintiocho estrellas

inmensamente malévolas son los líderes, y de éstas, ocho estrellas enormemente diabólicas son las leyes. Ellas toman diferentes formas y cuando aparecen en el mundo, ellas traen desastres, y cosas bizarras y extrañas les suceden a los seres vivientes.

- Pero, ellas serán erradicadas dondequiera que este Mantra esté. Los límites estarán asegurados por doce **yojanas** ²¹ a la redonda, y ninguna calamidad maligna o adversidad entrará nunca ahí.

- Por lo tanto, el Así Venido proclama este Mantra como uno que protegerá aquellos del futuro que justamente han comenzado a estudiar, tanto como a todos los practicantes, de manera que ellos puedan alcanzar gran calma y tranquilidad.

- Mucho menos, ningún demonio, fantasma, o espíritu, o cualquier enemigo, calamidad, o desastre debido a las vidas anteriores que llegan desde el tiempo sin principio, o cualquier Karma viejo o deudas pasadas, llegarán a agravarlos o perjudicarlos.

- En cuanto a ti y a todos en la asamblea que todavía están estudiando, y en cuanto a los practicantes del futuro que confían en mi plataforma, sostienen los preceptos de acuerdo al Dharma, reciben los preceptos de miembros puros de la Sangha, y sostienen este corazón-de-mantra sin el surgimiento de ninguna duda: ¡Si tales hombres buenos como éstos no logran la penetración-de-la-mente en ese mismo cuerpo nacido de sus padres, entonces los Así Venidos de las diez direcciones han mentido!

Cuando él terminó esta explicación, cientos de miles sin medida de Poderosos-Señores Vajra en la asamblea llegaron ante Buda, juntaron las palmas de sus manos, reverenciaron y dijeron:

- Con la sinceridad de nuestros corazones protegeremos aquellos que cultivan la Bodhi en esta forma, de acuerdo a lo que el Buda ha dicho.

Entonces el Rey Brahma, el Dios Shakra, y los Cuatro Grandes Reyes Celestiales, todos, llegaron ante el Buda, juntos reverenciaron, y le dijeron a Buda:

- Si ciertamente hay hombres buenos que practican y estudian en esta forma, nosotros haremos todo lo posible para sinceramente

²¹ **N. del T.:** Un **yojana** es la distancia de más o menos nueve millas o tan lejos como un buey puede viajar desde el alba hasta el crepúsculo.

protegerlos y hacer que a través de sus vidas completas, todo fuera como ellos desearían.

Además, grades e ilimitados generales Yakshas, reyes Rākṣhasas, reyes Putanas, reyes Kumbhandas, reyes Pishachas, Vinayakas, los grandes reyes fantasmas, y todos los fantasmas gobernadores llegaron ante Buda, juntaron sus palmas y reverenciando dijeron:

- Nosotros también prometemos proteger estas personas y causar que su resolución para la Bodhi sea rápidamente perfeccionada.

Es más, inmensurables números de dioses del sol y la luna, señores de la lluvia, señores de las nubes, señores del trueno, señores del relámpago quienes patrullan a través del año, y todas los séquitos de las estrellas que estaban también en la asamblea se inclinaron a los pies de Buda y le dijeron:

- Nosotros también protegemos a todos los practicantes, de manera que sus Bodhimandas son pacíficos y ellos logran la valentía y el arrojo.

Además, incalculables números de espíritus de las montañas, espíritus del océano, y todos aquellos de la tierra – las miríadas de criaturas y esencias del agua, la tierra, y el aire – como también el rey de los espíritus del viento y los reyes de los cielos sin forma, llegaron ante el Así Venido, inclinaron sus cabezas, y le dijeron a Buda:

- Nosotros también protegeremos a esos practicantes hasta que alcancen la Bodhi y nunca dejaremos que los demonios hagan lo que quieran con ellos.

Entonces los Bodhisattvas del Tesoro del Rey Vajra en la gran asamblea, en un número tan grande como ochenta y cuatro mil Nayutas de Kotis, como granos de arena hay en el Ganges, se levantaron de sus asientos, se inclinaron a los pies de Buda y le dijeron a Éste:

- Honrado por el Mundo, la naturaleza de nuestras acciones en la práctica es tal que, aunque nosotros hace tiempo alcanzamos la Bodhi, nosotros no hemos obtenido el Nirvāna, pero siempre hemos acompañado esos que sostienen este Mantra, rescatando y protegiendo aquellos en la edad final que cultivan o practican el Samadhī propiamente.

- Honrado por el Mundo, tales personas como éstas, que cultivan sus mentes y buscan una concentración propia, ya sea dentro o fuera del Bodhimanda, e incluso estos últimos que con mentes atolondradas deambulan en las comunidades entreteniéndose en trivialidades, estarán acompañados y protegidos por nosotros y nuestra comitiva de seguidores.

- Aunque los reyes demonios y el Dios de la Gran Comodidad los busquen para atraparlos, ellos nunca tendrán la capacidad para hacerlo. Los fantasmas pequeños tendrán que mantenerse a una distancia de diez Yojanas de estas buenas personas, para salvar esos seres que han decidido que quieren cultivar Dhyana.

- Honrado por el mundo, si tales demonios diabólicos o sus comitivas quieren dañar o perturbar esas personas buenas, nosotros les fragmentaremos sus cabezas con nuestros utensilios Vajras. Siempre los ayudaremos a alcanzar lo que desean.

Entonces Ānanda se levantó de su asiento, se inclinó a los pies del Buda, y le dijo a Éste:

- Ahora que nosotros que somos estúpidos y lentos, y que estamos inclinados a la intelectualidad pero que no hemos buscado cesar las filtraciones de nuestras mentes, hemos recibido las instrucciones compasivas del Buda y logrado los expedientes propios para llegar a estar impregnados con la práctica, hemos experimentando éxtasis en nuestro cuerpo y mente y obtenido un beneficio maravilloso.

- Honrado por el Mundo, para uno que practica en esta forma y está certificado como habiendo logrado el Samadhī del Buda, pero que todavía no ha alcanzado el Nirvāna, ¿qué se quiere decir por el nivel de `sabiduría seca? ¿Qué son las `cuarenta y cuatro mentes'? ¿Cuál es la secuencia en la que uno practica hasta que alcanza su meta? ¿Cuál es el lugar que debe ser alcanzado para decir que uno `ha entrado en los cimientos o fundamento'? Y, ¿qué se quiere decir por un Bodhisattva de `iluminación análoga o similar'?

Habiendo dicho esto, él hizo una postración completa, y entonces la gran asamblea concentradamente esperó el sonido de la voz compasiva de Buda a medida que ellos fijaban sus ojos sin pestañear con respeto y admiración.

En ese momento el Honorable del Mundo alabó a Ānanda, diciendo:

- Definitivamente bueno, definitivamente bueno, que puedas por el bien de la gran asamblea completa y de esos seres en la edad final que cultivan o practican el Samadhī y buscan el gran vehículo, pedir que se explique y revele el pasaje de la práctica insuperable y propia que uno toma desde el nivel de una persona ordinaria hasta el Paranirvana final. Escuchen atentamente, y hablaré acerca de él para todos ustedes.

Ānanda y todos en la asamblea unieron las palmas de sus manos, limpiaron sus mentes, y silenciosamente esperaron recibir la enseñanza.

El Buda dijo:

- Ānanda, deberías saber que aparte de todos los nombres y apariencias, la naturaleza maravillosa es perfecta y brillante. Básicamente no hay mundo, ni tampoco ningún ser viviente.

- Por la falsedad, hay producción. Por la producción, hay extinción. Los nombres 'producción' y 'extinción' son falsos.

- Cuando lo falso es extinguido, hay verdad, la cual se llama la Bodhi y el Gran Nirvāna Insuperables del Así Venido: esos son nombres para dos clases de regresos.

- Ānanda, tú ahora deseas practicar el Samadhī verdadero y llegar directamente al Parinirvana del Así Venido. Primero, debes reconocer las dos causas invertidas de los seres vivientes y mundo. Si este estado invertido no se produce, entonces hay el Samadhī del Así Venido.

Ānanda, ¿qué es lo que significa el estado invertido de los seres vivientes? Ānanda, la razón de que la naturaleza de la mente es brillante, es que la naturaleza misma es la perfección de la brillantez. A través de agregarle brillantez, otra naturaleza surge, y de esa falsa naturaleza, puntos de vista se producen, de manera que de la nada absoluta llega la existencia última.

- Todo lo que existe llega de eso; de hecho, cada causa no tiene causa. La confianza subjetiva sobre las apariencias objetivas, básicamente no tiene fundamento. Por lo tanto, en lo que esencialmente no tiene fundamento, uno construye y edifica el mundo y los seres vivientes.

- La confusión acerca del entendimiento básico y perfecto resulta en el surgimiento de la falsedad. La naturaleza de la falsedad es carente de sustancias; no hay nada en lo que se pueda confiar.
- Uno puede desear regresar a la verdad, pero ese deseo por la verdad es una falsedad. La naturaleza verdadera de la Verdad Absoluta no es una verdad que uno pueda buscar para regresar a ella. Haciendo eso, uno pierde el punto.
- Lo que básicamente no se produce, lo que básicamente no habita, lo que básicamente no es la mente, y lo que básicamente no son Dharmas surgen a través de la interacción. A medida que surgen más y más fuertemente, ellos tienen la propensión de crear karma. Un Karma similar crea un estímulo mutuo. Por el Karma así generado, hay una mutua producción y una mutua extinción. Esa es la razón para el estado invertido de los seres vivientes.
- Ānanda, ¿qué significa el estado invertido del mundo? Todo lo que existe llega de eso; el mundo se ha establecido por el surgimiento falso de divisiones y distribuciones. De hecho, cada causa no tiene causa; todo lo que es dependiente no tiene nada sobre lo cual depender, y por lo tanto cambia, obstruye y es indigno de confianza. Por esto, el mundo de los tres períodos de tiempo y las cuatro direcciones deviene. Su unión e interacción trae cambios, que resultan en las doce categorías de seres vivientes.
- Eso es por qué, en este mundo, el movimiento trae sonidos, los sonidos hacen surgir las formas, las formas hacen surgir los olores, los olores hacen surgir el contacto, el contacto hace surgir los sabores, los sabores hacen surgir la consciencia de los Dharmas. El pensamiento falso casual y fortuito resultante de estos seis crea Karma, y este continuo girar llega a ser la causa de las doce categorías diferentes.
- Y así, en el mundo, los sonidos, olores, gustos, contacto, y lo similar, son cada uno transformado a través de las doce categorías para hacer un ciclo completo.
- La apariencia de ser invertido está basada en el proceso continuo. Por lo tanto, en el mundo hay aquellos nacidos de huevos, aquellos nacidos de matriz, aquellos nacidos de humedad, aquellos nacidos por transformación, aquellos con forma, aquellos sin forma, aquellos con pensamiento, aquellos sin pensamientos, aquellos no totalmente dotados con forma, aquellos no totalmente carente de forma, aquellos

no totalmente dotados con pensamiento, y aquellos no totalmente carentes de pensamientos.

- Ānanda, a través de un proceso continuo de falsedad, el estado invertido de movimiento ocurre en el mundo. Esto se une con la energía para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos fortuitos que vuelan o sucumben. De esto llega a nacer el huevo **Kalalas**, que se multiplica a través de las tierras en la forma de peces, aves, anfibios y reptiles, así que su clase prolifera.

- A través de un proceso continuo de corrupción, el estado invertido de deseo ocurre en este mundo. Esto se une con el estímulo para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos fortuitos que son o correctos o pervertidos. De esto, llega a nacer la matriz **Arbudas**, que se multiplica a través del mundo en la forma de humanos, animales, dragones, e inmortales hasta que su clase prolifera.

- A través de un proceso continuo de apego, el estado invertido de parcialidad o preferencia ocurre en este mundo. Esto se une con la tibieza para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos que son indecisos e invertidos. De esto, llega a nacer a través de la humedad, la apariencia de **Peshis**, que se multiplica a través de las tierras en la forma de insectos e invertebrados rastreros, hasta que su clase prolifera.

- A través de un proceso continuo de cambio, el estado invertido de pedir prestado ocurre en el mundo. Esto se une con el contacto para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos de lo nuevo y lo viejo. De esto, llega a nacer a través de la transformación, la apariencia de los **Ghânas**,²² que se multiplica a través de las tierras en la forma de criaturas metamorfoicas voladoras y rastreadora, hasta que su clase prolifera.

- A través de un proceso continuo de restricción, el estado invertido de obstrucción ocurre en el mundo. Esto se une con el apego para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos fortuitos de sofisticación y brillantez. De esto, llega a nacer el **Ghâna** de la apariencia que posee forma, que se multiplica a través de las tierras en la forma de esencias favorables y desfavorables, hasta que su clase prolifera.

²² Estado de éxtasis o arrobamiento.

- A través de un proceso continuo de aniquilación y dispersión, el estado invertido de engaño ocurre en este mundo. Esto se une con la oscuridad para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos fortuitos de oscuridad y de lo oculto. De esto, llega a nacer los **Ghânas** de los seres sin forma, que se multiplican a través de las tierras como esos que son vacíos, dispersos, aniquilados y sumergidos, hasta que su clase prolifera.

- A través de un proceso continuo de imaginación ilusoria, el estado invertido de sombras ocurre en el mundo. Esto se une con la memoria para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos fortuitos que se ocultan y absorben. De esto, llega a nacer los **Ghânas** de aquellos con pensamientos, que se multiplican a través de las tierras en la forma de espíritus, fantasmas, y esencias extrañas, hasta que su clase prolifera.

- A través de un proceso continuo de monotonía o tedio y embotamiento o insensibilidad, el estado invertido de estupidez ocurre en este mundo. Esto se une con la obstinación para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos fortuitos que son áridos y disminuidos. De esto, llega a nacer los **Ghânas** de aquellos sin pensamiento, que se multiplican a través de las tierras a medida que su esencia y espíritu cambia en tierra, madera, metal, o piedra, hasta que su clase prolifera.

- A través de un proceso continuo de interacción parásita, el estado invertido de simulación ocurre en este mundo. Esto se une con la corrupción para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos fortuitos de dependencia y acuerdos. De esto, llega a nacer los **Ghânas** de la forma, que se multiplican a través de las tierras hasta que sus clases proliferan, de tal forma como la medusa o [aguaviva o aguamala], que usa al camarón como sus ojos.

- A través de un proceso continuo de tentación o atracción mutua, el estado invertido de la naturaleza ocurre en este mundo. Esto se une con los mantras para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos fortuitos de señales y requerimientos. De esto, llegan a nacer aquellos que no carecen totalmente de forma, quienes toman los **Ghânas** sin forma y se multiplican a través de las tierras hasta que sus clases proliferan, como los seres ocultos de los mantras y encantaciones.

- A través de un proceso continuo de unidad falsa, el estado invertido de desobediencia o transgresión ocurre en este mundo. Esto se une

con formaciones para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos fortuitos de intercambio recíproco. De esto, llegan a nacer aquellos que no están dotados totalmente con pensamientos, que devienen poseedores de pensamientos Ghânas y que se multiplican a través de las tierras hasta que sus clases proliferan en tales formas como el **Varata**, que cambia una criatura diferente en su propia especie.

- A través de un proceso continuo de enemistad y perjuicio, el estado invertido de destrucción ocurre en este mundo. Esto se une con monstruosidades para llegar a ser ochenta y cuatro mil clases de pensamientos fortuitos de devorar el padre y la madre de uno. De esto, llegan a nacer aquellos que no carecen totalmente de pensamientos, quienes toman los Ghânas con no-pensamiento y que se multiplican a través de las tierras hasta que sus clases proliferan en tales formas como el búho de tierra, que empolla sus huevos en terrones de tierra, y el ave p'ou ching, que incuba una fruta venenosa para hacer crecer sus huevos. En cada caso, el recién nacido por consiguiente se come a los padres.

- Estas son las doce categorías de seres vivientes.

CAPÍTULO VII

- Ānanda, cada una de esas categorías de seres está repleta con todas las doce clases de estados invertidos, igualmente como el presionar en los ojos de uno produce una variedad de imágenes similares a flores.

- Con la inversión de la perfección maravillosa, la mente verdadera pura y brillante deviene colmada de pensamientos falsos y fortuitos.

- Ahora, a medida que cultivas o practicas para la certificación del Samadhī del Buda, tú pasarás a través de tres etapas graduales para poder desprenderte de la base de estos pensamientos fortuitos.

- Ellos trabajan de igual manera que la miel venenosa se remueve de una vasija pura que se lava con agua caliente mezclada con las cenizas de incienso. Después puede ser usada para guardar rocío dulce.

- ¿Cuáles son las tres etapas graduales? La primera es corregir los hábitos de uno a través de desprenderse de las causas auxiliares; la segunda es practicar o cultivar verdaderamente, para arrancar de raíz la misma esencia de las ofensas Kármicas; la tercera es aumentar el vigor de uno para prevenir la manifestación del Karma.

- ¿Cuáles son las causas auxiliares? Ānanda, las doce categorías de seres vivientes en este mundo no están propiamente completas, sino que dependen en las cuatro clases de consumo o sustento; esto es, comer a través de porciones, comer a través del contacto, comer a través del pensamiento, y comer a través de la consciencia. Por esa razón, el Buda dijo que todos los seres vivientes tienen que comer para vivir.

- Ānanda, todos los seres vivientes pueden vivir si ellos comen lo que es dulce, y ellos morirán si toman veneno. Los seres que buscan el Samadhī deben refrenarse de comer las cinco plantas picantes de este mundo.

- Si esas cinco plantas se comen cocinadas, ellas aumentan el deseo sexual de uno; si se comen crudas, ellas aumentan el enojo o la cólera de uno.

- Por lo tanto, aun cuando, las personas en este mundo que comen plantas picantes, puedan exponer las doce divisiones del canon sūtra,

los dioses e inmortales de las diez divisiones se mantendrán apartados de ellos porque ellos huelen muy mal. Con todo, después que ellos comen esas cosas los fantasmas hambrientos revoltearán alrededor de ellos y los besarán en sus labios. Estando siempre en la presencia de los fantasmas, sus bendiciones y virtudes se disuelven a medida que los días pasan, y ellas no experimentan ningún beneficio duradero.

- Las personas que coman plantas picantes y también practican el Samadhī no serán protegidas por los Bodhisattvas, los dioses, los inmortales, o los buenos espíritus de las diez direcciones; por lo tanto, los inmensamente poderosos reyes demonios, capaces de hacer lo que les da la gana, aparecerán en el cuerpo de un Buda y les predicarán el Dharma, criticando los preceptos que prohíben como irrazonables y alabando la codicia, la furia y el engaño.

- Cuando sus vidas terminan, esas personas se unirán a la comitiva de los reyes demonios. Y al usar sus poderes de bendición como demonios, ellos caerán en el infierno continuo.

- Ānanda, aquellos que practican para la Bodhi nunca deben comer las cinco plantas picantes. Este es la primera de las etapas graduales de la práctica o cultivo.

- ¿Cuál es la esencia de la ofensa Kármica? Ānanda, los seres que quieren entrar en el Samadhī deben primero sostener firmemente los preceptos puros.

- Ellos deben cortar los pensamientos de codicia, no participar de vino o carne, y comer comidas cocinadas en lugar de crudas. Ānanda, si los practicantes no se separan o cortan con la codicia y la destrucción o matanza, les será imposible trascender el Reino Triple.

- Tú debes poner atención al deseo lujurioso como si fuera una serpiente venenosa o un bandido ofendido. Primero agarrate al Sonido-Olor de las cuatro u ocho **Parajikas**²³ para controlar tu

²³ **Parajika** es la primera sección del vinaya, o reglas monásticas. Las cuatro Parajikas, también conocidas como las cuatro mayores ofensas o las cuatro prohibiciones graves son: matar, robar, tener relaciones sexuales y mentir [en particular mentir acerca del nivel de discernimiento o logro espiritual de uno]. Las ocho Parajikas, también conocidas como las ocho mayores ofensas consistentes de las cuatro graves ofensas más aquellas de tocar un macho, asociación impropia con un macho, ocultar la falta de otro, y seguir a un monje que va en contra de las reglas monásticas.

actividad física, entonces practica las regulaciones puras del Bodhisattva para controlar tu actividad mental.

- Cuando los preceptos que prohíben son sostenidos exitosamente, uno no creará Karma que guía al cambio de lugares en el renacimiento y a matarse unos a otros en este mundo. Si uno no roba, uno no estará en deuda, y no tendrá que restituir las deudas pasadas en este mundo.

- Si las personas que son puras en esta forma cultivan el Samadhī, ellos serán naturalmente capaces de contemplar el alcance de los mundos de las diez direcciones con el cuerpo físico que sus padres les han dado; sin necesidad del ojo celestial, ellos verán los Budas predicando el Dharma y recibirán en persona la instrucción sabia. Obteniendo las penetraciones espirituales, ellos andarán a través de las diez direcciones, ganando claridad en referencia a las vidas pasadas, y sin encontrar dificultades y peligros.

- Esta es la segunda de las etapas graduales de la práctica o cultivo.

- ¿Qué es la manifestación del Karma? Ānanda, tales personas como éstas, que son puras y que sostienen los preceptos que prohíben, no tienen pensamientos de egoísmo y lujuria, y por lo tanto ellos no se desperdician en la persecución de las seis corrupciones externas de los objetos-sensoriales.

- Porque ellos no las persiguen [las seis corrupciones externas], ellos regresan a su propio origen. Sin las condiciones de los objetos corruptos, no hay nada para los órganos -sensoriales con que parearse o igualarse con ellos, y por lo tanto ellos revierten su fluido, devienen una unidad, y no funcionan más en seis formas.

- Todas las tierras de las diez direcciones son tan brillantemente claras y puras como la luz de la luna reflejada en un cristal.

- Sus cuerpos y mentes son dichosos a medida que experimentan la igualdad de la perfección maravillosa, y logran la gran paz.

- La perfección secreta y la maravilla pura de todos los Así Venidos aparece ante ellos.

- Estas personas entonces obtienen paciencia con la No-producción de Dharmas. Por lo cual, ellos se desarrollan gradualmente de acuerdo a

sus prácticas, hasta que residen firmes y seguros en las posiciones sabias.

- Esta es la tercera de las etapas graduales de la práctica o cultivo.

- Ānanda, **el amor emocional y el deseo de estas buenas personas están marchitos y secos**, sus órganos-sensoriales o objetos-sensoriales ya no aparecen más, y por lo tanto los hábitos residuales no continúan surgiendo.

- A través de su sabiduría completa, ellos entienden que los apegos de la mente son falsos. La perfección brillante de su naturaleza de la sabiduría brilla a través de las diez direcciones, y esta sabiduría inicial se llama **'la etapa de la sabiduría seca'**.

- Aunque los hábitos del deseo están originalmente secos, ellos todavía no se han unido con el fluido-corriente del Dharma-agua del Así venido.

- Entonces, con esta mente centrada en el medio, ellos entran en la corriente donde la perfección maravillosa se revela a sí misma. Desde la verdad presente de esa perfección maravillosa surgen repetidamente las maravillas de la verdad. Ellos siempre viven en la maravilla de la fe, hasta que todo pensamiento falso es eliminado completamente y el Camino Medio es totalmente verdad. A esto se le llama **'la Mente que Reside en la Fe'**.

- Cuando la verdadera fe es entendida claramente, entonces la penetración perfecta es total, y los tres aspectos de Skandhas, lugares, y reinos o dominios dejan de ser obstrucciones. Entonces, todos sus hábitos a través de Kalpas innumerables de pasado y futuro, durante los cuales ellos abandonaron cuerpos y recibieron cuerpos, les aparecen ahora en el momento presente. Esas buenas personas pueden recordar todo y no olvidar nada. A esto se le llama **'la Mente que Reside en la Plena Atención'**.

- Cuando la perfección maravillosa es una verdad completamente, esa verdad esencial trae una transformación. Ellos van más allá de los hábitos sin principio para alcanzar la única brillantez esencial. Confiando solamente en esta brillantez esencial, ellos progresan hacia la pureza verdadera. A esto se le llama **'la Mente de Vigor'**.

- La esencia de la mente se revela a sí misma como la sabiduría total; a esto se le llama **'la Mente que Reside en la Sabiduría'**.



- Mientras la sabiduría y la brillantez son agarradas fuertemente, una tranquilidad profunda penetra. A la etapa en la cual la majestad de esta tranquilidad deviene constante y sólida se le llama **'la Mente que Reside en el Samadhī'**.

- La luz del Samadhī emite brillantez. Cuando la esencia de la brillantez entra en el interior profundamente, ellos solamente avanzan y nunca retroceden. A esto se le llama 'la Mente de la Irreversibilidad'.

- Cuando el progreso de sus mentes está protegido, y ellos sostienen sus mentes y las protegen sin fallar, ellos se conectan con la respiración-de-la-vida de los Así Venidos de las diez direcciones. A esto se le llama 'la Mente que Protege el Dharma'.

- Protegiendo su luz de iluminación, ellos pueden usar esta maravillosa fuerza para regresar a la luz del Buda de la compasión y volver a situarse firmemente con el Buda. Es igual que dos espejos que se miran uno al otro, de forma que entre ellos las imágenes exquisitas se inter-reflejan una a la otra, estrato tras estrato. A esto se le llama **'la Mente de Transferencia'**.

- Con esta interacción secreta de luz, ellos obtienen la solidez eterna y la pureza maravillosa insuperable del Buda; viviendo en lo incondicionado, ellos no conocen pérdida, malgaste o desperdicio. A esto se le llama **'la Mente que Reside en los Preceptos'**.

- Habitando o permaneciendo en los preceptos, con dominio-propio, ellos pueden andar a través de las diez direcciones e ir a su gusto a todas partes. A esto se le llama **'la Mente que Reside en los Votos'**.

- Ānanda, estas buenas personas usan expedientes honestos para dar lugar o suscitar esas diez mentes. Cuando la esencia de esas mentes deviene deslumbrante, y las diez funciones interconectadas, entonces se alcanza perfectamente la única mente. A esto se le llama **'la Morada de la Suscitación de la Determinación'**.

- Del interior de esta mente brota la luz similar al cristal puro, que revela el oro puro interno, actuando sobre la mente maravillosa precedente como una base o fundamento y se le llama **'la Morada del Fundamento de la Regulación'**.

- Cuando la mente-fundamento se conecta con la sabiduría, ambos devienen brillantes y completos. Entonces, atravesando las diez direcciones sin obstrucción se le llama **'la Morada del Cultivo'**.
- Cuando su conducta es la misma que la de los Budas y ellos toman el comportamiento de un Buda, entonces, como el cuerpo de la Skandha intermedio buscando por un padre y una madre, ellos penetran la oscuridad con una confianza escondida y entran en el linaje del Así Venido. A esto se le llama **'la Morada del Nacimiento Noble'**.
- Dado que ellos viajan en la matriz del camino y devienen herederos iluminados, sus características humanas no son deficientes en ninguna forma. A esto se le llama **'la Morada de la Dote con la Destreza en los Medios o Expedientes'**.
- Con una apariencia física como la del Buda y una mente que es la misma igualmente, se dice que ellos están **'Morando en la Rectificación de la Mente'**.
- Unidos en cuerpo y mente, ellos crecen fácilmente y maduran día a día. A esto se le llama **'la Morada de la Irreversibilidad'**.
- Con la apariencia eficaz de diez cuerpos, que son simultáneamente perfectos, se dice que ellos están en **'la Morada de la Pura Juventud'**.
- Completamente desarrollados, ellos dejan la matriz y devienen hijos de Buda. A esto se le llama **'la Morada de un Príncipe del Dharma'**.
- Alcanzando la cima de la adultez, ellos son como el príncipe escogido al cual el gran rey de una tierra le entrega los asuntos de estado. Cuando este ***Kshatriya*** hijo del rey anciano es ungido ceremoniosamente en la coronilla de la cabeza, él ha alcanzado lo que se le llama **'la Morada del Unción de la Coronilla de la Cabeza'**.
- Ānanda, después de que estos hombres buenos devienen hijos del Buda, ellos están repletos con las muchas virtudes ilimitadas de los Así Venidos, y ellos armonizan y cumplen con los seres a través de las diez direcciones. A esto se le llama **'la Conducta de la Felicidad'**.
- El ser será capaz de acomodar a todos los seres vivientes, y a esto se le llama **'la Conducta de la Beneficencia'**.

- Iluminándose a sí mismo e iluminando a los demás sin crear ninguna resistencia es llamado **'la Conducta de la No-Oposición'**.

- El pasar por el nacimiento en varias formas continuamente hasta los límites del futuro, e igualmente a través de los tres períodos de tiempo y penetrando las diez direcciones, se le llama **'la Conducta Infinita'**.

- Cuando todo esta en acuerdo igualmente, uno nunca se equivoca entre las varias puertas del Dharma. Esto es llamado **'la Conducta de la Liberación de la Confusión Engañosa'**.

- Entonces, dentro de lo que es idéntico, miríadas de diferencias aparecen; las características de cada diferencia se ven, una y todas, en su identidad. A esto se le llama **'la Conducta de la Manifestación Saludable'**.

- Esto continúa hasta que incluye todas las motas de polvo que llenan el espacio vacío a través de las diez direcciones. En todas y cada una de las motas de polvo presentes aparecen los mundos de las diez direcciones. Y sin embargo la apariencia de las motas de polvo y la apariencia de los mundos no interfieren una con la otra. A esto se le llama **'la Conducta del No-Apego'**.

- Todo lo que aparece ante uno es el Pāramitā primario. A esto se le llama **'la Conducta de la Veneración'**.

- Con esa perfecta fusión, uno puede modelarse a sí mismo en acuerdo a todos los Budas de las diez direcciones. A esto se le llama **'la Conducta del Dharma Saludable o Ejemplar'**.

- Entonces, ser puro y sin filtraciones en todas y cada una de las formas, es la verdad primaria, que es incondicionada, la esencia de la naturaleza. A esto se le llama **'la Conducta de la Verdadera Realidad'**.

- Ānanda, cuando estos hombres buenos repletos con penetraciones espirituales, han hecho el trabajo del Buda, ellos son totalmente puros y absolutamente verdaderos, permaneciendo distantes de los obstáculos y las calamidades, entonces ellos llevan a los seres vivientes a la otra orilla, mientras desechan las apariencias de cruzarlos. Ellos transforman la mente incondicionada y van hacia el camino del Nirvāna. A esto se le llama **'la Transferencia de Salvar y Proteger los Seres Vivientes, Mientras Están Separados de las Apariencias de los Seres Vivientes'**.



- Destruir lo que debe ser destruido y permanecer despegado o apartado de lo que debe dejarse atrás se llama **'la Transferencia de la Indestructibilidad'**.
- La iluminación fundamental es definitivamente profunda, una iluminación igual a la iluminación de los Budas. A esto se le llama **'la Transferencia de la Semejanza con Todos los Budas'**.
- Cuando la verdad absoluta se descubre, el nivel de uno es el mismo que el de todos los Budas. A esto se le llama **'la Transferencia de Alcanzar Todos los Lugares'**.
- Los mundos y los Así Venidos se incluyen unos a otros sin ninguna obstrucción. A esto se le llama **'la Transferencia del Tesoro de Mérito y la Virtud Inagotables'**.
- Dado que ellos son idénticos con el fundamento-Búdico, ellos crean causas que son puras en todos y cada uno de los niveles. La brillantez emana de ellos mientras ellos confían en esas causas, y se dirigen directo hacia el pasaje del Nirvāna. A esto se le llama **'la Transferencia del Habitar en Acuerdo con la Identidad de Todas las Buenas Raíces'**.
- Cuando las verdaderas raíces se establecen, entonces todos los seres vivientes en las diez direcciones son mi propia naturaleza. Ni un solo ser se pierde, ya que la naturaleza es exitosamente perfecta. A esto se le llama **'la Transferencia de Contemplar Igualmente Todos los Seres Vivientes'**.
- Todos los Dharmas están ellos mismos aparte de todas las apariencias, y sin embargo no hay apego ya sea a su existencia o a la separación de ellas. A esto se le llama **'la Transferencia de la Apariencia de la Verdadera Semejanza'**.
- Por lo tanto eso que es, es verdaderamente obtenido, y no hay obstrucción a través de las diez direcciones. A eso se le llama **'la Transferencia de la Liberación Fluida'**.
- Cuando la virtud de la naturaleza es alcanzada perfectamente, las limitaciones del dominio del Dharma se destruyen. A esto se le llama **'la Transferencia de la Infinitud del Dominio del Dharma'**.

- Ananda, cuando esos hombres buenos han completamente purificado esas cuarenta y una mentes, ellos además logran las cuatro clases de prácticas adicionales maravillosamente perfectas.
- Cuando la iluminación de un Buda está pronta a devenir una función de su propia mente, y está en el borde de emerger pero todavía no lo ha hecho, y así sucesivamente, ella puede compararse con el punto justo antes de que la madera se encienda cuando es frotada para producir fuego. Por lo tanto a esto se le llama **'el Nivel de Calor'**.
- Él continúa adelante con su mente, pasando por donde los Budas caminan, como si confiara y todavía no. Es como si él estuviera escalando una montaña encumbrada, hasta el punto donde su cuerpo está en el espacio pero permanece presente una casi insignificante obstrucción debajo de él. Por lo tanto a esto se le llama **'el Nivel del Pináculo'**.
- Cuando la mente y el Buda son dos y sin embargo la misma, él ha obtenido satisfactoriamente el Camino Medio. Él es como alguien que sobrelleva algo, cuando eso parece imposible de sostenerse o soltarse. Por lo tanto a eso se le llama **'el Nivel de Paciencia'**.
- Cuando la información se ha destruido, no hay tales designaciones como el Camino Medio o como confusión e iluminación. A esto se le llama **'el Nivel del Primer Ser en el Mundo'**.
- Ānanda, estos hombres buenos han penetrado exitosamente a través de la Gran Bodhi. Su iluminación es enteramente como la de los Así Venidos. Ellos han comprendido el estado de Budeidad. A esto se le llama **'el Fundamento de la Felicidad'**.
- Las diferencias entran en la identidad; la identidad es destruida. A esto se le llama **'el Fundamento de Separarse de la Inmundicia'**.
- En el punto de la pureza última, surge la brillantez. A esto se le llama **'el Fundamento de la Emisión de la Luz'**.
- Cuando la brillantez deviene decisiva, la iluminación es completa. A esto se le llama **'el Fundamento de la Sabiduría Resplandeciente y Proclamada'**.
- Ninguna identidad o diferenciación se puede obtener. A esto se le llama **'el Fundamento de la Invencibilidad'**.

- Con la Verdad Absoluta incondicionada, la naturaleza es inmaculada, y se revela la brillantez. A esto se le llama **el Fundamento de la Manifestación**'.
- Llegando a sus límites extremos de la Verdad Absoluta se le llama **'el Fundamento de Viajar Distante'**.
- La única mente de la Verdad Absoluta se llama **'el Fundamento de la Inmovilidad'**.
- El traer ambas funciones de la Verdad Absoluta se le llama **'el Fundamento de la Sabiduría Misericordiosa'**.
- Ānanda, todos los Bodhisattvas en este punto y más allá de él han alcanzado en su práctica el camino sin esfuerzo. Sus méritos y virtudes son perfectas, y por lo tanto a todas las posiciones previas también se le llaman **'el Nivel de Práctica'**.
- Entonces con una maravillosa nube de protección compasiva uno cubre el océano del Nirvāna. A esto se le llama **'el Fundamento de la Nube del Dharma'**.
- Los Así Venidos se oponen y evitan el fluido mientras que los Bodhisattvas alcanzan este punto a través de cumplir con la práctica. Sus iluminaciones interactúan, por lo tanto a eso se le llama **'Iluminación Idéntica'**.
- Ānanda, la iluminación que abarca la mente de la sabiduría seca a través de la culminación de la iluminación idéntica es el logro inicial de la mente Vajra. Esto constituye el nivel de **'Sabiduría Seca Inicial'**.
- Por lo tanto hay un total de doce niveles solitarios y agrupados. Eventualmente ellos alcanzan la Iluminación Maravillosa y logran el Camino Insuperable.
- En todos estos niveles ellos usan la contemplación Vajra de las Diez Analogías Profundas para los hábitos o conductas en las que las cosas son como una ilusión. En el **Shamatha** ellos usan el **Vipashyana** de los Así Venidos para practicarlas puramente, certificarse en ellas, y entrar gradualmente en ellas más y más profundamente.
- Ānanda, porque ellos ponen en uso los tres medios de avance a través de todas ellas, serán capaces de alcanzar las cincuenta y cinco etapas del verdadero pasaje Bodhi.

- A esta forma de contemplación se le llama 'contemplación propia'. Otra contemplación que no sea ésta se le llama '**contemplación diferente**'.

Entonces, el Príncipe del Dharma Mañjushrī se levantó de su asiento y en el medio de la asamblea, se inclinó a los pies del Buda y le dijo a Éste:

- ¿Cuál es el nombre de este sūtra y cómo debemos, nosotros y todos los seres vivientes sostenerlo?

El Buda le dijo a Mañjushrī:

- A este sūtra se le llama 'la cúspide, **syi dan dwo bwo da la**, y el precioso e insuperable sello de la firma del gran Buda, y el ojo puro, claro y similar al océano de los Así Venidos de las diez direcciones'.

- También se le llama 'la Causa para Salvar un Miembro de la Familia': para rescatar a Ānanda y a la Bhikshuni 'Naturaleza', quienes están ahora en la asamblea, de manera que ellos obtengan la mente Bodhi y entren en el océano del conocimiento penetrante.

- Se le llama también 'la Causa Secreta de la Práctica del Tathāgata, Su Certificación para el Significado Completo'.

- Asimismo se le llama 'el Gran Método Penetrante, el Maravilloso Rey Flor del Loto, el Mantra Dharani que es la Madre de todos los Budas de las Diez Direcciones'.

- Igualmente se le llama 'el Principal Shurangama, Secciones y Frases para el Ungimiento de la Corona en la Cabeza, y de las Miríadas de Prácticas de todos los Bodhisattvas.

- Por lo tanto tú debes sostenerlo respetuosamente.

Después que esto se dijo, Ānanda y todos en la gran asamblea recibieron inmediatamente la instrucción del Así Venido en el sello secreto, el significado de **bwo da la**, y se oyó estos nombres para el significado completo de este sūtra.

Repentinamente ellos se iluminaron para Dhyāna, avanzaron en su práctica hacia la posición sabia, y aumentaron su entendimiento del principio maravilloso. Sus mentes estaban atentas y serenas.

Ānanda cortó y desechó Seis Secciones de las Aflicciones Sutiles en su práctica de la mente en el Reino Triple.

Él se levantó de su asiento, se inclinó a los pies de Buda, juntó las palmas de sus manos respetuosamente, y le dijo a Buda:

- El grandioso, imponente y virtuoso Honrado por el Mundo, cuyo sonido compasivo no conoce límites, ha instruido bien a los seres vivientes en cuanto a su sumersión, extremadamente sutil, en la ilusión y me ha causado en este día el devenir dichoso en cuerpo y mente y lograr un beneficio enorme.

- Honrado por el Mundo, si la brillantez maravillosa de esta mente fantástica y verdaderamente pura es básicamente toda-penetrante, entonces todo en la gran tierra, incluyendo el pasto y los árboles, los gusanos que se mueven con dificultad y las formas minúsculas de la vida son originalmente la Verdad Absoluta y son en sí mismos El Así Venido-el verdadero cuerpo de Buda.

- Dado que el cuerpo de Buda es real y verdadero, ¿cómo puede también haber infiernos, fantasmas hambrientos, animales, Asuras, humanos, dioses, y otros pasajes del renacimiento? Honrado por el Mundo, ¿existen estos pasajes naturalmente por ellos mismos, o ellos son creados por la falsedad y hábitos de los seres vivientes?

- Honrado por el Mundo, por ejemplo, la Bhikshuni Fragancia del Loto Precioso recibió los preceptos de Bodhisattva y entonces se gratificó en el deseo lujurioso, diciendo que los actos sexuales no involucraban matanza o robo y que ellos no acarreaban retribución Kármica. Pero después de decir esto, sus órganos femeninos ardieron con fuego, y entonces la combustión intensa se esparció a través de sus articulaciones mientras caía viva en el infierno perpetuo.

- Y había el Poderoso Rey Cristal y el Bhikshu Estrellas Bondadosas. Cristal exterminó el clan Gautama y Estrellas Bondadosas mintió y dijo que todos los Dharmas eran vacíos. Ellos ambos se hundieron en el infierno perpetuo.

- ¿Son estos infiernos lugares fijos, o ellos surgen espontáneamente? ¿Es que cada individuo sufre cualquier clase de Karma que él o ella ha creado? Yo tengo la esperanza que Buda sea compasivo e instruya a aquellos de nosotros que no entienden esto. Que pueda Él causar que todos los seres sostengan los preceptos hasta que positiva y

respetuosamente reciban esta determinación tras haber oído, y puedan ser vigilantes y claros, y libres de cualquier violación.

El Buda dijo a Ānanda:

- ¡Qué buena pregunta! Tu deseas mantener a todos los seres vivientes apartados de entrar en puntos de vista desviados. Tú debes escuchar ahora atentamente y te explicaré este asunto.

- Verdaderamente, Ānanda, todos los seres vivientes son fundamentalmente verdaderos y puros, pero por sus falsos puntos de vista ellos hacen surgir la falsedad de los hábitos, que están divididos en un aspecto interno y un aspecto externo.

- Ananda, el aspecto interno se refiere a lo que ocurre dentro de los seres vivientes. Por el amor y la corrupción, ellos producen la falsedad de las emociones. Cuando esas emociones se acumulan sin cesar, ellos pueden crear los fluidos del amor.

- Ese es el por qué de que las bocas de los seres vivientes se ensalivan cuando piensan en una comida deliciosa. Cuando piensan acerca de una persona muerta, ya sea con afección o cólera, las lagrimas se derraman de sus ojos. Cuando ellos son egoístas por fortunas y joyas, una corriente de ambición pasará por sus corazones. Cuando confrontan con un cuerpo suave y sinuoso, sus mentes devienen apegadas a la conducta lujuriosa y de ambos, los órganos masculinos y femeninos, surgirán secreciones espontáneas.

- Ānanda, aunque las clases de amor difieren, su fluido y opresión o tiranía es la misma. Con esta clase de humedad, uno no puede ascender, sino que naturalmente caerá. A esto se le llama el '**aspecto interno**'.

- Ananda, el '**aspecto externo**' se refiere a lo que pasa fuera de los seres vivientes. Por el anhelo y la nostalgia, ellos inventan la falacia del pensamiento discursivo. Cuando este razonamiento se acumula sin cesar, puede crear vapores ascendentes.

- Ese es el por qué cuando los seres vivientes sostienen los preceptos que prohíben en sus mentes, sus cuerpos estarán flotando y se sentirán livianos y claros. Cuando ellos los sostienen, el mantra se sella en sus mentes, ellos controlarán una perspectiva heroica y definitiva. Cuando ellos tienen el deseo en sus mentes de nacer en los cielos, en sus sueños ellos tendrán pensamientos de volar y ascender.

Cuando ellos atesoran las Tierras-de-Buda en sus mentes, entonces los reinos de la sabiduría aparecerán en una visión reluciente, y ellos servirán de consejeros buenos y sabios con una pequeña reflexión para sus propias vidas.

- Ānanda, aunque el pensamiento varía, la agilidad y la inspiración es la misma. Con el vuelo y el ascenso uno no se hunde o desciende, sino que naturalmente llega a trascender. A esto se le llama el '**aspecto externo**'.

- Ānanda, todos los seres en el mundo están atrapados en la continuidad del nacimiento y muerte. El nacimiento sucede por sus tendencias habituales; la muerte llega a través del fluido y el cambio. Cuando ellos están al borde de la muerte, pero el calor final no ha dejado aún sus cuerpos, todo el bien y el mal que han hecho en esa vida, repentina y simultáneamente se manifiesta. Ellos experimentan la entremezcla de dos hábitos: la abominación de la muerte y la atracción a la vida.

- Dotados exclusivamente con pensamiento, ellos volarán y ciertamente podrán renacer arriba en los cielos. Si ellos vuelan desde su corazón, y tienen bendiciones y sabiduría, como también votos puros, entonces sus corazones se abrirán espontáneamente y verán los Budas de las diez direcciones y todas sus tierras puras, y ellos renacerán en dondequiera que deseen.

- Cuando ellos tienen más atención y reflexión, o sea pensamiento, que emociones, ellos no son completamente etéreos y como resultado devienen inmortales voladores, poderosos reyes fantasmas del espacio – Yakshas nómadas o itinerantes, o Rākṣhasas caminantes de la tierra que deambulan por los cielos aparentes, yendo donde les place sin ninguna obstrucción.

- Entre ellos pueden estar algunos con votos-promesas-determinaciones y corazones buenos que protegen y sostienen mi Dharma. Quizás ellos protegen los preceptos puros a través de seguir y ayudar a esos que los sostienen. Quizás ellos protegen los mantras espirituales a través de seguir y ayudar aquellos que las sostienen. Quizás ellos protegen el Samadhī Ch'an a través de proteger y confortar aquellos que son tolerantes con los Dharmas. Esos seres están cerca y bajo las manos del asiento del Así Venido.

- Cuando su pensamiento y emoción tienen iguales proporciones, ellos no pueden volar ni tampoco caer, sino que nacen en el reino humano.



Si su pensamiento es brillante, sus inteligencias son devotas. Si su emoción es oscura sus inteligencias son obtusas y embotadas.

- Cuando ellos tienen más emoción que pensamiento, ellos entran en el reino animal. Con una emoción más fuerte, ellos devienen bestias lanudas; con emociones más livianas, ellos devienen criaturas aladas.

- Cuando ellos tienen setenta por ciento de emoción y treinta por ciento de pensamiento, ellos caen bajo la rueda del agua en las regiones de fuego, donde llegan a estar en contacto con el vapor que es en sí mismo una hoguera terrible. En los cuerpos de los fantasmas hambrientos, ellos constantemente se queman por ese fuego. Incluso el agua los daña, y ellos no tienen nada que comer o beber por cientos de miles de Kalpas.

- Cuando ellos tienen noventa por ciento de emoción y diez por ciento de pensamiento, ellos caen a través de la rueda del fuego hasta que sus cuerpos entran el viento y el fuego, en una región donde los dos interaccionan. Con una emoción más liviana ellos nacen en el infierno intermitente; con una emoción más fuerte ellos nacen en el infierno continuo.

- Cuando ellos están completamente poseídos de emoción, ellos se hunden en el Infierno de Avici. Si la emoción se ha ido a sus corazones de forma que ellos insultan el Gran Vehículo, difaman los preceptos puros del Buda, diseminan un Dharma fanático y falso, son avariciosos por ofrendas de lealtad, irresponsablemente aceptan el respeto de los demás, comenten los cinco actos de rebelión y las diez ofensas mayores, entonces ellos renacerán más adelante en los Infiernos Avici de las diez direcciones.

- Aunque uno reciba el pago de acuerdo al Karma malo que uno ha creado, un grupo puede experimentar una parte idéntica, y hay lugares definidos donde esto ocurre.

- Ānanda, todo llega de las respuesta Kármicas que los seres vivientes invocan o hacen surgir. Ellos crean diez causas habituales y pasan a través de seis retribuciones interactuantes.

- ¿Cuales son las diez **causas**? Ānanda, la primera consiste de los **hábitos de codicia** y las **interacciones reciprocas**, que surgen de la fricción mutua. Cuando esta fricción continúa sin cesar, ella produce un fuego tremendo y poderoso en el cual el movimiento ocurre, al

igual que la tibieza surge entre las manos de una persona cuando esta se las fricciona una a la otra.

- Por estos dos hábitos que se han establecido uno al otro en llamas, surge en la existencia **la cama de hierro, la columna de cobre**, y otras experiencias tales como esas.

- Por lo tanto los Así Venidos de las diez direcciones miran a la práctica de la lujuria y la nombran 'el fuego del deseo'. Los Bodhisattvas evitan el deseo como lo harían con un infierno en llamas.

- La segunda consiste de hábitos de **avaricia** y **artimañas entremezcladas** que hacen surgir una succión. Cuando esta succión deviene dominante e incesante, ella produce un frío intenso y hielo sólido donde ocurre la congelación; al igual que una sensación de frío es experimentada cuando una persona deja entrar una explosión de aire a través de su boca.

- Porque esos dos hábitos se entrechocan, nacen la charlatanería, el lloriqueo, y el estremecimiento; lotos azules, rojos y blancos; la frialdad y el hielo; y otras experiencias tales como esas.

- La tercera consiste de hábitos de arrogancia y la fricción resultante que dan lugar a la intimidación mutua. Cuando ésta se acelera sin cesar, produce torrentes y rápidos, que crean olas interminables de agua, al igual que el agua es producida cuando una persona continuamente mueve su lengua en un esfuerzo por gustar los sabores.

- Porque estos dos hábitos se incitan uno al otro, surgen el río de sangre, el río de cenizas, las arenas abrazantes, el mar envenenado, el cobre derretido que se vierte sobre uno o que debe ser tragado, y otras experiencias tales como esas.

- Por lo tanto, los Así Venidos de las diez direcciones observan la satisfacción propia y la nombran '**tomar el agua de la estupidez**'. Los Bodhisattvas evitan la arrogancia como lo harían con diluvio enorme.

- La cuarta consiste de los hábitos de odio que hacen surgir el mutuo desafío. Cuando este desafío se apega a uno sin cesar, el corazón de uno deviene tan caliente que coge fuego, y el vapor disuelto se convierte en metal.

- De esto se producen la estaca de cuchillos, el garrote de hierro, el árbol de espadas, la rueda de espadas, las hachas y alabardas, las lanzas y las sierras. Es como el intento de matar que surge cuando una persona se encuentra con un enemigo mortal, de manera que él se incita a la acción.
- Porque esos dos hábitos se entrechocan uno con otro, nacen la castración y la laceración, la decapitación y la mutilación, la categorización y el apego, el azote y la golpiza, y otras experiencias tales como esas.
- Por lo tanto, los Así Venidos de las diez direcciones miran al odio y lo nombran 'espadas y cuchillos afilados'. Los Bodhisattvas evitan el odio como lo harían con su propia ejecución.
- La quinta consiste de los hábitos de impostura e implicaciones mentirosas que hacen surgir un mutuo engaño o estratagema. Cuando tales maniobras continúan sin cesar, eso produce las cuerdas y la madera de una horca o patíbulo para ahorcar, como el pasto y los árboles que crecen cuando el agua satura el terreno.
- Porque esos dos hábitos se perpetúan mutuamente, surgen los grilletes y las cadenas, los yugos y los candados, los látigos y los garrotes, los palos y las cachiporras, y otras experiencias tales como esas.
- Por lo tanto, los Así Venidos de las diez direcciones miran la mentira y la nombran 'ladrona traidora'. Los Bodhisattvas temen la mentira como si fuera un lobo salvaje.
- La Sexta consiste de los hábitos de mentir y la fraudulencia combinada que hacen surgir la deshonestidad mutua. Cuando las acusaciones falsas continúan sin cesar, uno deviene partidario y perito en corrupción.
- De esto nace el polvo y la suciedad, los excrementos y la orina, la inmundicia, el hedor, y las impurezas. Es como el oscurecimiento de la visión de todos cuando el polvo se levanta con el viento.
- Porque esos dos hábitos se aumentan uno al otro, surgen hundirse y ahogarse, lanzarse y arrojarse, volar y caer, flotar y sumergirse, y otras experiencias tales como esas.

- Por lo tanto, los Así Venidos de las diez direcciones miran el mentir y lo nombran 'robar y matar'. Los Bodhisattvas observan el mentir como si estuvieran caminando sobre una serpiente venenosa.
- La séptima consiste de los hábitos de la animosidad, y la hostilidad interconectada que hacen surgir las acusaciones y la crítica. De esto nacen las piedras voladoras, las piedras que se tiran, los féretros, los gabinetes, jaulas sobre ruedas, envases y contenedores, y las valijas y los imperios. Es como alguien dañando a otros secretamente – esa persona hospeda, atesora y cultiva el mal.
- Porque esos dos hábitos se disimulan uno al otro, surgen la agitación y el lanzamiento, la captura y aprensión, el golpe y la descarga, los naufragios y los arrestos y otras experiencias tales como esas.
- Por lo tanto, los Así Venidos de las diez direcciones miran la animosidad y la nombran un 'fantasma desobediente y dañino'. Los Bodhisattvas observan la animosidad como si fuera un vino venenoso.
- La octava consiste de los hábitos de puntos de vista y la mezcla y adición o los productos que se incorporan al entendimiento, tales como los puntos de vista de **Satkayadrishti**, las prohibiciones morales, los apegos, los discernimientos desviados en las varias clases de Karma, que hacen surgir la oposición y producen el antagonismo. De ellos germinan los oficiales de la corte, diputados, los avales y los notarios. Ellos son como viajantes que se encuentran unos a otros yendo y viniendo.
- Porque esos dos hábitos se influyen uno a otro, surgen las investigaciones oficiales, las preguntas inductivas, los exámenes, las interrogaciones, las investigaciones públicas, el estar expuesto, las juventudes que protocolizan el bien y el mal, el llevar el libro de documentación de los criminales, los argumentos y la racionalizaciones, y otras experiencias tales como esas.
- Por lo tanto, los Así Venidos de las diez direcciones miran los puntos de vista diabólicos y los nombran 'el abismo de los puntos de vista'. Los Bodhisattvas observan el tener puntos de vista falsos y partidistas como si estuvieran parados en el borde de una barranca escarpada ineludible llena de veneno.
- La novena consiste de los hábitos de la injusticia y su mantenimiento interconectado uno con otro; ellos resultan en las acusaciones y difamaciones instigadoras y falsas. De ellos se producen el choque por

compresión entre montañas y entre rocas, las piedras rodantes, la demolición de piedras, los surcos, y la pulverización. Es como un villano malicioso que se emplea en perseguir a las personas buenas injustamente.

- Porque esos dos hábitos se unen en rango, surgen la urgencia imperativa o presión y la agresión, el garrote y la compulsión, la compresión, la tirantez, la consideración y la medida, y otras experiencias tales como esas.

- Por lo tanto, los Así Venidos de las diez direcciones miran las acusaciones dañinas y las nombran 'un tigre traicionero'. Los Bodhisattvas observan la injusticia como si fuera un rayo

- La décima consiste de los hábitos de litigación y de disputas mutuas, los que hacen surgir lo encubierto. De ellos se produce la impresión en el espejo y la iluminación por la lámpara. Es como estar expuesto a la luz del sol directamente: no hay forma que uno pueda esconder la sombra de uno.

- Porque esos dos hábitos promueven la continuación de las riñas o los altercados, surgen las malas compañías, el espejo del Karma, el tesoro feroz, la exposición del Karma pasado, la inquisición, y otras experiencias tales como esas.

- Por lo tanto, todos los Así Venidos de las diez direcciones miran lo encubierto y lo nombran un 'villano e indigno yin'. Los Bodhisattvas miran lo encubierto como si ellos tuvieran que cargar una montaña arriba de sus cabezas mientras caminan sobre el mar.

- ¿Cuáles son las seis retribuciones? Ānanda, los seres vivientes crean Karma con las seis consciencias. Las retribuciones diabólicas que ellos mismos se buscan llegan de los seis órganos sensoriales.

- ¿Cuáles son las retribuciones diabólicas que surgen de los seis órganos sensoriales? La primera es la retribución de ver, que lo llama y guía a uno hacia fines diabólicos. El Karma de ver entremezcla, de manera que en el momento de la muerte uno primero ve una conflagración intensa, que ocupa las diez direcciones. La consciencia espiritual del muerto vuela, pero entonces cae. Montado sobre una insustancialidad de humo, entra en el infierno continuo.

- Allí, está consciente de dos apariencias. Una es la percepción de la brillantez en la que puede ver toda clase de cosas diabólicas, y que

hace surgir el temor. La otra es una percepción de la oscuridad en la cual hay una quietud total y ninguna visión, y experimenta un terror sin límites.

- Cuando el fuego que llega de la visión quema el sentido del oído, eso deviene en calderas de agua hirviendo y cobre derretido. Cuando eso quema la respiración, deviene humo negro y gases morados. Cuando esto quema el sentido del gusto, devienen los perdigones no carbonizados y las gachas de hierro derretido. Cuando quema el sentido del tacto, devienen las cenizas blancas-calientes y los carbones incandescentes. Cuando quema la mente, devienen las estrellas que cruzan rápidamente e inflaman el reino entero del espacio

- La segunda es la retribución del oído, que le indica y guía a uno hacia fines diabólicos. El Karma de oír se entremezcla, y por lo tanto en el momento de la muerte uno primero ve olas gigantes que cubren el cielo y la tierra. La consciencia espiritual del muerto cae en el agua viajando en la corriente del infierno continuo.

- Allí, (la consciencia espiritual) es consciente de dos sensaciones. Una es el oído abierto, en la que se oye toda clase de sonido y su espíritu esencial deviene confuso. La otra es el oído cerrado, en la que hay una quietud total y no hay audición, y su alma se hunde en el olvido o la inconsciencia.

- Cuando las ondas de audición fluyen en el oído, ellas devienen increpantes e interrogantes. Cuando ellas fluyen en la vista, ellas devienen fulminantes y estrepitosas y vapores diabólicos venenosos. Cuando fluyen en la respiración, ellas devienen la lluvia y la niebla que propagan organismos venenosos que llenan enteramente el cuerpo. Cuando ellas fluyen en el sentido del gusto, ellas devienen el pus y la sangre y cada clase de inmundicia. Cuando ellas fluyen en el sentido del tacto, ellas devienen animales y fantasmas, y el excremento y la orina. Cuando ellas fluyen en la mente, ellas devienen relámpagos y granizo, que saquean y destruyen el corazón y el alma.

- La tercera es la retribución del olor, que le indica y guía a uno hacia fines diabólicos. El karma del olor se entremezcla, y por lo tanto al momento de la muerte uno ve primero un humo venenoso que penetra la atmósfera cerca y lejos. La consciencia espiritual del muerto sale de la tierra y entra en el infierno continuo.

- Allí, (la consciencia espiritual) es consciente de dos sensaciones. Una es el olor sin obstrucción, el cual está infundido con vapores diabólicos

y su mente deviene angustiada. La otra es el olor obstaculizante, que corta su respiración sin tener salida, apagándose sobre la tierra sofocada y asfixiada.

- Cuando el vapor del olor invade la respiración, devienen el cuestionamiento y la testificación. Cuando invade la vista, devienen el fuego y las antorchas. Cuando invade la audición, devienen el hundirse y ahogarse, los océanos, y las calderas burbujeantes. Cuando invade el sentido del gusto, devienen las comidas rancias y pútridas. Cuando invade el sentido del tacto, devienen las rupturas y las golpizas superficiales. Devienen también las montañas gigantes de carne que tienen cientos de miles de ojos y que innumerables gusanos se alimentan de ellas succionándolas. Cuando invade la mente, devienen las cenizas, los aires pestilentes, y las arenas y piedras voladoras, que cortan el cuerpo en tiras.

- La cuarta es la retribución del gusto, que le indica y guía a uno hacia fines diabólicos. Este karma del gusto se entremezcla, y por lo tanto en el momento de la muerte uno primero ve una red de hierro hirviendo con un fuego intenso cubriendo la tierra entera. La consciencia espiritual del muerto pasa y desciende a través de esta red, y suspendido boca a bajo entra en el infierno continuo.

- Allí, (la consciencia espiritual) es **consciente** de dos **sensaciones**. Una es el aire que lo succiona, que se solidifica en hielo de forma que congela la carne de su cuerpo. La otra es un chorro en estallido de aire, que envía una llama de fuego que quema desde sus huesos y carne hasta la piel.

- Cuando el sabor de los sabores pasa a través del sentido del gusto, deviene lo que debe ser reconocido y lo que debe ser tolerado. Cuando pasa a través del sentido de la vista, deviene el metal y las piedras candentes. Cuando pasa a través del oído, deviene las armas punzantes y los cuchillos. Cuando pasa a través del sentido del olfato, deviene una inmensa jaula de hierro que contiene el terreno completo. Cuando pasa a través del sentido del tacto, devienen los arcos y las flechas, los dardos y las ballestas. Cuando pasa a través de la mente, devienen las piezas voladoras de hierro fundido que caen o llueven del espacio.

- La quinta es la retribución del tacto, que le indica y guía a uno hacia fines diabólicos. Este karma del tacto se entremezcla, y por lo tanto en el momento de la muerte uno ve primero montañas gigantes que se le interponen a uno por los cuatro costados, no dejándole un camino

para escapar. La consciencia espiritual del muerto entonces ve una inmensa ciudad de hierro. Serpientes y perros furiosos, lobos, leones, y carceleros con cabezas de bueyes, Rākṣhasas con cabezas de caballos blandiendo lanzas y penetrando a la fuerza en la ciudad de hierro hacia el infierno continuo.

- Allí, (la consciencia espiritual) es **consciente** de dos **sensaciones**. Una es el toque que involucra el unirse, en el cual las montañas se juntan, y exprimen su cuerpo hasta que la carne, los huesos y la sangre están dispersos totalmente. La otra es el toque que involucra la separación, en él cual cuchillos y espadas atacan el cuerpo, rompen el corazón y el hígado hasta destruirlos.

- Cuando este toque pasa a través de la sensación del tacto, deviene la golpiza, la atadura, la puñalada, y la penetración. Cuando pasa a través de la vista, deviene la quemazón y la carbonización. Cuando pasa a través de la audición, deviene el cuestionamiento, la investigación, los exámenes de la corte y la interrogación. Cuando pasa a través del sentido del olfato, devienen los encierros, las presas, las golpizas, y las ataduras. Cuando pasa a través del sentido del gusto, deviene la labranza, el robo, el corte, y la separación. Cuando pasa a través de la mente, deviene la declinación, el volar, el achicharrar y lo extremadamente caliente.

- La sexta es la retribución del pensamiento, que le indica y guía a uno hacia fines diabólicos. El Karma del pensar se entremezcla, y por lo tanto al momento de la muerte uno ve un viento fétido que devasta la tierra. La consciencia espiritual del muerto explota en el aire, y entonces, baja en espiral, montándose en ese viento se dirige directamente al infierno continuo.

- Allí, (la consciencia espiritual) es **consciente** de dos **sensaciones**. Una es la confusión extrema, que le causa el frenesí y la histeria y una carrera interminable y sin cesar. La otra no es una confusión, sino más bien una alerta aguda, que le causa el sufrimiento de una quemadura y fuego interminable, un dolor extremo el cual es muy difícil soportar.

- Cuando este pensamiento anormal y extraviado se combina con el pensar, devienen las posiciones y los lugares. Cuando se combina con la vista, devienen la inspección y los testimonios. Cuando se combina con la audición, devienen los estrujamientos de las piedras inmensas, los hielos y las heladas, las escarchas, el fango y la neblina. Cuando se combina con el olor, devienen el vehículo en llamas, el barco en llamas, y la cárcel en llamas. Cuando se combina con el gusto, devienen la

llamada estridente y el llanto de remordimiento. Cuando se combina con el tacto, devienen las sensaciones de grande y pequeño, donde diez mil nacimientos y diez mil muertes se sufren cada día, y de permanecer acostado con la cara de uno bocabajo sobre la tierra.

- Ānanda, a esas se les llaman la diez causas y las seis retribuciones de los infiernos, que todas son creadas por la confusión y la falsedad de los seres vivientes.

- Si los seres crean este karma maligno simultáneamente, ellos entran al Infierno de Avici y sobrellevan sufrimientos ilimitados, pasando a través de Kalpas infinitos.

- Si los tres Karmas del cuerpo, la boca y la mente comenten actos de **matar, robar, y codiciar**, la persona entrará en los dieciocho infiernos.

- Si los tres Karmas no están todos involucrados, y quizás haya sólo un acto de matar y/o robar, entonces la persona debe entrar en los treinta y seis infiernos.

- Si únicamente el órgano sensorial de la vista comete una sola ofensa kármica, entonces la persona debe entrar en los ciento ocho infiernos.

- Por esto, los seres vivientes que hacen ciertas cosas crean cierto Karma, y así en el mundo ellos entran en los infiernos colectivos, que surgen del pensamiento falso, que originalmente no existe.

- Y entonces, Ānanda, después que los seres vivientes han desacreditado y destruido las reglas y las conductas, violado los preceptos de los Bodhisattvas, disfamado el Nirvāna del Buda, y creado otras variadas clases de Karma, pasan a través de muchos Kalpas quemándose en el infierno, y finalmente ellos pagan sus ofensas y nacen como fantasmas.

- Si el egoísmo o la voracidad por objetos materiales fue la causa original que hizo a la persona cometer las ofensas, entonces, después que ha finalizado de pagar por sus crímenes, él tomará forma al encontrarse con objetos materiales, y será llamado un fantasma forastero.

- Si lo que hizo a la persona cometer las ofensas era la avidez de lujuria, entonces, después de que haya finalizado de pagar por sus

crímenes, él tomará forma al encontrarse con el viento, y será llamado un fantasma de la sequía o de la aridez.

- Si lo que hizo a la persona cometer las ofensas era la propensión a la mentira o el deseo de mentir, entonces, después de que haya finalizado de pagar por sus crímenes, él tomará forma al encontrarse con un animal, y será llamado un fantasma Mei.

- Si lo que hizo a la persona cometer las ofensas era la propensión al odio o el deseo de odiar, entonces, después de que haya finalizado de pagar por sus crímenes, él tomará forma al encontrarse con gusanos, y será llamado un fantasma de veneno Ku.

- Si lo que hizo a la persona cometer las ofensas era la animosidad, entonces, después de que haya finalizado de pagar por sus crímenes, él tomará forma al encontrarse con la degeneración, y será llamado un fantasma pestilente.

- Si lo que hizo a la persona cometer las ofensas era la arrogancia, entonces, después de que haya finalizado de pagar por sus crímenes, él tomará forma al encontrarse con gases, y será llamado un fantasma hambriento.

- Si lo que hizo a la persona cometer las ofensas era la insaciabilidad por ser injusto, entonces, después de que haya finalizado de pagar por sus crímenes, él tomará forma al encontrarse con la oscuridad, y después de que haya finalizado de pagar por sus crímenes, él tomará forma al encontrarse con la un fantasma paralizado.

- Si lo que hizo a la persona cometer las ofensas era la inclinación por los puntos de vista, después de que haya finalizado de pagar por sus crímenes, él tomará forma al encontrarse con la energía esencial, y será llamado un fantasma Wang-Liang.

- Si lo que hizo a la persona cometer las ofensas era la codicia por la deshonestidad, después de que haya finalizado de pagar por sus crímenes, él tomará forma al encontrarse con la brillantez, y será llamado un fantasma sirviente.

- Si lo que hizo a la persona cometer las ofensas era la propensión al litigio, entonces después de que haya finalizado de pagar por sus crímenes, él tomará forma al encontrarse con personas, y será llamado el fantasma mensajero.

- Ānanda, tal caída de una persona es debido a su nivel total emocional de funcionamiento. Cuando su fuego Kármico se ha extinguido, él surgirá y renacerá como un fantasma. Esto es ocasionado por su propio Karma de pensamiento falso. Si él despierta a la Bodhi, entonces en la brillantez perfecta maravillosa, no hay nada en absoluto.
- Es más, Ānanda, cuando su Karma como fantasma se termina, el problema de la emoción como opuesta al pensamiento discursivo se resuelve. En ese momento él debe devolver en gentileza lo que pidió prestado de otros para resolver estas injusticias. Él nace en el cuerpo de un animal para reparar su deuda de las vidas pasadas.
- La retribución del fantasma forastero de objetos materiales se termina cuando el objeto se destruye y éste renace en el mundo, usualmente como una especie de búho.
- La retribución del fantasma de la sequía o aridez se termina cuando el viento se atenúa, y éste renace en el mundo, usualmente como una especie o clase de criatura peculiar que da pronósticos desfavorables.
- La retribución del fantasma Mei de un animal se termina cuando el animal muere, y éste renace en el mundo, usualmente como una clase de zorro.
- La retribución del fantasma Ku en la forma de gusanos se termina cuando el Ku se consume, y éste renace en el mundo, usualmente como una clase de criatura venenosa.
- La retribución del fantasma pestilente encontrado en la degeneración se termina cuando la degeneración se termina, y éste renace en el mundo usualmente como una especie de gusano-parásito.
- La retribución del fantasma que toma la forma en gases se termina cuando los gases se evaporan o se van, y entonces éste renace en el mundo, usualmente como una especie de animal comestible.
- La retribución del fantasma de oscuridad prolongada finaliza cuando la oscuridad termina, y entonces éste renace en el mundo, usualmente como una clase de animal que se emplea para el servicio o para usar su piel en vestimentas.

- La retribución del fantasma que se une con la energía esencial finaliza cuando la unión se disuelve, y entonces éste renace en el mundo, usualmente como una clase de criatura migratoria.
- La retribución del fantasma de la brillantez y el intelecto finaliza cuando la brillantez desaparece, y entonces éste renace en el mundo, usualmente como una especie de criatura auspiciosa.
- La retribución del fantasma que depende en una persona finaliza cuando la persona muere, y entonces éste renace en el mundo, usualmente como una clase de animal domestico.
- Ānanda, todo esto se debe a la quema del fuego Kármico que se paga por las deudas de sus vidas pasadas. El renacimiento como animal es también ocasionado por su Karma falso y vacío. Si él se despierta a la Bodhi, entonces fundamentalmente ninguna de estas condiciones falsas existirán en absoluto.
- Tú has mencionado al precioso **Loto Fragante, al Rey Cristal y a Bhikshu Estrellas Bondadosas**. Un Karma Maligno, tal como los suyos, se creó por ellos únicamente. No cayó de los cielos o llegó de la tierra, ni les fue impuesto por alguna persona. Su propia falsedad hizo que ese Karma naciera, y por lo tanto ellos mismos tienen que sufrirlo. En la mente Bodhi, ese Karma es vacío y falso – una conexión de pensamientos falsos.
- Además, Ānanda, si mientras están pagando sus deudas pasadas a través del renacimiento como un animal, ese ser viviente paga más de lo que debe, entonces, él renacerá como un humano para rectificar el exceso.
- Si él es una persona con fortaleza, bendiciones y virtud, entonces una vez que esté en el reino o dominio humano, él no tendrá que perderlo o dejarlo (su renacimiento humano) después que lo que se le debe se le que haya pagado. Pero si él carece de bendiciones, entonces regresará al reino animal para continuar pagando sus deudas.
- Ānanda, debes saber que una vez que la deuda es pagada, ya sea con dinero, posesiones materiales, o trabajo manual, el proceso de pago naturalmente llega a su final.
- Pero si en el proceso él toma las vidas de otros seres o se come su carne, entonces él continúa en la misma forma, pasando a través de Kalpas, tantas como las motas de polvo fino, rotando una y otra vez,

devorando y siendo devorado en un ciclo interminable de subidas y bajadas.

- No hay forma de ponerle fin a esto, excepto a través de Shamatha²⁴ o de la llegada al mundo de un Buda.

- Tú debes saber que cuando los búhos y sus clases han pagado sus deudas, ellos recuperan su forma original y nacen como personas, pero entre aquellos que son corruptos y obstinados.

- Cuando las criaturas que son nocivas o perjudiciales - o no son auspiciosas - han pagado sus deudas, ellas recuperan su forma original y nacen como personas, pero entre aquellos que son anormales.

- Cuando los zorros han pagados sus deudas, ellos recuperan sus formas originales y nacen como personas, pero entre los que son simplones y tontos.

- Cuando las criaturas de la categoría venenosa han pagado sus deudas, ellos recuperan su forma original y nace como personas, pero entre aquellos que están llenos de odio.

- Cuando los gusanos parásitos y todos los similares han pagados sus deudas, ellos recuperan su forma original y nacen como personas, pero entre aquellos que son viles.

²⁴ **SHAMATHA (samatha)** – Habitando en la Calma: La definición de Shamatha es: la habilidad de sostener nuestras mentes en el objeto de meditación con claridad y estabilidad por tanto tiempo como uno desee, asociado con la flexibilidad mental y física. Se le llama también concentración en un solo punto. Con shamatha, la mente deviene extremadamente flexible y reduce drásticamente el poder de las actitudes desordenadas o perturbadoras, la irritación vulgar, el apego, la envidia, etc. para que no surjan. Las personas que aprenden la forma deberán primero aquietar y vaciar sus mentes. Esto es porque la mente debe estar vacía antes de que pueda entender místicamente el principio sutil. Si la mente no está vacía, es como una vela en el viento, o como agua turbulenta, ¿cómo puede ella reflejar las miríadas de formas? Tomado de: Yuan-hsien (1618-1697) - Excerpted from "The Teaching of Zen" edited by Thomas Cleary –

Lecturas adicionales: CALM ABIDING, SHAMATHA (samatha)

http://buddhism.kalachakranet.org/meditation_theory.html

A Taste of Freedom By Ajahn Chah

<http://www.accesstoinsight.org/lib/thai/chah/atasteof.html>



- Cuando los tipos de criaturas comestible han pagado sus deudas, ellos recuperan su forma original y renacen como personas, pero entre aquellos que son débiles.
- Cuando las criaturas que se usan para vestimenta o servicio han pagado sus deudas, ellos recuperan su forma original y renacen como personas, pero entre aquellos que hacen una labor dura.
- Cuando las criaturas que migran han pagado sus deudas, ellos recuperan su forma original y renacen como personas, pero entre aquellos que son educados.
- Cuando los animales domésticos han pagado sus deudas, ellos recuperan su forma original y renacen como personas entre aquellos que están bien informados.
- Ānanda, estos son todos los seres que han finalizado de pagar sus deudas pasadas y nacen de nuevo en el reino humano. Ellos están involucrados en un esquema o plan Karmático infinito y desordenado, en el cual sus vidas se usan para matarse unos a otros y para que los maten. Ellos no llegan a conocer el Así Venido o a escuchar propiamente el Dharma, simplemente habitan en el polvo tedioso y fastidioso, pasando a través de un ciclo repetitivo. A tales personas se les puede llamar verdaderamente lastimosos o deplorables.
- Es más, Ānanda, hay personas que no confían en la iluminación apropiada para cultivar o practicar el Samadhī, sino que practican en cierta forma especial que está basada en su pensamiento falso. Sosteniendo la idea de perpetuar sus cuerpos físicos, ellos merodean en las montañas y bosques en lugares donde las personas no van y devienen diez clases de inmortales.
- Ānanda, algunos seres vivientes con resolución tenaz y determinada, se hacen fuertes con dosis de medicina. Cuando ellos han perfeccionado este método de ingestión, se les llaman y conocen como los inmortales viajeros-terráqueos.
- Algunos seres con resolución tenaz y determinada, se hacen fuertes a través del uso de hierbas y herbajes. Cuando han perfeccionado este método de tomar hierbas, se les conoce como inmortales voladores.
- Algunos seres con resolución tenaz y determinada, se hacen fuertes a través del uso de metales y piedras. Cuando han perfeccionado este método de transformación, se les conoce como inmortales errantes.

- Algunos seres con resolución tenaz y determinada, se hacen fuertes a través del movimiento y la cesación. Cuando han perfeccionado su respiración y esencia, se les conoce como inmortales viajeros-espaciales.
- Algunos seres con resolución tenaz y determinada, se hacen fuertes a través del uso del fluido de la saliva. Cuando han perfeccionado las virtudes de esta humedad, se les conoce como inmortales viajeros-celestiales.
- Algunos seres con resolución tenaz y determinada, se hacen fuertes con la esencia del sol y la luna. Cuando han perfeccionado la inhalación de esta pureza, se les conoce como inmortales de conducta penetrante.
- Algunos seres con resolución tenaz y determinada, se hacen fuertes a través de mantras y prohibiciones. Cuando han perfeccionado esos encantamientos y Dharmas, se les conoce como inmortales con conducta-metódica.
- Algunos seres con resolución tenaz y determinada, se hacen fuertes a través del uso de los procesos de pensamiento. Cuando han perfeccionado el pensamiento y la memoria, se les conoce como inmortales con conducta iluminada.
- Algunos seres con resolución tenaz y determinada, se hacen fuertes a través de la interacción. Cuando han perfeccionado la respuesta, se les conoce como inmortales con conducta esencial.
- Algunos seres con resolución tenaz y determinada, se hacen fuertes a través de transformaciones y cambios. Cuando han perfeccionado su despertar, se les llama inmortales de conducta absoluta.
- Ānanda, estas son todas las personas que aromatizan sus mentes pero no practican propiamente la iluminación. Ellos logran algún principio especial de vida y pueden vivir por miles o diez miles de años. Ellos se retiran en la profundidad de las montañas o en las islas de los mares y se apartan del reino humano. Sin embargo, todavía son parte de la rueda giratoria, porque ellos fluyen y rotan de acuerdo a su pensamiento falso y no cultivan o practican el Samadhī. Cuando su recompensa termina, ellos aún deben regresar y entrar en los diversos destinos.

- Ānanda, hay muchas personas en el mundo que no buscan lo que es eterno y que no pueden todavía renunciar a la gentileza y el amor que ellos sienten por sus esposas.
- Pero esas personas no tienen interés en la actividad sexual que desvía, y como resultado desarrollan una pureza y producen luz. Cuando sus vidas finalizan, ellas se dirigen cerca del sol y la luna y se encuentran entre aquellos nacidos en los cielos de los Cuatro Reyes.
- Aquellos que su amor sexual por sus esposas es menor, pero que no han obtenido todavía el sabor completo de vivir en la pureza, trascienden la luz del sol y la luna al final de sus vidas, y residen en la cima del reino humano. Ellos se encuentran entre aquellos nacidos en el Cielo **Tayastrimsha**.
- Aquellos que temporalmente llegan a involucrarse cuando se encuentran con el deseo pero que se olvidan de eso cuando eso se termina, y quienes, a pesar de que en el reino humano están menos activos y más quietos o calmados, habitan al final de sus vidas en la luz y el vacío donde la iluminación del sol y la luna no alcanza. Esos seres tienen su propia luz, y se encuentran entre aquellos nacidos en el Cielo Suyama.
- Aquellos que están quietos todo el tiempo, pero que todavía no son capaces de resistir cuando se les estimula por el contacto, ascienden al final de sus vidas a un lugar sutil y etéreo; ellos no serán dirigidos a los dominios inferiores. La destrucción de los dominios de los humanos y dioses y de la aniquilación u obliteración de las Kalpas por los Tres Desastres no los alcanzarán, porque ellos están entre aquellos nacidos en el Cielo Tushita.
- Aquellos que carecen de deseo, pero que se emplean en él por el bien de su asociado, aunque el sabor de hacerlo es como el sabor de mascar cera, nacen al final de sus vidas en un lugar de transformaciones trascendentes. Ellos están entre aquellos nacidos en el Cielo de la Bienaventuranza por la Transformación.
- Aquellos que no tienen ninguna clase de pensamientos mundanos mientras hacen lo que las personas mundanas están haciendo, que están lucidos y más allá de esa actividad mientras se involucran en ella, son capaces al final de sus vidas de trascender enteramente los estados donde las transformaciones pueden estar presentes o pueden estar ausentes. Ellos están entre aquellos que nacen en el Cielo de la Comodidad de las Transformaciones de los Otros.

- Ānanda, por lo tanto, es, que aunque ellos han trascendidos el físico en los seis cielos, las huellas de sus mentes todavía devienen involucradas. Por eso ellos tendrán que pagar en persona. Estos se les llama los Cielos de los Seis Deseos.

- Ānanda, todos aquellos en el mundo que cultivan sus mentes pero que no se valen o benefician de Dhyāna y por lo tanto no tienen sabiduría, pueden solamente controlar sus cuerpos en cuando a no emplearse en el deseo sexual. Ya sea caminando o sentados, o en sus pensamientos, ellos están carentes totalmente de ese beneficio. Dado que ellos no hacen surgir el amor corrupto, ellos no permanecen en el reino o dominio del deseo. Esas personas pueden, en respuesta a su pensamiento, aceptar los cuerpos de los seres Brahma. Ellos están entre aquellos en el Cielo de las Multitudes de Brahma.

- En aquellos quienes los corazones de deseo ya han sido desechados, la mente apartada del deseo se manifiesta. Ellos tienen una consideración afectiva por las reglas de disciplina y se deleitan en estar en acuerdo a ellas. Esas personas pueden practicar la virtud de Brahma en todo momento, y están entre aquellos en el Cielo de los Ministros de Brahma.

- Aquellos cuyos cuerpos y mentes son maravillosamente perfectos, y quienes su conducta espléndida e inspiradora no es deficiente en lo más mínimo, son puros en los preceptos prohibitorios [que prohíben] y tienen también un entendimiento completo de ellos. En todo momento esas personas pueden gobernar las multitudes de Brahma como señores del gran Brahma, y ellos están entre aquellos en el Cielo del Gran Brahma.

- Ānanda, aquellos que fluyen hacia esos tres niveles superiores no serán oprimidos por cualquier sufrimiento o aflicción. Aunque ellos no hayan desarrollado propiamente el Samadhī, sus mentes son puras hasta el punto que ellos no son motivados ni estimulados por las filtraciones. A esto se le denomina el primer Dhyāna.

- Ānanda, aquellos más allá de los cielos de Brahma se congregan en el gobierno de los seres de Brahma, porque su conducta Brahma [Brahmánica] es perfecta y realizada. Inmóviles y con mentes establecidas, ellos producen luz en la quietud profunda, y están entre aquellos en el Cielo de la Luz Menor.

- Aquellos cuyas luces se iluminan unos a otros en una llamarada fantástica y extraordinaria brillan a través de los reinos de las diez direcciones y por lo tanto todo llega a ser como cristal. Ellos están entre aquellos en el Cielo de la Luz Infinita.
- Aquellos que toman y sostienen la luz hasta la perfección realizan y completan la sustancia de la enseñanza. Creando y transformando la pureza en respuestas y funciones infinitas, ellos están entre aquellos del Cielo del Sonido-Luz.
- Ananda, aquellos que fluyen hacia esos tres niveles superiores no estarán oprimidos por preocupaciones o disgustos. Aunque ellos no hayan desarrollado el Samadhī propiamente, sus mentes son puras hasta el punto que han subyugados sus filtraciones bajas y vulgares. A esto se le denomina el segundo Dhyāna.
- Ānanda, los seres celestiales para quienes la perfección de la luz ha llegado a ser sonido y que además envían el sonido para revelar su maravilla inexplicable, descubren un nivel sutil de práctica. Ellos penetran en el éxtasis de la extinción inamovible y están entre aquellos del Cielo de la Pureza Menor.
- Aquellos en quienes la vacuidad de la pureza se manifiesta son guiados a descubrir su infinitud. Sus cuerpos y mentes experimentan la luz libre y en quietud, y ellos logran el éxtasis de la extinción inamovible. Ellos están entre aquellos en el Cielo de la Pureza Ilimitada.
- Aquellos para quienes el mundo, el cuerpo, y la mente son todos perfectamente puros han logrado la virtud de la pureza, y un nivel superior emerge. Ellos regresan al éxtasis de la extinción inamovible, y están entre aquellos en el Cielo de la Pureza Penetrante.
- Ānanda, aquellos que fluyen hacia esos tres niveles superiores estarán repletos con la gran adquisición. Sus cuerpos y mentes están en paz, y obtienen el éxtasis ilimitados. Aunque ellos no hayan logrado el Samadhī propiamente, el gozo en la tranquilidad de sus mentes es total. A esto se le denomina el tercer Dhyāna.
- Además, Ānanda, los seres celestiales cuyos cuerpos y mentes no están oprimidos le ponen un final a la causa del sufrimiento y comprenden que el éxtasis no es permanente – que tarde o temprano terminará. Repentina y simultáneamente ellos renuncian a ambos, los pensamientos de sufrimiento y a los de éxtasis o felicidad. Sus pensamientos vulgares y graves se extinguen, y en ellos surge la

naturaleza de la pureza y bendición. Ellos se encuentran entre aquellos en el Cielo del Nacimiento de las Bendiciones.

- Aquellos cuya renunciación de esos pensamientos está en una unión perfecta logran una pureza y un entendimiento superior. Dentro de esas bendiciones sin impedimentos, ellos logran una complacencia maravillosa que se extiende hasta los límites del futuro. Ellos se encuentran entre aquellos en el Cielo del Amor Bendito.

- Ānanda, desde ese cielo hay dos caminos para continuar. Aquellos que extienden el pensamiento previo hacia la luz pura ilimitada, y que perfeccionan y clarifican sus bendiciones y virtud, practican y se certifican para habitar una de esas moradas. Ellos se encuentran entre aquellos del Cielo de la Fruta Abundante.

- Aquellos que extienden o desarrollan el pensamiento previo hasta disgustarse de ambos, el sufrimiento y la felicidad, y como resultado la intensidad de su pensamiento para renunciar a ellos continúa sin cesar, terminarán renunciando totalmente al camino. Sus cuerpos y mentes llegarán a extinguirse; y sus pensamientos llegarán a ser como cenizas muertas. Por quinientos eones estos seres perpetuarán la causa para la producción y extinción, siendo incapaces de descubrir la naturaleza que no es ni producida ni extinguida. Durante la primera mitad de esos eones ellos experimentarán la extinción, durante la segunda mitad ellos experimentarán la producción. Ellos se encuentran entre aquellos en el Cielo del No-Pensamiento.

- Ānanda, aquellos que fluyen hacia esos cuatro niveles superiores no serán motivados por ningún sufrimiento o felicidad en cualquier mundo. Aunque esto no es lo incondicionado o el argumento verdadero de la no-motivación, porque ellos todavía tienen el pensamiento de obtener algo, su funcionamiento, por otra parte, es relativamente avanzado. A esto se le denomina el cuarto Dhyāna.

-Más allá de estos, Ānanda, están los Cinco Cielos del No-Regresar. Para aquellos que completamente han cortado las nueve categorías de hábitos en los reinos inferiores, ni el sufrimiento ni la felicidad existen, y no hay regresión a los niveles inferiores. Todos los que sus mentes han alcanzado esta renunciación habitan juntos en estos cielos.

- Ānanda, aquellos que han puesto un final al sufrimiento y a la felicidad y que no se involucran en el conflicto o el argumento entre esos pensamientos están entre aquellos del Cielo de la No-Aflicción.

- Aquellos que aíslan su práctica, ya sea en movimiento o en restricción, investigando la insustancialidad de esa participación, están entre aquellos en el Cielo del No-Calor.
- Aquellos cuya visión es maravillosamente perfecta y clara, ven los reinos de las diez direcciones como libres de las apariencias corruptas y carentes de toda suciedad e inmundicia. Ellos están entre aquellos en el Cielo de los Puntos de Vista Bondadosos.
- Aquellos cuya visión sutil se manifiesta, como todas sus obstrucciones están removidas y separadas, ellos se encuentran entre aquellos del Cielo de la Manifestación Bondadosa.
- Aquellos que alcanzan el nivel sutil eventualmente llegan al final de la naturaleza de la forma y el vacío y entran en el reino ilimitado. Ellos se encuentran entre aquellos en el Cielo de la Forma Última.
- Ananda, aquellos en los cuatro Dhyanas, e incluso los líderes de los dioses en esos cuatro niveles, pueden pagar sus respetos solamente a través de haber oído los seres en los Cielos del No-Regreso; ellos no pueden conocerlos o verlos, al igual que las personas vulgares del mundo no pueden ver los territorios donde habitan los Arhats, en unos lugares Santos en lo profundo de las áreas montañosas en el habitat natural.
- Ānanda, en esos dieciocho cielos están aquellos que practican solamente el no estar involucrado, y todavía no se han desprendido de sus figuras, como también aquellos que han alcanzado el nivel de no-regreso. A esto se le llama el Reino de la Forma.
- Además, Ānanda, desde esta cima del Reino de la Forma hay también dos caminos. Aquellos que intentan la renunciación descubren la sabiduría. La luz de su sabiduría deviene perfecta y penetrante, de forma que ellos pueden trascender los reinos corruptos logrando el estado de Arhat, y entrando al Vehículo del Bodhisattva. Ellos están entre aquellos llamados grandes Arhats, quienes han cambiado sus mentes de dirección.
- Aquellos que habitan en el pensamiento de renunciación y que triunfan en la renunciación y objeción, comprenden que sus cuerpos son un obstáculo. Si ellos acto seguido erradican el obstáculo y entran en el vacío, ellos están entre aquellos en la Estación de la Vacuidad.

- Para aquellos que han erradicado todos los obstáculos, ni hay obstrucción ni extinción. Entonces ahí solamente permanece la consciencia Ayala y la mitad de las funciones sutiles de las Manas. Estos seres están entre aquellos en la Estación de la Consciencia Ilimitada.

- Aquellos quienes ya han terminado con el vacío y la forma, también erradicar la consciencia mental. En la tranquilidad extensa de las diez direcciones no hay lugar en absoluto donde ir. Estos seres están entre aquellos en la Estación de Nada en Absoluto.

- Cuando la naturaleza de sus consciencias no se mueve, dentro de la extinción ellos investigan profundamente en detalle. En lo infinito ellos discernen el final de la naturaleza. Es como si estuvieran allí y sin embargo no están, como si fuera el final, y sin embargo no finaliza. Ellos están entre aquellos en la Estación de Ni Pensamiento ni No-Pensamiento.

- Estos seres que investigan y exploran profundamente interesados en el vacío, pero que nunca comprenden al principio de la vacuidad, van desde del Cielo del No-Regreso descendiendo este camino, el cual es una calle sin salida a la santidad. Ellos están entre aquellos conocidos como Arhats embotados, que no han cambiado sus mentes de dirección. Al igual que aquellos en el Cielo de No Pensamiento y en los cielos de los eternalistas que devienen absortos en el vacío y no quieren regresar, esos seres están confusos, con propensión a las filtraciones, e ignorantes. Ellos entrarán de nuevo, por esa razón, al ciclo de renacimiento.

- Ānanda, todos y cada uno de los seres en estos cielos son ordinarios. Ellos todavía son responsables por sus retribuciones Kármicas. Cuando ellos han respondidos por sus deudas, deben otra vez entrar en el renacimiento. Los señores de estos cielos, sin embargo, son todos los Bodhisattvas que transitan en el Samadhī. Ellos gradualmente progresan en su práctica y se transfieren al camino cultivado por todos los sabios.

- Ānanda, estos son los Cuatro Cielos de la Vacuidad, donde los cuerpos y las mentes de los habitantes se extinguen. La naturaleza de la concentración emerge, y ellos se liberan de la retribución Kármica de la forma. A este grupo final se le llama el Reino Sin-Forma.

- Los seres en todos ellos no han entendido la iluminación maravillosa de la mente brillante. Su acumulación de falsedad les hace surgir la

existencia falsa en los tres reinos o dominios. Allí ellos falsamente continúan y devienen sumergidos en los siete destinos. Como los Pudgalas, ellos se unen en colectividad con su propia especie o clase.

- Además, Ānanda, hay cuatro categorías de Asuras en el Reino Triple.

- Aquellos en el camino de los fantasmas que usan su fortaleza para proteger el Dharma y que pueden recorrer sus penetraciones espirituales para entrar en el vacío de los Asuras nacen de huevos; ellos pertenecen al destino de los fantasmas.

- Aquellos que ha descendido en virtud y se les ha despedido de los cielos, habitan en lugares cerca del sol y la luna. Ellos son Asuras nacidos de matrices y pertenecen al destino de los humanos.

- Hay reyes Asuras que sostienen el mundo con un poder penetrante y audaz. Ellos pelean por una posición con el señor Brahma, el dios Sharkra, y los Cuatro Reyes Celestiales. Estos Asuras nacen o llegan a ser por transformación y pertenecen al destino de los dioses.

- Ananda, hay otra categoría elemental de Asuras. Ellos tienen los pensamientos de grandes mares y viven sumergidos en las cavernas bajo el agua. Durante el día ellos vagan en la vacuidad; en la noche ellos regresan a su reino acuático. Estos Asuras llegan a ser o nacen de la humedad y pertenecen al destino de los animales.

- Ānanda, así es que cuando los siete destinos de los habitantes-del-infierno, los fantasmas hambrientos, los animales, las personas, los inmortales espirituales, los dioses y los Asuras se investigan en detalle, todos ellos se encuentran que son oscuros y están enredados y confundidos en la existencia condicionada. Sus nacimientos llegan de pensamientos falsos. Dentro de la perfección maravillosa de la mente fundamental que no tiene acción de hacer, ellos son como flores bizarras en el espacio, porque básicamente no hay nada que se les apegue; ellos son enteramente vanos y falsos y no tienen ni causa ni origen.

- Ananda, estos seres vivientes, que no reconocen la mente fundamental, todos pasan por el renacimiento por Kalpas ilimitadas. Ellos no logran la pureza verdadera, porque continúan involucrándose en la matanza, el robo, y la codicia, o porque ellos se oponen a esos y nacen de acuerdo a no matar, no robar, y no codiciar. Si estos tres karmas están presentes en ellos, ellos nacen entre las hordas de los fantasmas. Si ellos están libres de esos tres karmas, ellos nacen en el

destino de los dioses. La fluctuación incesante entre la presencia y la ausencia de esos Karmas da lugar al ciclo del renacimiento.

- Para aquellos que hacen el descubrimiento maravilloso del Samadhī, ni la presencia ni la ausencia de estos Karmas existe en esa quietud eterna y magnificante; incluso su no-existencia ha terminado. Dado que la carencia de matanza, robo y codicia es no-existente, ¿cómo puede haber una implicación genuina en las acciones de matar, robar y codiciar?

- Ānanda, para aquellos que no cortan los tres Karmas, cada uno tiene su propia porción privada. Porque cada uno tiene su porción privada, las porciones privadas se acumulan, haciendo porciones colectivas. La posición de ellos no es arbitraria, sin embargo, ellos en sí, se producen falsamente. Dado que se producen de la falsedad, básicamente no tienen una causa, y por lo tanto no pueden ser rastreados con precisión.

- Tú debes notificar a los practicantes que ellos deben desprenderse de esas tres apariencias engañosas si quieren cultivar la Bodhi. Si ellos no le ponen un fin a esas tres apariencias engañosas, entonces, incluso las penetraciones espirituales que puedan lograr son funciones condicionadas meramente mundanas. Si ellos no extinguen esos hábitos, caerán en el camino de los demonios.

- Aunque ellos deseen expulsar lo falso, ellos devendrán en su lugar, doblemente mentirosos. Los Así Venidos dicen que tales seres son deplorables, ustedes han creado esa falsedad por ustedes mismos; no es el error o culpa de la Bodhi.

- Una explicación como ésta es una expresión verbal propia. Cualquier otra explicación es la verbalización de los reyes demoníacos.

SŪTRA SHURANGAMA
Volumen II



CAPÍTULO VIII

INTRODUCCIÓN

En ese momento, el Tathāgata se estaba preparando para dejar el asiento-del-Dharma. Desde el trono del león, extendió su mano y la colocó sobre una mesa pequeña labrada con las siete cosas preciosas. Pero entonces Él volteó su cuerpo, que era del color de las montañas doradas-purpurinas, y se inclinó hacia atrás, diciéndoles a Ānanda y a todos en la asamblea:

- Aquellos de ustedes con Más que Aprender, aquellos Iluminados por Condiciones, y aquellos que son Oidores, ahora han dirigido sus mentes para perseguir el logro de la suprema Bodhi – la iluminación maravillosa e insuperable. Ya les he enseñado el método verdadero de la práctica o cultivo.
- Ustedes todavía no están conscientes de los eventos demoníacos sutiles que pueden ocurrir cuando practican **Shamatha** y **Vipashyana**.²⁵ Si ustedes no pueden reconocer el estado demoníaco cuando éste aparece, es porque la limpieza de sus mentes no ha sido hecha propiamente. Entonces estarán rodeados por puntos de vista equivocados.
- Ustedes pueden estar perturbados por un demonio de sus propias Skandhas²⁶ o un demonio de los cielos. O pueden estar poseídos por un fantasma o espíritu, o pueden encontrarse con un fantasma Li o Mei.

²⁵ Ver: <http://www.cmbt.org/fdd/fundamentosvipassana.htm>

²⁶ **N. del T.:** Los cinco agregados: Los cinco agregados de la adherencia son la materialidad o **forma** (*rūpupàdànakhandha*), las **sensaciones** (*vedanupàdànakhandha*), la **percepción** (*saññupàdànakhandha*), las **formaciones mentales** (*saekhàrupàdànakhandha*) y la **consciencia** (*viññàupàdànakhandha*). ¿Qué son ellos? Son las cosas que experimentamos todo el tiempo. No debe ir a otra parte para encontrarlos. Ellos están en usted. Cuando ve algo, ellos están allí en lo que ve. Cuando escucha algo, ellos están en lo que escucha. Cuando huele, gusta, toca o piensa, ellos están allí en lo que huele, gusta, toca o piensa. Cuando se inclina o mueve sus miembros, los agregados están allí en la inclinación, la extensión o el movimiento. Pero usted no sabe que ellos son los agregados. Esto es porque no ha meditado en ellos y por lo tanto no conoce como realmente son. No conociéndolos, usted se adhiere a ellos con apego y falsas concepciones. Tomado de:

<http://www.cmbt.org/fdd/fundamentosvipassana.htm#agregados>



Si sus mentes no están claras, ustedes confundirán un ladrón por su propio hijo.

- También es posible sentirse satisfecho después de un pequeño logro, como el Bhikshu ignorante que alcanzó el Cuarto Dhyāna y alegó que había alcanzado la sapiencia. Cuando su recompensa celestial terminó y aparecieron los signos de decadencia, él difamó el estado de Arhat como siendo sujeto al nacimiento y muerte, y por lo tanto cayó en el Infierno Avichi.

- Ustedes deben prestar atención. Ahora les explicaré en detalle.

Ānanda se levantó y, con los demás en la asamblea que tenían más que aprender, reverenciaron gozosamente. Entonces, aquietándose, esperaron escuchar la instrucción compasiva.

El Buda le dijo a Ānanda y a la asamblea completa:

- Ustedes deben saber que las doce categorías de seres en el mundo de las filtraciones están dotados con la iluminación fundamental, maravillosamente brillante – la sustancia perfecta, iluminada de la mente que no es diferente de la de los Budas de las diez direcciones.

- Debido al error del pensamiento falso y la confusión acerca de la verdad, surge la obsesión y crea vuestra confusión toda-penetrante. Consecuentemente, aparece un vacío. Los mundos surgen a medida que esa confusión se transforma incesantemente. Por lo tanto, las tierras que no están libres de filtraciones, tan numerosas como las motas de polvo a través de las diez direcciones, todas se crean como resultado de la confusión, el embotamiento, y el pensamiento falso.

- Ustedes deben saber que el espacio creado en vuestras mentes es como un cúmulo de nubes que puntea en el vasto cielo. ¡Qué más pequeños pueden ser todos los mundos en ese vasto espacio!

- Si incluso una persona entre ustedes encuentra la verdad y regresa al origen, entonces todo el espacio en las diez direcciones es erradicado. ¿Cómo pueden los mundos en ese espacio dejar de ser igualmente erradicados?

- Si ustedes practican o cultivan Dhyāna y logran el Samadhī, vuestras mentes conformes y concordadas con las mentes de los Bodhisattvas y de los grandes Arhats de las diez direcciones que están libres de

filtraciones, y ustedes, han de habitar en un estado de pureza profunda.

- Todos los reyes de los demonios, los fantasmas y espíritus, y los dioses ordinarios ven sus palacios colapsar por ninguna razón aparente. La tierra tiembla, y todas las criaturas en el agua, sobre la tierra, y en el aire, sin excepción, temen. Sin embargo, las personas ordinarias que se hunden en el pantano de la confusión permanecen inconscientes de esos cambios.

- Todos esos seres tienen cinco clases de poderes espirituales; ellos solamente carecen de la libertad de las filtraciones, porque todavía están apegados a las pasiones mundanas. ¿Cómo pueden ellos permitirles a ustedes destruir sus palacios? Ese es la razón por la que los fantasmas, espíritus, demonios celestiales, gnomos y duendes vienen a perturbarles cuando ustedes están en Samadhī.

- Aunque esas patrullas de demonios son descomunemente hostigantes, ellos están en el agarre a sus pasiones mundanas, mientras que ustedes están en la iluminación maravillosa. Ellos no pueden afectarles más que un soplo de viento puede afectar la luz o que un cuchillo puede cortar el agua. Ustedes son como agua hirviendo, mientras que los demonios son hielo sólido que en la presencia del calor prontamente se derriten. Dado que ellos descansan exclusivamente en los poderes espirituales, ellos son simplemente visitantes.

- Ellos pueden triunfar en su destrucción a través de vuestra mente, que es la anfitriona de los cinco Skandhas. Si la anfitriona deviene confusa, el visitante será capaz de hacer lo que le venga en gana.

- Cuando ustedes están en Dhyāna, despiertos, atentos, y libres de engaño, sus acciones demoníacas no pueden hacerles nada. Mientras las Skandhas se disuelven, ustedes entran en la luz. Todas esas hordas anormales dependen de la energía oscura. Dado que la luz puede destruir la oscuridad, ellos serán destruidos si se acercan a ustedes. ¿Cómo podrían ellos osar o atreverse a permanecer y tratar de destruir vuestro Dhyāna-Samadhī?

- Si tú no estuvieras claro y atento, sino confuso por las Skandhas, entonces, Ānanda, seguramente devendrías uno de los demonios; te convertirías en un ser demoníaco.

SŪTRA SHURANGAMA
Volumen II

- Tu encuentro con la hija de Matangi fue un incidente menor. Ella te lanzó un encantamiento para que violaras los preceptos morales del Buda. Sin embargo, entre los ochenta mil modos de conducta, has violado solamente un precepto. Porque tu mente era pura, no se perdió todo.

- Esto sería un intento para destruir completamente tu iluminación preciosa. Si hubiera triunfado, hubieras llegado a ser como la familia de un oficial mayor del gobierno que repentinamente se exila; su familia deambularía, desamparada, desprovista y sola, con nadie que se apiadara o la rescatara.



LA SKANDHA²⁷ (AGREGADO) DE LA MATERIALIDAD O FORMA

- Ānanda, deberías saber que cuando un practicante se sienta en el Bodhimanda, él aleja sus pensamientos. Cuando sus pensamientos finalizan no habrá nada en su mente. Este estado de claridad pura permanecerá igual ya sea en movimiento o quietud, en memoria u olvido.
- Cuando él vive en este lugar y entra en Samadhī, él es como una persona con visión clara que se encuentra a sí mismo en la oscuridad total. Aunque su naturaleza es maravillosamente pura, su mente todavía no está iluminada. Esta es la región de la Skandha de la forma.
- Si sus ojos devienen claros, entonces, él experimentará las diez direcciones como una vastedad abierta, y la oscuridad se irá. Este es el final de la Skandha de la forma. Entonces, él, será capaz de trascender la turbiedad de Kalpas. Contemplando la causa de la Skandha o agregado de la forma, uno ve que los pensamientos falsos de solidez son su origen.
- Ānanda, en este momento, mientras la persona investiga cuidadosamente esa brillantez maravillosa, los cuatro elementos ya no funcionarán más colectivamente, y pronto el cuerpo será capaz de trascender obstrucciones. Este estado se denomina '**la brillantez pura integrándose en el ambiente**'. Este es un estado temporal en el curso de la práctica o cultivo y no indica la sabiduría. Si él no piensa que ha devenido un sabio, entonces esto será un estado bueno. Pero si él se considera un sabio, entonces será vulnerable a la influencia de los demonios.

²⁷ **N. del T.:** Los cinco agregados: Los cinco agregados de la adherencia son la materialidad o **forma** (*rūpupàdànakhandha*), las **sensaciones** (*vedanupàdànakhandha*), la **percepción** (*saññupàdànakhandha*), las **formaciones mentales** (*saækhàrupàdànakhandha*) y la **consciencia** (*viññàupàdànakhandha*). ¿Qué son ellos? Son las cosas que experimentamos todo el tiempo. No debe ir a otra parte para encontrarlos. Ellos están en usted. Cuando ve algo, ellos están allí en lo que ve. Cuando escucha algo, ellos están en lo que escucha. Cuando huele, gusta, toca o piensa, ellos están allí en lo que huele, gusta, toca o piensa. Cuando se inclina o mueve sus miembros, los agregados están allí en la inclinación, la extensión o el movimiento. Pero usted no sabe que ellos son los agregados. Esto es porque no ha meditado en ellos y por lo tanto no conoce como realmente son. No conociéndolos, usted se adhiere a ellos con apego y falsas concepciones. Tomado de:

<http://www.cmbt.org/fdd/fundamentosvipassana.htm#agregados>



- Además, Ānanda, cuando una persona usa su mente para investigar cuidadosamente esa luz maravillosa, la luz penetrará su cuerpo. Repentinamente él será capaz de extraer los gusanos intestinales de su propio cuerpo. Sin embargo su cuerpo permanecerá intacto y sin dañar. Este estado se denomina **'la luz pura ondulando a través del cuerpo físico de uno'**. Este es un estado temporal en el curso de la práctica intensiva, y no indica la sabiduría. Si él no piensa que ha devenido un sabio, entonces esto será un estado bueno. Pero si él se considera un sabio, entonces será vulnerable a la influencia de los demonios.

- Además, cuando una persona usa su mente para investigar cuidadosamente el interior y el exterior, sus almas físicas y espirituales, el intelecto, la voluntad, la esencia, y el espíritu, será capaz de interactuar e interrelacionarse con los demás sin afectar su cuerpo. Ellos tomaran turno como anfitrión y visitante. Entonces él puede repentinamente oír el Dharma que se habla en el espacio, o quizás oír las verdades esotéricas que están siendo pronunciadas simultáneamente a través de las diez direcciones. A este estado se le denomina **'la esencia y almas separándose y uniéndose alternativamente, y el sembradío de la buenas semillas'**. Este es un estado temporal y no indica la sabiduría. Si él no piensa que ha devenido un sabio, entonces esto será un estado bueno. Pero si él se considera un sabio, entonces será vulnerable a la influencia de los demonios.

- Además, cuando la mente de una persona deviene clara, develada, brillante y penetrante, emitirá y brillará de su interior una luz cambiando el matiz de todo en las diez direcciones al color dorado del río Jambu. Todas las especies variadas de seres se transformarán en Tathāgatas. Repentinamente él verá al Buda Vairochana sentado en la plataforma de la luz celestial, rodeado por mil Budas, que simultáneamente aparecen sobre capullos de flores de lotos en cien millones de tierras. A este estado se le denomina **'infundiendo la mente y el alma con la consciencia espiritual'**. Cuando él ha investigado hasta el punto de la claridad, la luz de su mente brillará en todos los mundos. Este es un estado temporal y no indica la sabiduría. Si él no piensa que ha devenido un sabio, entonces esto será un estado bueno. Pero si él se considera un sabio, entonces será vulnerable a la influencia de los demonios.

- Además, cuando la persona usa su mente para investigar atentamente esa luz maravillosa, ella contemplará sin pausa,

restringiendo y dominado su mente, no llegando así a los extremos. Repentinamente el espacio en las diez direcciones puede tomar los colores de las siete cosas preciosas o los colores de cien cosas preciosas, que simultáneamente penetran en todas partes sin obstruirse unos a otros. Cada uno de los azules, amarillos, rojos, y blancos serán claramente aparentes. A este estado se le denomina **'subyugando o disciplinando excesivamente la mente'**. Este es un estado temporal y no indica la sabiduría. Si él no piensa que ha devenido un sabio, entonces esto será un estado bueno. Pero si él se considera un sabio, entonces será vulnerable a la influencia de los demonios.

- Además, cuando la persona usa su mente para investigar con claro discernimiento hasta que la luz pura no se llegue a dispersar, ella será capaz repentinamente de ver varias cosas que aparecen en una habitación oscura en la noche, al igual que si fuera de día, mientras que los objetos que ya estaban en la habitación no desaparecen. A este estado se le denomina **'refinando la mente y purificando la visión hasta que uno es capaz de ver en la oscuridad'**. Este es un estado temporal y no indica la sabiduría. Si él no piensa que ha devenido un sabio, entonces esto será un estado bueno. Pero si él se considera un sabio, entonces será vulnerable a la influencia de los demonios.

- Además, cuando su mente se une completamente con el vacío, sus cuatro miembros o extremidades devendrían repentinamente como hierba o madera, carentes de sensación, incluso cuando fueran quemadas por el fuego o cortadas con un cuchillo. La quema del fuego no haría que sus extremidades se calentaran, e incluso cuando su carne se cortara, sería como si se sacara un trozo de madera. A este estado se le denomina **'la unión de los estados externos y la amalgama de los cuatro elementos en una sustancia uniforme'**. Este es un estado temporal y no indica la sabiduría. Si él no piensa que ha devenido un sabio, entonces esto será un estado bueno. Pero si él se considera un sabio, entonces será vulnerable a la influencia de los demonios.

- Además, cuando su mente logra tal pureza que su destreza en purificar la mente ha alcanzado su final, él ve repentinamente la tierra, las montañas, y los ríos en las diez direcciones convirtiéndose en tierras de Buda repletas con las siete cosas preciosas, y su luz brillando por doquier. Él verá también los Budas, los Tathāgatas, tantos como las arenas del Ganges, llenando todo el espacio. Él verá también pabellones y palacios bellos y resplandecientes. Él verá

también los infiernos abajo y los palacios celestiales arriba, todo sin obstrucción. A este estado se le denomina **'la transformación gradual de los pensamientos concentrados de la ternura y el odio'**. Este es un estado temporal y no indica la sabiduría. Si él no piensa que ha devenido un sabio, entonces esto será un estado bueno. Pero si él se considera un sabio, entonces será vulnerable a la influencia de los demonios.

- Además, cuando la persona usa su mente para investigar qué es profundo y lejano, él repentinamente será capaz de ver lugares distantes en el medio de la noche. Él verá los mercados y las fuentes públicas de las ciudades, calles, callejones, familiares y amigos, y podrá oír sus conversaciones. A este estado se le denomina **'habiendo sido sorprendido al extremo, la mente vuela al exterior y ve una gran cantidad de lo que ha sido bloqueado de la vista'**. Esto no indica la sabiduría. Si él no piensa que ha devenido un sabio, entonces esto será un estado bueno. Pero si él se considera un sabio, entonces será vulnerable a la influencia de los demonios.

- Además, cuando la persona usa su mente para investigar hasta el extremo último, él puede ver un Consejero Bueno y Sabio cuyo cuerpo pasa por cambios. Dentro de un pequeño intervalo, ocurrirán varias transformaciones que no pueden ser explicadas. A este estado se le denomina **'teniendo una mente impropia poseída por un fantasma Li, un fantasma Mei, o un demonio celestial, y que sin razón habla el Dharma que profundiza verdades maravillosas'**. Esto no indica la sabiduría. Si él no piensa que ha devenido un sabio, entonces esto será un estado bueno. Pero si él se considera un sabio, entonces será vulnerable a la influencia de los demonios.

- Ānanda, estos diez estados pueden ocurrir en Dhyāna cuando el esfuerzo mental de uno interactúa con la Skandha de la forma.

- Embotados y confusos los seres vivientes no se evalúan a sí mismos. Encontrando tales situaciones, en su confusión ellos fracasan en reconocerlas y dicen que ellos han devenido sabios, pronunciando así grandes mentiras. Ellos caerán en los Infiernos Inexorables.

- En la Era Final del Dharma, después que el Tathāgata entre en el Nirvāna, todos ustedes deben confiar en esta enseñanza y proclamarla. No dejen que los demonios de los cielos se salgan con las suyas. Ofrezcan protección de forma que todos puedan comprender el Camino Insuperable.

LA SKANDHA (AGREGADO) DE LA SENSACIÓN O SENTIMIENTO

- Ānanda, cuando una buena persona que practica Shamatha y Samadhī ha puesto fin al Skandha de la forma, ella puede ver la mente de los Budas como si estuviera viendo una imagen reflejada en un espejo claro.

- Él parece que ha obtenido algo, pero no puede usarlo. En eso él es similar a una persona paralizada. Sus manos y pies están intactos, su vista y oído no están distorsionados, y sin embargo su mente está bajo una influencia anormal, así que es incapaz de moverse. Esta es la región de la Skandha de la sensación.

- Una vez que el problema de la parálisis disminuye, su mente, puede entonces dejar su cuerpo y mirar hacia atrás su cara. Eso puede continuar o permanecer a gusto sin ningún obstáculo adicional. Ese es el final de la Skandha de la sensación. Esta persona entonces puede trascender la opacidad de las observaciones. Contemplando el origen de la Skandha de la sensación, uno ve que los pensamientos falsos de claridad ilusoria son su causa.

- Ānanda, en esta situación la buena persona experimenta una luz brillante. Como resultado de la presión interna excesiva en su mente, él repentinamente se siente abrumado con una tristeza ilimitada de forma que mira incluso a los mosquitos y las abejas como niños recién nacidos. Él está lleno de lástima e inconscientemente rompe en llanto.

- A esto se le llama **'esfuerzo extenuante en suprimir la mente en el curso de la práctica'**. Si él entiende, entonces no hay error. Esta experiencia no indica la sabiduría. Si él comprende eso y permanece sin confusión, entonces después de un tiempo eso desaparecerá. Pero si se considera un sabio, entonces un demonio de la tristeza entrará a su mente. Entonces, tan pronto como vea a alguien, se sentirá triste y llorará incontrolablemente. Carente del Samadhī correcto, él ciertamente colapsará.

- Además, Ānanda, en este estado de Samadhī, la buena persona ve la desintegración de la Skandha de la forma y entiende la Skandha de la sensación. En ese momento él tiene una visión sublime y se inunda de gratitud. En esta situación, repentinamente evidencia una valentía tremenda. Su mente es audaz y entusiasta. Él determina igualar a

todos los Budas y dice que puede trascender tres Assamkhyeyas de eones en un solo pensamiento.

- A esto se le denomina **'estar muy ansioso para superar en la práctica'**. Si él entiende, entonces no hay error. Esta experiencia no indica la sabiduría. Si él comprende eso y permanece sin confusión, entonces después de un tiempo eso desaparecerá. Pero si se considera un sabio, entonces un demonio de la tristeza entrará a su mente. Entonces, tan pronto como vea a alguien, se sentirá triste y llorará incontrolablemente. Carente del Samadhī correcto, él ciertamente colapsará.

- Además, en este estado de Samadhī la buena persona ve la desintegración de la Skandha de la forma y entiende la Skandha de la sensación. Con ninguna comprensión nueva e inmediata frente a él, y habiendo también perdido su estado anterior, su poder de sabiduría se debilita, y él entra en una calle sin salida en la que no ve nada para anticipar. Repentinamente un sentimiento de monotonía y anhelo tremendo surge en su mente. En todo momento está absorto en las memorias que no se dispersan. Él equivoca esto por un signo de atención y vitalidad.

- A esto se le denomina **'cultivando la mente pero perdiéndose uno mismo debido a la carencia de sabiduría'**. Si él entiende, entonces no hay error. Esta experiencia no indica la sabiduría. Pero si se considera un sabio, entonces un demonio de la memoria entrará a su mente. Día y noche sostendrá su mente sostenida en un solo lugar. Carente del Samadhī correcto, él ciertamente colapsará.

- Además, en este estado de Samadhī, la buena persona ve la desintegración de la Skandha de la forma y entiende la Skandha de la sensación. Su sabiduría deviene más fuerte que su Samadhī, y equivocadamente deviene impetuoso. Atesorando la supremacía de su naturaleza, se imagina que es un **Nishyanda (Buda)** y descansa contento con su logro insignificante.

- A esto se le denomina **'aplicando la mente, pero desviándose lejos del examen constante y llegándose a preocupar con ideas y opiniones'**. Si él entiende, entonces no hay error. Esta experiencia no indica la sabiduría. Pero si se considera un sabio, entonces un demonio inferior, que se satisface fácilmente, entrará a su mente. Entonces, tan pronto como vea a alguien, él anunciará: "He logrado la verdad absoluta insuperable". Carente del Samadhī correcto, él ciertamente colapsará.



- Además, en este estado de Samadhī, la buena persona ve la desintegración de la Skandha de la forma y entiende la Skandha de la sensación. Él todavía no ha obtenido ningún resultado, y su estado previo de mente ya ha desaparecido. Investigando los dos extremos, él siente que está en un gran peligro. Repentinamente deviene grandemente perturbado, como si estuviera sentado sobre la Cama de Hierro, o como si hubiera tomado veneno. No tiene deseo de seguir viviendo, y siempre le pide a todos que tomen su vida para poder liberarse pronto.

- A esto de le denomina **'practicando los expedientes, pero sin entenderlos'**. Si él entiende, entonces no hay error. Esta experiencia no indica la sabiduría. Pero si se considera un sabio, entonces un demonio de depresión crónica entrará a su mente. Él puede que coja cuchillos o espadas y corte su carne, felizmente terminando su vida. O quizás, estimulado por una constante ansiedad, se aparte en la soledad despoblada sin deseo de ver a nadie. Carente del Samadhī correcto, él ciertamente colapsará.

- Además, en este estado de Samadhī, la buena persona ve la desintegración de la Skandha de la forma y entiende la Skandha de la sensación. Cuando él vive en la pureza, su mente está tranquila y sin dificultades. Repentinamente un sentimiento de regocijo ilimitado surge en él. Hay tanto gozo en su mente que no puede contenerlo.

- A esto de le denomina **'experimentando liviandad y la facilidad, pero careciendo de sabiduría para controlarla'**. Si él entiende, entonces no hay error. Esta experiencia no indica la sabiduría. Pero si se considera un sabio, entonces un demonio que le guste la felicidad entrará a su mente. Entonces, tan pronto como vea a alguien, él se reirá. Cantará y bailará en las calles. Y dirá que ya ha logrado la liberación sin obstáculos. Carente del Samadhī correcto, él ciertamente colapsará.

- Además, en este estado de Samadhī, la buena persona ve la desintegración de la Skandha de la forma y entiende la Skandha de la sensación. Él dice que ya está satisfecho. Repentinamente, un sentimiento de satisfacción-propia intensa e irracional puede surgir en él. Puede consistir en orgullo, orgullo extremo, orgullo arrogante, orgullo presuntuoso, y orgullo basado en inferioridad, todos los cuales ocurren a la vez. En su mente, él incluso mira con desdén a los Tathāgatas de las diez direcciones, y con cuánto más desprecio a los

de posiciones inferiores como los Oidores y Aquellos Iluminados por Condiciones.

- A esto de le denomina **'mirándose uno mismo como supremo, pero careciendo de sabiduría para auto-salvarse'**. Si él entiende, entonces no hay error. Esta experiencia no indica la sabiduría. Pero si se considera un sabio, entonces un demonio de arrogancia intensa entrará a su mente. Ahora, él no reverenciará las estupas ni los templos. Destruirá Sūtras e imágenes. Dirá a los Danapatis²⁸: "estos son oro, bronce, barro, o madera. Los Sūtras son simplemente hojas de papel. El cuerpo carnal es lo que es verdadero, real y eterno, pero ustedes no lo reverencian, en su lugar veneran el fango. Entonces la fe en él hará que ellos destruyen las imágenes y las entierren. Él llevará a los seres vivientes por caminos equivocados y por lo tanto ellos caerán en los Infiernos Inexorables. Carente del Samadhī correcto, él ciertamente colapsará.

- Además, en este estado de Samadhī, la buena persona ve la desintegración de la Skandha de la forma y entiende la Skandha de la sensación. En este entendimiento refinado, él despierta completamente a los principios sutiles. Todo está en acuerdo con sus deseos. Él puede experimentar repentinamente la luz infinita y liberar su mente. Él puede decir que ha llegado a ser un sabio y obtenido el gran dominio-propio. - A esto de le denomina **'obteniendo la luz y la claridad debido a la sabiduría'**. Si él entiende, entonces no hay error. Esta experiencia no indica la sabiduría.

Pero si se considera un sabio, entonces un demonio que le guste la luz y la claridad entrará a su mente. Alegando que ya está satisfecho, no luchará para progresar más adelante. La mayoría de las veces, tales practicantes devendrán como el Bhikshu Ignorante. Él desencaminará a los seres vivientes así que ellos caerán en el Infierno de Avichi. Carente del Samadhī correcto, él ciertamente colapsará.

- Además, en este estado de Samadhī, la buena persona ve la desintegración de la Skandha de la forma y entiende la Skandha de la sensación. En ese despertar claro, él experimenta una claridad ilusoria. Dentro de ella, repentinamente él puede desviarse hacia los puntos de vista de la extinción eterna, negando la causa y el efecto, y tomarlo todo como vacío. Como resultado, el pensamiento de la vacuidad predomina, así que él llega a creer que después de la muerte está la extinción eterna. [A esto de le denomina 'el estado mental del

²⁸ **Danapatis**: personas caritativas que donan limosnas a los mendicantes.

Samadhī disolviéndose de manera que uno pierde de vista lo que es correcto'.] Si él entiende, entonces no hay error. Esta experiencia no indica la sabiduría.

- Pero si se considera un sabio, entonces un demonio del vacío entrará a su mente. Él difamará el sostenimiento de los preceptos, llamando a eso 'el Dharma del Pequeño Vehículo'. Él dirá, "Dado que los Bodhisattvas han despertado a la vacuidad, ¿qué hay ahí para sostener o violar? Esta persona, en la presencia de los devotos Danapatis, frecuentemente bebe vino, come carne, y se emplea en la lujuria injustificable. El poder del demonio mantendrá a sus seguidores sin dudar o denunciarlo. Después que el fantasma lo ha poseído por tiempo largo, él puede consumir excrementos y orina, o carne y vino, sosteniendo que tales cosas están vacías. Él romperá los preceptos morales de Buda y conducirá a las personas a conclusiones erróneas guiándolos a que comentan ofensas. Carente del Samadhī correcto, él ciertamente colapsará.

- Además, en este estado de Samadhī, la buena persona ve la desintegración de la Skandha de la forma y entiende la Skandha de la sensación. Él disfruta el estado de claridad ilusoria, y éste entra profundamente en su mente y huesos. El amor ilimitado puede repentinamente surgir desde su mente. Cuando ese amor llega al extremo, se vuelve loco con egoísmo y lujuria. A esto de le denomina '**cuando un estado placentero de Samadhī entra en la mente de uno, carente de sabiduría para uno mismo controlarlo, y comprometiéndose erróneamente en una conducta lujuriosa**'. Si él entiende, entonces no hay error. Esta experiencia no indica la sabiduría.

- Pero si se considera un sabio, entonces un demonio del deseo entrará a su mente. Él devendrá un promotor de la lujuria, llamando a esto el Camino a la Bodhi. Él enseñará a sus seguidores incompetentes a emplearse indiscriminadamente en actos de lujuria, llamando a aquellos que los cometen sus herederos del Dharma. El poder de los espíritus y fantasmas en la Edad Final lo capacitará para atraer un grupo de personas (seguidores) incautas y ordinarias en números de cien, doscientos, quinientos, seiscientos, o tantos como mil o diez mil. Cuando el demonio deviene cansado y aburrido, dejará el cuerpo de las personas. Cuando el carisma de la persona se ha ido, él correrá en conflicto con la ley. Él guiará errónea y falsamente a los seres vivientes, para que caigan en los Infiernos Inexorables. Carente del Samadhī correcto, él ciertamente colapsará.

SŪTRA SHURANGAMA
Volumen II

- Ānanda, todos estos diez estados pueden ocurrir en Dhyāna cuando el esfuerzo mental de uno interacciona con la Skandha de la sensación o sentimiento. Embotados y confusos, los seres vivientes no se evalúan a sí mismos. Encontrándose con tales situaciones, en su confusión ellos fracasan en reconocerlas y dicen que ha devenido sabios, y en esta forma pronuncian una gran mentira. Ellos caerán en los Infiernos Inexorables.

- En la Edad-Final-del-Dharma, después de mi Nirvāna, todos ustedes deben continuar transmitiendo las enseñanzas del Tathāgata, de manera que todos los seres vivientes puedan despertar a su significado. No dejen que los demonios de los cielos se salgan con la suya. Ofrezcan protección para que todos puedan comprender y realizar el Camino insuperable.



LA SKANDHA (AGREGADO) DE LA PERCEPCIÓN O PENSAMIENTO

- Ānanda, cuando una buena persona que practica Samadhī ha puesto fin al Skandha de la sensación, aunque ella no ha logrado la libertad de las filtraciones, su mente puede dejar su cuerpo, en la misma forma que un ave escapa de una jaula. Desde el interior de su cuerpo ordinario, ella ya tiene el potencial para ascender a través de los seis niveles de sapiencia del Bodhisattva. Ella logra el **'cuerpo producido por intención'** y puede viajar libremente sin obstrucción.

- Esto es como alguien hablando mientras duerme. Aunque no sabe que lo está haciendo, sus palabras son claras, y su voz e inflexión están todos en orden, así que aquellos que están despiertos pueden entender lo que está diciendo. Esta es la región de la Skandha de la percepción.

- Si él pone fin a sus pensamientos emotivos y se desprende del pensamiento superfluo, es como si él purgara las corrupciones de la mente perceptiva iluminada. Entonces, él está perfectamente claro acerca de los nacimientos y muertes de todas las categorías de seres desde el principio hasta el fin. Este es el final de la Skandha de la percepción. Él puede entonces trascender la turbiedad de las aflicciones. Contemplando la causa de la Skandha de la percepción o pensamiento, uno ve que los pensamientos falsos interconectados son su causa.

- Ānanda, en la claridad sin obstrucción ni conjetura que se desarrolla después de que la Skandha de la percepción se ha desvanecido, esta buena persona está libre de cualquier estado mental anormal y experimenta la concentración brillante perfecta. En el Samadhī, su mente ansía su brillantez perfecta, así que él agudiza su pensamiento concentrado mientras busca vorazmente por capacidad y destreza.

- En ese momento un demonio de los cielos agarra la oportunidad que había estado esperando. Su espíritu se posesiona de esa persona y la usa como un instrumento para exponer los Sūtras y el Dharma.

-Esa persona, inconsciente de que es poseído por un demonio, sostiene que ha alcanzado el Nirvāna insuperable. Cuando [el espíritu] se da cuenta de la intención de esa buena persona que busca inteligencia y destreza, él acomoda un asiento y predica el Dharma. En

un instante, él puede aparecer como un Bhikshu, capacitando a esa persona a verse como tal, o aparecer como un Shakra, como una mujer, o como una Bhikshuni; o su cuerpo puede emitir luz mientras duerme en una habitación oscura.

- A la buena persona se la hechiza y engaña para que piense que el otro es un Bodhisattva. Ella cree en sus enseñanzas y su mente queda influenciada. Así ella rompe los preceptos morales del Buda y secretamente gratifica sus deseos egoístas.

La otra persona se siente feliz de hablar acerca de calamidades, eventos auspiciosos, y cambios inusuales. Ella puede decir que el Tathāgata ha aparecido en el mundo en cierto lugar. Puede hablar de fuegos y guerras catastróficas, consecuentemente alarmando a las personas con el despilfarro de la riqueza y prosperidad de sus familias sin razón.

- Este es un fantasma extraño que en su vejez ha llegado a ser un demonio. Él perturba y confunde a la persona buena. Pero cuando se cansa de hacerlo, dejará el cuerpo de la persona. Entonces, ambos, el discípulo y el maestro se encontrarán en dificultades con la ley.

- Tú debes estar consciente de este proceso y no dejarte agarrar en el ciclo de transmigración. Si estás confuso y no entiendes, caerás en los Infiernos Inexorables.

- Además, Ānanda, en la claridad sin obstrucción ni conjetura que se desarrolla después de que la Skandha de la percepción se ha desvanecido, esta buena persona está libre de cualquier estado mental anormal y experimenta la concentración brillante perfecta. En el Samadhī, su mente ansía vagar, así que deja a sus pensamientos sutiles volar al exterior mientras busca egoístamente por aventuras.

- En ese momento un demonio de los cielos agarra la oportunidad que había estado esperando. Su espíritu se posesiona de esa persona y la usa como un instrumento para exponer los Sūtras y el Dharma.

- Esa persona, inconsciente de que es poseído por un demonio, sostiene que ha alcanzado el Nirvāna insuperable. Cuando [el espíritu] se da cuenta de la intención 'de transitar' de esa buena persona, él acomoda un asiento y predica el Dharma. Su propio cuerpo no cambia su apariencia, pero aquellos que escuchan el Dharma repentinamente se ven ellos mismos sentados en los lutos enojados y sus cuerpos completos transformados en grupos de luces doradas-violetas. Cada

persona en la audición experimenta ese estado y siente que ha obtenido algo extraordinario y sin precedente.

- A la buena persona se la hechiza y engaña para que piense que el otro es un Bodhisattva. La lujuria y la negligencia y la falta de disciplina corrompen su mente. Así él o ella rompe los preceptos morales del Buda y clandestinamente gratifica sus deseos egoístas.

- La otra persona se siente feliz diciendo que los Budas están apareciendo en el mundo. Ella mantiene que en cierto lugar una cierta persona es de hecho un cuerpo de transformación de un cierto Buda. O ella dice que una cierta persona tal y tal, es un Bodhisattva que ha llegado para enseñar a la humanidad. Las personas que presencian esto se llenan de admiración. Sus puntos de vista erróneos se multiplican, y su Sabiduría de los Expedientes se destruye.

- Este es un fantasma de la sequía que en su vejez ha llegado a ser un demonio. Él perturba y confunde a la persona buena. Pero cuando se cansa de hacer eso, dejará el cuerpo de la persona. Entonces, ambos, el discípulo y el maestro se encontrarán en dificultades con la ley.

- Tú debes estar consciente de este proceso y no dejarte agarrar en el ciclo de transmigración. Si estás confuso y no entiendes, caerás en los Infiernos Inexorables.

- Además, Ānanda, en la claridad sin obstrucción ni conjetura que se desarrolla después de que la Skandha de la percepción se ha desvanecido, esta buena persona está libre de cualquier estado mental anormal y experimenta la concentración brillante perfecta. En el Samadhī, su mente ansía por la unidad espiritual, así que clarifica su pensamiento concentrado mientras busca egoístamente por la unión.

- En ese momento un demonio de los cielos agarra la oportunidad que había estado esperando. Su espíritu se posesiona de esa persona y la usa como un instrumento para exponer los Sūtras y el Dharma.

- Esa persona, inconsciente de que es poseído por un demonio, sostiene que ha alcanzado el Nirvāna insuperable. Cuando [el espíritu] se da cuenta que la intención de esa buena persona es que busca la unión, él acomoda un asiento para predicar el Dharma. Ni su propio cuerpo ni el cuerpo de los demás que están escuchando el Dharma pasan a través de transformaciones externas. Pero él hace que las mentes de los que escuchan devengan 'Iluminadas' antes que ellos escuchen el Dharma, de forma que experimenten los cambios en cada

pensamiento. Ellos pueden tener el conocimiento de vidas pasadas o de los pensamientos de los demás. Ellos pueden ver los infiernos o conocer todos los eventos buenos y malos en el reino humano. Pueden hablar en verso o recitar sūtras espontáneamente. Cada persona esta jubilosa y siente que ha obtenido algo extraordinario y sin precedente.

- A la buena persona se la hechiza y engaña para que piense que el otro es un Bodhisattva. Sus pensamientos devienen enredados en amor. Así ella rompe los preceptos morales del Buda y secretamente gratifica sus deseos egoístas.

- Él se siente feliz de decir que hay Budas grandes y pequeños, Budas de antes y Budas del presente; y que entre ellos están los Budas falsos y verdaderos, los masculinos y los femeninos; y que lo mismo sucede con los Bodhisattvas. Cuando las personas presencian esto, su resolución inicial es eliminada, y ellos se dejan llevar fácilmente por su entendimiento erróneo.

- Este es un fantasma Mei que en su vejez ha llegado a ser un demonio. Él perturba y confunde a la persona buena. Pero cuando se cansa de hacer eso, dejará el cuerpo de la persona. Entonces, ambos, el discípulo y el maestro se encontrarán en dificultades con la ley.

- Tú debes estar consciente de este proceso y no dejarte agarrar en el ciclo de transmigración. Si estás confuso y no entiendes, caerás en los Infiernos Inexorables.

- Además, Ānanda, en la claridad sin obstrucción ni conjetura que se desarrolla después de que la Skandha de la percepción se ha desvanecido, esta buena persona está libre de cualquier estado mental anormal y experimenta la concentración brillante perfecta. En el Samadhī, su mente ansía conocer los orígenes de las cosas y sus cambios, desde el principio hasta el fin. Él intensifica la energía de sus pensamientos mientras busca egoístamente analizarlas.

- En ese momento un demonio de los cielos agarra la oportunidad que había estado esperando. Su espíritu se posesiona de esa persona y la usa como un instrumento para exponer los Sūtras y el Dharma.

- Esta persona, inconsciente de que está poseído por un demonio, sostiene que ha alcanzado el Nirvāna insuperable. Cuando [el espíritu] se da cuenta que la intención de esa buena persona es buscar los orígenes de las cosas, él acomoda un asiento para predicar el Dharma. Su cuerpo tiene una cualidad espiritual tremenda, que subyuga al

buscador. Él hace que las mentes de aquellos que están unidos alrededor de su asiento obedezcan espontáneamente, incluso ante que ellos hayan oído el Dharma. Él les dice a todas aquellas personas que el Nirvāna del Buda, la Bodhi, y el cuerpo del Dharma están allí ante ellos en la forma de su propio cuerpo físico. Él les dice que, "las causas sucesivas de padres e hijos de generación en generación son en sí mismas el cuerpo-del-Dharma, que es permanente y nunca termina. Lo que ustedes ahora ven son las misma tierras-de-Buda. No hay otras moradas o apariencias doradas".

- Estas personas creen y aceptan sus palabras, olvidando su resolución inicial. Ellos le ofrecen sus vidas, sintiendo que han obtenido algo sin precedente. Ellos están hipnotizados y confundidos pensando que él es un Bodhisattva. Mientras buscan plasmar sus ideas, ellos rompen los preceptos morales del Buda y gratifican sus deseos egoístas.

- Él se siente feliz de decir que los ojos, oídos, nariz y lengua son la Tierra Pura, y que los órganos masculinos y femeninos son el lugar de la Bodhi y el Nirvāna. Las personas ignorantes creen en esas palabras inmundas.

- Este es un fantasma venenoso o un fantasma de parálisis diabólica que en su vejez ha llegado a ser un demonio. Él perturba y confunde a la buena persona. Pero cuando se cansa de hacer eso, dejará el cuerpo de la persona. Entonces, ambos, el discípulo y el maestro se encontrarán en dificultades con la ley.

- Tú debes estar consciente de este proceso y no dejarte agarrar en el ciclo de transmigración. Si estás confuso y no entiendes, caerás en los Infiernos Inexorables.

- Además, Ānanda, en la claridad sin obstrucción ni conjetura que se desarrolla después de que la Skandha de la percepción se ha desvanecido, esta buena persona está libre de cualquier estado mental anormal y experimenta la concentración brillante perfecta. En el Samadhī, su mente ansía revelaciones desde la distancia, así que pone toda su energía en esa investigación intensa mientras busca egoístamente por las respuestas espirituales imperceptibles.

- En ese momento un demonio de los cielos agarra la oportunidad que había estado esperando. Su espíritu se posesiona de esa persona y la usa como un instrumento para exponer los Sūtras y el Dharma.

- Esta persona, inconsciente de que está poseído por un demonio, sostiene que ha alcanzado el Nirvāna insuperable. Cuando [el espíritu] se da cuenta que la intención de esa buena persona es buscar revelaciones, él acomoda un asiento para predicar el Dharma. Él aparece brevemente a sus escuchas en un cuerpo que luce que tuviera cien o mil años. Ellos experimentan hacia él un amor corrupto y no pueden tolerar estar sin él. Personalmente actúan como sus sirvientes, incansablemente haciéndole las Cuatro Ofrendas. Cada miembro de la asamblea cree que esa persona es su antiguo maestro, su Consejero original Bondadoso y Sabio. De ellos surge el amor por su Dharma y se apegan a él como goma de pegar, sintiendo que han obtenido algo sin precedente.
- A la buena persona se la hechiza y engaña para que piense que el otro es un Bodhisattva. Atraídos hacia los pensamientos de ese otro ella rompe los preceptos morales del Buda y secretamente gratifica sus deseos egoístas.
- Él se siente feliz de decir: "En una vida pasada, en cierta encarnación, rescaté a cierta persona que en ese entonces era mi esposa (o mi amante, o mi hermano). Ahora he llegado a rescatarlos a ustedes otra vez." O él puede decir: "Hay un Cielo de Gran Brillantez donde un Buda vive ahora. Ese es el lugar de descanso de todos los Tathāgatas. Las personas ignorantes creen sus desvaríos o disparates y pierden su resolución original.
- Este es un fantasma pestilente que en su vejez ha llegado a ser un demonio. Él perturba y confunde a la persona buena. Pero cuando se cansa de hacer eso, dejará el cuerpo de la persona. Entonces, ambos, el discípulo y el maestro se encontrarán en dificultades con la ley.
- Tú debes estar consciente de este proceso y no dejarte agarrar en el ciclo de transmigración. Si estás confuso y no entiendes, caerás en los Infiernos Inexorables.
- Además, Ānanda, en la claridad sin obstrucción ni conjetura que se desarrolla después de que la Skandha de la percepción se ha desvanecido, esta buena persona está libre de cualquier estado mental anormal y experimenta la concentración brillante perfecta. En el Samadhī, su mente ansía por una asimilación profunda, así que controla su energía diligentemente y le gusta habitar en lugares apartados mientras busca egoístamente por paz y quietud.

- En ese momento un demonio de los cielos agarra la oportunidad que había estado esperando. Su espíritu se posesiona de esa persona y la usa como un instrumento para exponer los Sūtras y el Dharma.

- Esta persona, inconsciente de que está poseído por un demonio, sostiene que ha alcanzado el Nirvāna insuperable. Cuando [el espíritu] se da cuenta que la intención de esa buena persona es buscar el aislamiento, él acomoda un asiento para predicar el Dharma. Él causa que sus escuchas piensen que ellos conocen el karma del pasado. O le puede decir a alguien allí "Usted no ha muerto todavía, pero usted ya ha llegado a ser un animal". Entonces instruye a otra persona para que le pise el "rabo" a la primera, y repentinamente la primera persona no puede levantarse. En ese momento, toda la asamblea abre su corazón con respeto y admiración para él. Si alguien tiene un pensamiento, el demonio lo detecta inmediatamente. Él establece unas prácticas ascéticas intensas que exceden los preceptos morales del Buda. Él difama los Bhikshus, reprocha su asamblea de discípulos, y expone los asuntos privados de las personas sin temor al ridículo o a las respuestas negativas. Es feliz prediciendo las calamidades y los eventos auspiciosos, y cuando ellos se llegan a realizar, él no ha estado errado en lo más mínimo.

- Este es un fantasma con un gran poder que en su vejez ha llegado a ser un demonio. Él perturba y confunde a la persona buena. Pero cuando se cansa de hacer eso, dejará el cuerpo de la persona. Entonces, ambos, el discípulo y el maestro se encontrarán en dificultades con la ley.

- Tú debes estar consciente de este proceso con anterioridad, y no dejarte agarrar en el ciclo de transmigración. Si estás confuso y no entiendes, caerás en los Infiernos Inexorables.

- Además, en la claridad sin obstrucción ni conjetura que se desarrolla después de que la Skandha de la percepción se ha desvanecido, esta buena persona está libre de cualquier estado mental anormal y experimenta la concentración brillante perfecta. En el Samadhī, su mente ansía más conocimiento y entendimiento, así que labora diligentemente en examinar e indagar, mientras busca egoístamente por conocer vidas pasadas.

- En ese momento un demonio de los cielos agarra la oportunidad que había estado esperando. Su espíritu se posesiona de esa persona y la usa como un instrumento para exponer los Sūtras y el Dharma. Esa persona inconsciente de que está poseído por un demonio, sostiene

que ha alcanzado el Nirvāna insuperable. Cuando [el espíritu] se da cuenta que la intención de esa buena persona es buscar el conocimiento, él acomoda un asiento para predicar el Dharma.

- Allí en la Asamblea del Dharma, inexplicablemente, esa persona puede obtener una perla enorme preciosa. El demonio puede cambiarse algunas veces en un animal que sostiene la perla u otras joyas, lápidas de bambú, marcadores, talismanes, cartas y otras cosas inusuales en su boca. Primero el demonio da los objetos a la persona y después las posee. O puede engañar a su audición enterrando los objetos bajo tierra y entonces decir que 'una perla de luz de luna' ilumina el lugar. Por lo cual la audición siente que ha obtenido algo único. Él puede comer solamente hierbas medicinales y participar de comida preparada. O puede comer solamente una semilla de ajonjolí o sésamo y un grano de trigo por día y todavía lucir robusto. Eso es porque se sostiene del poder del demonio. Él difama los Bhikshus y reprocha su asamblea de discípulos sin temerle al ridículo o al rechazo.

- Él se siente feliz hablando acerca de tesoros de gran valor escondidos en otros lugares, o de lugares remotos y escondidos donde los sabios y los beneméritos de las diez direcciones viven. Aquellos que lo siguen frecuentemente ven personas raras y bizarras.

- Este es un fantasma o espíritu de las forestas de las montañas, de la tierra, las ciudades, los ríos y las montañas que en su vejez llegan a ser demonios. La persona que él posea puede promover la promiscuidad y violar los preceptos de Buda. Puede gratificarse secretamente en los cinco deseos con sus seguidores. O puede que aparente ser vigoroso, comiendo solamente plantas. Su conducta es errática, y perturba y confunde a la buena persona. Entonces, ambos, el discípulo y el maestro se encontrarán en dificultades con la ley.

- Tú debes estar consciente de este proceso con anterioridad, y no dejarte agarrar en el ciclo de transmigración. Si estás confuso y no entiendes, caerás en los Infiernos Inexorables.

- Además, en la claridad sin obstrucción ni conjetura que se desarrolla después de que la Skandha de la percepción se ha desvanecido, esta buena persona está libre de cualquier estado mental anormal y experimenta la concentración brillante perfecta. En el Samadhī, su mente ansía poderes espirituales y toda clase de transformaciones, así que investiga el origen de ellas, mientras busca egoístamente por poderes espirituales.

- En ese momento un demonio de los cielos agarra la oportunidad que había estado esperando. Su espíritu se posesiona de esa persona y la usa como un instrumento para exponer los Sūtras y el Dharma.
- Esta persona, inconsciente de que está poseído en ese momento por un demonio, mantiene y declara que ha alcanzado el Nirvāna insuperable. Cuando [el espíritu] se da cuenta que la intención de esa buena persona es buscar la unión, él acomoda un asiento para predicar el Dharma. Ni su propio cuerpo [el de la persona poseída] ni los cuerpos de las personas que están escuchando el Dharma, pasan a través de ninguna transformación externa. Pero ella hace que las mentes de los que escuchan devengan "Iluminadas" antes de escuchar el Dharma de manera que ellos experimenten cambios en cada pensamiento. Ellos pueden tener el conocimiento de las vidas pasadas o el conocimiento del pensamiento de los demás. Ellos pueden ver los infiernos o conocer todos los eventos buenos o malos en el dominio humano. Ellos pueden hablar versos de los Sūtras o espontáneamente recitarlos. Cada persona en éxtasis, siente que ha obtenido algo excepcional. La buena persona, hipnotizada y engañada piensa que la otra es un Bodhisattva. Sus pensamientos devienen confundidos en amor. Ella rompe los preceptos morales y secretamente gratifica sus deseos avariciosos. Es feliz de decir que hay Budas superiores e inferiores, anteriores y posteriores; que entre ellos hay Budas verdaderos y falsos, femeninos y masculinos; y que igualmente es para los Bodhisattvas. Cuando las personas presencian esto, su resolución inicial es irse con su propio entendimiento erróneo.

La persona poseída puede sostener fuego en sus manos y, agarrando una porción de éste, pone la llama sobre la cabeza de cada escucha en la Asamblea Cuádruple. Las llamas sobre sus cabezas tienen varios pies de altura, sin embargo ellas no están calientes ni ninguna de ellas quema. O él puede caminar sobre las aguas como si fueran tierras secas; o puede sentarse inmóvil en el aire; o puede entrar dentro de una botella o situarse dentro de una bolsa; o puede pasar a través de los cristales de las ventanas o a través de las paredes sin obstrucción. Sólo cuando se le ataca con armas es que él se siente enfermo simplemente. Él se declara a sí mismo ser Buda, usa las ropas de una persona laica, y recibe los votos y promesas de los Bhikshus. Él difama la meditación Dhyāna y las regulaciones morales. Él regaña sus discípulos y expone los asuntos privados de las personas sin temor al ridículo o al rechazo.

- Frecuentemente, él habla acerca de los poderes espirituales y el dominio o la maestría propia. Él puede causar que las personas vean

las visiones de las tierras-de-Buda, pero ellas son irreales y surgen simplemente del poder del fantasma para engañar a las personas. Él pondera la gratificación de la lujuria y concupiscencia y no condena la conducta lasciva. Él usa medios indecentes para transmitir el Dharma.

- Este es un espíritu poderoso de la naturaleza: un espectro o duende de la montaña, o del viento, o del río, o de la tierra, o de la hierba y los árboles, que ha evolucionado a lo largo de las eras. Puede ser un duende-dragón, o un Rishi que ha renacido como espectro; o de nuevo un Rishi que, habiendo alcanzado el final de su tiempo asignado, debe haber muerto, pero que su cuerpo no se ha deteriorado y es poseído por un duende. En su vejez, ha llegado a ser un demonio. Él perturba y confunde a la buena persona. Pero cuando se cansa de hacerlo, dejará el cuerpo de la persona. Entonces, ambos, el discípulo y el maestro se encontrarán en dificultades con la ley.

- Tú debes estar consciente de este proceso con anterioridad, y no dejarte agarrar en el ciclo de transmigración. Si estás confuso y no entiendes, caerás en los Infiernos Inexorables.

- Además, en la claridad sin obstrucción ni conjetura que se desarrolla después de que la Skandha de la percepción se ha desvanecido, esta buena persona está libre de cualquier estado mental anormal y experimenta la concentración brillante perfecta. En el Samadhī, su mente ansía entrar en la cesación, así que investiga la naturaleza de las transformaciones mientras busca egoístamente por la vacuidad profunda.

- En ese momento un demonio de los cielos agarra la oportunidad que había estado esperando. Su espíritu se posesiona de esa persona y la usa como un instrumento para exponer los Sūtras y el Dharma. Esta persona, inconsciente de que es poseída por un demonio, sostiene que ha alcanzado el Nirvāna insuperable. Cuando [el espíritu] se da cuenta que la buena persona busca la vacuidad, él prepara un asiento y declara el Dharma. En el medio de la gran asamblea, su forma física repentinamente desaparece, y nadie allí lo puede ver. Entonces, de la nada, él aparece inesperadamente. Él puede aparecer y desaparecer a voluntad, o puede volver su cuerpo transparente como el cristal. De sus manos y pies él despide una fragancia de sándalo, o sus excrementos y orina pueden dulces y sólidos como caramelo de roca. Él difama los preceptos y desaprueba aquellos que han dejado la vida del hogar por la vida religiosa.

- Él frecuentemente dice que no hay causa ni efecto, que una vez que hemos muerto, nos hemos ido para siempre, que no hay vida después de la muerte, y que no hay sabios ni personas ordinarias. Aunque ha obtenido un estado de inmovilidad vacía, gratifica secretamente sus deseos. Aquellos que ceden a su lujuria, también adoptan sus puntos de vista de la vacuidad y niegan la causa y el efecto.

- Esta es una naturaleza fundamental o esencia que se creó durante un eclipse de sol o de luna y que, habiendo descendido sobre oro, jade, un hongo raro, un unicornio, un fénix, una tortuga, o un cráneo, le confiere vida, de manera que eso no puede morir por miles o diez miles de años y eventualmente llega a ser un espíritu. Entonces nace en esta tierra y en su vejez llega a ser un demonio. Él perturba y confunde a la buena persona. Pero cuando se cansa de hacer eso, deja el cuerpo de la persona. Entonces, ambos, el discípulo y el maestro se encontrarán en dificultades con la ley

- Tú debes estar consciente de este proceso con anterioridad, y no dejarte agarrar en el ciclo de transmigración. Si estás confuso y no entiendes, caerás en los Infiernos Inexorables.

- Además, en la claridad sin obstrucción ni conjetura que se desarrolla después de que la Skandha del sentimiento se ha desvanecido, esta buena persona está libre de cualquier estado mental anormal y experimenta la concentración brillante perfecta. En el Samadhī, su mente ansía por una larga vida, así que lucha por investigarla intrínsecamente en detalle, mientras busca egoístamente por la inmortalidad. Ella/él desea apartar el nacimiento y la muerte de su cuerpo, y también espera repentinamente finalizar el nacimiento y muerte de los pensamientos, de forma que pueda habitar para siempre en una forma sutil.

- En ese momento un demonio de los cielos agarra la oportunidad que había estado esperando. Su espíritu se posesiona de esa persona y la usa como un instrumento para exponer los Sūtras y el Dharma.

- Esta persona, inconsciente de que es poseída por un demonio, mantiene y declara que ha alcanzado el Nirvāna insuperable. Cuando [el espíritu] se da cuenta que la intención de esa buena persona es buscar una larga vida, él acomoda un asiento para predicar el Dharma. Él está feliz de decir que puede ir y regresar a lugares sin ningún obstáculo, quizás viajando diez mil millas y regresando en un pestañear. También, él puede traer cosas de los lugares a donde va. O puede decirle a alguien que camine desde un extremo a otro de la

habitación, una distancia de sólo unos pasos. Entonces, incluso si la persona camina rápido por años, ella no puede alcanzar la pared del extremo opuesto. Por lo tanto, las personas creen en la persona poseída y lo confunden con un Buda.

- Frecuentemente él dice: "Todos los seres en las diez direcciones son mis hijos. He dado a luz a todos los Budas. He creado el mundo. Yo soy el Buda original. He creado este mundo naturalmente, no debido al cultivo o la práctica".

- Este puede ser una **Chamunda**²⁹ enviado desde la comitiva o séquito del demonio en el Cielo de la Soberanía, o un juvenil **Pishacha**³⁰ del Cielo de los Cuatro Reyes que todavía iniciado su resolución. Él tomó ventaja de la claridad luminosa de la persona y devoró su esencia y energía. O quizás sin haber tenido que confiar en un maestro, el practicante ve personalmente a un ser que le dice: "Yo soy el Espíritu Vajra que ha venido a darte una larga vida". O el ser se transforma a sí mismo en una bella mujer y se entrega a una lujuria frenética, así que en unos años su vitalidad ha disminuido completamente. Él se habla a sí mismo; y para cualquiera que lo escuche, suena como un espíritu fantasma. Las personas alrededor de él no comprenden lo que pasa. En la mayoría de los casos, tal persona tendrá problemas con la ley. Pero antes que se le castigue, él morirá de agotamiento o debilitamiento. El demonio perturba y confunde a la persona hasta el punto de la muerte.

²⁹ **N. del T.:** Tomada de: <http://en.wikipedia.org/wiki/Chamunda>: En el **hinduismo**, Chamunda o Camunda es un aspecto de **Devi**, la madre suprema, la diosa. El nombre es una combinación de **Chanda** y **Munda**, dos monstruos que Devi mató. Además de la diosa-guerrera Durga, las deidades femeninas feroces como Kali y Chamunda también forman parte del panteón Hinduista. Se cree que estas diosas dinámicas poseen una ira osada y una sed de batalla todavía más osada que las de Durga. Los orígenes de Chamunda se discuten en detalle en el Devimahatmya. Como el texto explica, los demonios Chanda y Munda se acercaron a Durga remolcando sus armamentos. Ella se enojó tanto, que la diosa Kali saltó de su frente y procedió a destruir los demonios con sus manos. Satisfecha por esta proeza, Durga alabó a Kali y le dio un nuevo nombre, Chamunda. Más tarde, en la batalla, Chamunda ayudó a Durga en defender a Raktaija, un demonio cuyas gotas de sangre, producían un demonio nuevo, al tocar la tierra. De acuerdo al texto, ella se chupó la sangre del cuerpo del demonio y tiró [los Raktaijas] los duplicados incontables, en su boca abierta.

³⁰ **Pishachas: demonios** comedores de carne humana, de acuerdo a la **Mitología Hinduista**

- Tú debes estar consciente de este proceso con anterioridad, y no dejarte agarrar en el ciclo de transmigración. Si estás confuso y no entiendes, caerás en los Infiernos Inexorables.

- Ānanda, debes saber que en la Era-final-del-Dharma, estas diez clases de demonios pueden dejar la vida del hogar para cultivar el Camino en mi Dharma. Ellos pueden poseer a otras personas, o se pueden manifestar en varias formas. Todos ellos mantendrán que ya han logrado el Conocimiento y el Despertar Penetrante y Propio.

- Ellos alaban la lujuria y violan los preceptos morales del Buda. Los maestros demoníacos y diabólicos y sus discípulos demoníacos sobre los que ya he discutido, transmiten su enseñanza a través de la actividad disoluta. Esos espíritus anormales se apoderan de las mentes de los practicantes, y después de unas cuantas vidas, como nueve, o tantas como cien generaciones, ellos convierten completamente a los practicantes verdaderos en seguidores del demonio.

- Cuando sus vidas han terminado, ellos están sujetos a terminar como uno de las hordas demoníacas. Ellos perderán su conocimiento penetrante y propio y caerán en los Infiernos Inexorables.

- Todavía tú no necesitas entrar en el Nirvāna. Aunque has logrado completamente el nivel más allá del estudio, no obstante, persevera en tus votos para entrar en la Era-final-del-Dharma. Has surgir la gran compasión para rescatar y ayudar a cruzar a todos los seres vivientes que tienen mente correcta y fe profunda. No deje que los demonios los posean. Ayúdalos en lugar de lograr el conocimiento y los puntos de vista propios. Ya yo te he rescatado del nacimiento y muerte. A través de venerar las palabras del Buda, pagarás la gentileza de Éste.

- Ānanda, todos los diez de estos estados pueden ocurrir en Dhyāna mientras que el esfuerzo mental de uno interactúa con la Skandha del pensamiento o percepción.

- Embotados y confusos los seres vivientes no se evalúan a sí mismos. Enfrentándose a tales situaciones, en su confusión ellos fracasan en reconocerlas y dicen que han devenido sabios, y por lo tanto pronunciando una gran mentira. Ellos caerán en los Infiernos Inexorables.

- En la Edad-Final-del-Dharma, después de mi Nirvāna, todos ustedes deben continuar transmitiendo las enseñanzas del Tathāgata, de manera que todos los seres vivientes puedan despertar a su

SŪTRA SHURANGAMA
Volumen II

significado. No dejen que los demonios de los cielos se salgan con la suya. Ofrezcan protección para que todos puedan comprender y realizar el Camino insuperable.



LA SKANDHA (AGREGADO) DE LAS FORMACIONES MENTALES

- Ānanda, cuando la buena persona que cultiva o practica el Samadhī ha finalizado con la Skandha del pensamiento, él es normalmente libre del pensamiento ilusivo e inoperante, así que permanece igual en el estado despierto o cuando está dormido. Su mente está alerta, clara, vacía y quieta, como un cielo despejado, carente de cualesquier impresión-sensorial común o vulgar. Él contempla todo en el mundo – las montañas, los ríos, y la tierra – como reflexiones en un espejo, apareciendo sin apego y desvaneciéndose sin ninguna huella; ellas son simplemente recibidas y reflejadas. Él termina con todos sus viejos hábitos, y sólo la verdad esencial permanece.

- De ahí en adelante, como el origen de la producción y la extinción es descubierto o expuesto, él verá completamente todas las doce categorías de seres vivientes en las diez direcciones. Aunque él no ha entendido la causa de sus vidas individuales, él verá que ellas comparten una base común de vida, que aparece como un espejismo – intermitente y fluctuante – y es el punto esencial y último de las facultades sensoriales ilusorias y los objetos sensoriales. Esta es la región de la Skandha de las formaciones mentales.

- Una vez que la naturaleza básica de esta intermitencia y fluctuación regresa a su claridad original, sus hábitos cesarán, como olas que se atenúan para llegar a ser agua clara y calmada. Este es el final de la Skandha de las formaciones. Esta persona entonces será capaz de trascender la turbiedad de los seres vivientes. Contemplando las causas de la Skandha de las formaciones, uno ve que los falsos pensamientos, sutiles y escondidos, son su causa u origen.

- Ānanda, debes saber que cuando la buena persona ha obtenido el conocimiento propio en su práctica de Shamatha, su mente es inmóvil, clara y propia, y ella no puede ser perturbada por las diez clases de demonios de los cielos. Él ahora es capaz de investigar cuidadosa y metódicamente el origen de todas las categorías de seres. Cuando el origen de cada categoría deviene aparente, él puede contemplar la causa de la fluctuación penetrante sutil y transitoria. Pero si comienza a especular sobre esa causa penetrante, él puede caer en un error con dos teorías de la ausencia de causa.

- **Primero**, quizás, esa persona no ve una causa para el origen de la vida. ¿Por qué? Dado que él ha destruido completamente el

mecanismo de producción, él puede, por medio de los ochocientos méritos del órgano del ojo, ver todos los seres en la corriente en espiral del Karma durante ochenta mil eones, muriendo en un lugar y renaciendo en otro, mientras que pasan por la transmigración. Pero él no puede ver más allá de ochenta mil eones.

- Por lo tanto, él concluye que por los últimos ochenta mil eones los seres vivientes en las diez direcciones de este y otros mundos han llegado a ser o nacido sin ninguna causa.

- Por esta especulación, él perderá el conocimiento penetrante propio, caerá en el externalismo³¹, y devendrá confuso acerca de la naturaleza de la Bodhi.

- **Segundo**, quizás esta persona no vea la causa para el final de la vida. Y, ¿por qué? Dado que percibe el origen de la vida, él cree que las personas están siempre naciendo como personas y las aves como aves; los cuervos siempre han sido negros y los cisnes siempre han sido blancos; que los humanos y los dioses siempre se han parado derechos y los animales siempre han caminado en cuatro patas; que la blancura no viene por lavarse y la negrura por teñirse; y que nunca ha habido ni habrá ningún cambio por ochenta mil eones.

- Él dice: "Mientras ahora examino todo hasta el final de la vida, he encontrado que lo mismo es verdad para todo. De hecho, nunca he visto la Bodhi, así que, ¿cómo puede haber tal cosa que sea alcanzar la Bodhi? Ahora debes comprender que no hay causa para la existencia de ningún fenómeno".

- Por esta especulación, él perderá el conocimiento penetrante propio, caerá en el externalismo, y devendrá confuso acerca de la naturaleza de la Bodhi.

- Esta es la primera enseñanza externa, que postula la ausencia de causa.

- Ānanda, en esta práctica de Samadhī, la mente de la buena persona está inmóvil, clara y propia o correcta y no puede ya ser más perturbada por los demonios. Él puede investigar completamente el origen de todas las categorías de seres y contemplar el origen o causa

³¹ **N. del T.:** Externalismo: preocupación excesiva acerca de las circunstancias o apariencias exteriores. Tomado de: **American Heritage Dictionary**

de la fluctuación constante, sutil y transitoria. Pero si él comienza a especular en su constancia penetrante, puede caer en el error con las cuatro teorías de permanencia penetrante.

- **Primero**, mientras que esta persona investiga completamente la mente y sus estados, puede concluir que ambos no tienen causa. A través de su práctica o cultivación, él sabe que en veinte mil eones, mientras los seres en las diez direcciones pasan a través de ruedas de nacimiento y muerte interminables, y nunca son aniquilados. Por lo tanto, él especula que la mente y sus estados son permanentes.

- **Segundo**, mientras que esta persona investiga completamente la causa de los cuatro elementos, puede concluir que ellos son permanentes en naturaleza. A través de su práctica o cultivación él sabe que en cuarenta mil eones, mientras los seres en las diez direcciones pasan a través de ruedas de nacimiento y muerte, su sustancia existe permanentemente y nunca son aniquilados. Por lo tanto él especula que esta situación es permanente.

- **Tercero**, mientras que esta persona investiga la facultad de los seis sentidos, Manas³², y la consciencia que agarra y recibe, él concluye que el origen de la mente, el intelecto, y la consciencia es permanente. A través de su cultivación, él sabe que en ochenta mil eones, mientras los seres en las diez direcciones rotan en la transmigración, este origen nunca se destruye y existe permanentemente. Investigando este origen indestructible, él especula que es permanente.

- **Cuarto**, dado que esta persona ha terminado el origen de los pensamientos, no hay más razones para que ellos surjan. En el estado de flujo, vacilación y transformación, la mente pensante – que era la causa de la producción y destrucción – cesa para siempre, y por lo tanto él piensa naturalmente que este es un estado de no-producción y no-destrucción. Como resultado de ese razonamiento, él especula que este estado es permanente.

- Por esas especulaciones de permanencia, él perderá el conocimiento propio y penetrante, caerá en el externalismo, y devendrá confuso acerca de la naturaleza de la Bodhi.

³² **N. del T.:** Cuando la mente considera los diversos aspectos de un objeto se denomina *manas*. El mecanismo que permite a *manas* recibir las sensaciones y convertirlas en *vritti* es la atención. Las verdaderas funciones de *manas* que se llevan a cabo por el "deseo de percibir y actuar", el cual activa los órganos de los sentidos (*jñânendriya y karmendriya*) y al propio *manas*.

- Esta es la segunda enseñanza externa, que postula la permanencia penetrante.
- Además, en su práctica del Samadhī, la mente de la buena persona es firme, inmóvil, y propia o correcta, y ya no puede ser más perturbada por demonios. Él puede investigar completamente el origen de todas las categorías de seres y contemplar el origen o causa de la fluctuación constante, sutil y transitoria. Pero si él comienza a especular acerca del yo y los demás, puede caer en el error con las teorías de la impermanencia parcial basadas en los cuatro puntos de vista distorsionados.
- **Primero**, cuando esa persona contempla la mente maravillosamente brillante penetrando en las diez direcciones, él concluye que este estado de quietud profunda es el yo espiritual último. Entonces especula: "Mi yo espiritual, que está establecido y es brillante e inmóvil, penetra las diez direcciones. Todos los seres vivos están en mi mente, y allí nacen y mueren por ellos mismos. Por lo tanto, mi mente es permanente mientras aquellos que pasan a través del nacimiento y muerte son verdaderamente impermanentes.
- **Segundo**, en lugar de contemplar su propia mente, esta persona contempla mundos en las diez direcciones, tanto como las arenas del Ganges. Él mira eventualmente impermanente aquellos mundos que están en los eones de decadencia o de descomposición, y como eventualmente permanente a eso que no está en los eones de decadencia.
- **Tercero**, esta persona examina de muy cerca su propia mente y la encuentra sutil y misteriosa, como las finas motas de polvo girando en las diez direcciones, fijas en su naturaleza. Y sin embargo puede [su propia mente] causar que su cuerpo nazca y entonces muera. Él mira esa naturaleza indestructible como su naturaleza intrínseca permanente, y esa que pasa a través del nacimiento y muerte y que brota de él, como impermanente.
- **Cuarto**, sabiendo que la Skandha del pensamiento ha terminado y advirtiendo el flujo de la Skandha de las formaciones, esta persona especula que el flujo-brote continuo de la Skandha de las formaciones mentales es permanente, y que la Skandha de la forma, el sentimiento y pensamiento que ya han finalizado son impermanentes.

- Por estas especulaciones de impermanencia y permanencia, él caerá en el externalismo y devendrá confuso acerca de la naturaleza de la Bodhi.
- Esta es la tercera enseñanza externa, que postula la permanencia parcial.
- Además, en su práctica del Samadhī, la mente de la buena persona es firme, inmóvil, y propia o correcta y ya no puede ser perturbada más por los demonios. Él puede investigar cuidadosamente el origen de todas las categorías de seres y contemplar la causa de la fluctuación constante, sutil y transitoria. Pero si él comienza a especular acerca de hacer ciertas distinciones, puede caer en el error con las cuatro teorías de la limitación.
- **Primero**, esta persona especula que el origen de la vida fluye y funciona incesantemente. Él juzga que el pasado y el futuro son finitos y que la continuidad de la mente es infinita.
- **Segundo**, cuando esta persona contempla un intervalo de ochenta mil eones, él puede ver seres vivientes; pero anteriormente a los ochenta mil eones es un tiempo de quietud en el cual él no puede oír o ver nada. Él observa como infinito ese tiempo en el cual nada se oye o ve, y como finito, ese intervalo en el cual los seres vivientes se ven que existen.
- **Tercero**, esta persona especula que su propio conocimiento penetrante es infinito y que todas las otras personas aparecen dentro de su consciencia atenta. Y sin embargo, dado que él mismo nunca ha percibido la naturaleza de sus consciencias, él dice que ellas no han logrado una mente infinita, sino que solamente tienen una consciencia finita.
- **Cuarto**, esta persona investiga sistemática y cuidadosamente la Skandha de las formaciones hasta el punto que deviene vacío. Basado en lo que ve, en su mente él especula que cada uno y todos los seres vivientes, en su cuerpo dado, está mitad vivo y mitad muerto. De esto él concluye que todo en el mundo es mitad finito y mitad infinito.
- Por estas especulaciones acerca de lo finito y lo infinito, él caerá en el externalismo y devendrá confuso acerca de la naturaleza de la Bodhi.
- Esta es la cuarta enseñanza externa, que postula la limitación.

- Además, en su práctica del Samadhī, la mente de la buena persona es firme, inmóvil, y propia o correcta y ya no puede ser perturbada más por los demonios. Él puede investigar cuidadosamente el origen de todas las categorías de seres y contemplar la causa de la fluctuación constante, sutil y transitoria. Pero si él comienza a especular en lo que sabe y ve, puede caer en el error con las cuatro teorías falsas distorsionadas, que son especulaciones totalmente basadas en la sofistería de la inmortalidad.

- **Primero**, esta persona contempla la causa de las transformaciones. Viendo el movimiento y el fluido, él dice que hay cambio. Viendo la continuidad, él dice que hay constancia. Donde puede percibir algo, dice que hay producción. Donde no puede percibir nada, dice que hay destrucción. Él dice que la continuidad constante de las causas está aumentando y que las pausas en la continuidad están disminuyendo. Dice que el surgimiento de todas las cosas es existencia y que el perecer de todas las cosas es no-existencia. La luz de la razón enseña que su aplicación de la mente le ha guiado a puntos de vista inconsistentes. Si alguien llega a buscar el Dharma, preguntando acerca de su significado, él replica: "Yo estoy igualmente vivo y muerto, igualmente existo y no-existo, e igualmente aumento y disminuyo". Él siempre habla en una forma confusa, causando que la persona olvide lo que él había dicho.

- **Segundo**, esta persona contempla atentamente su mente y encuentra que todo es no-existente. Él tiene una comprensión basada en la no-existencia. Cuando cualquiera llega a él para hacerle preguntas, él replica con sólo una palabra. Solamente dice: "no". Aparte de decir "no", él no habla.

- **Tercero**, esta persona contempla con atención su mente y encuentra que todo es existente. Él tiene una comprensión basada en la existencia. Cuando cualquiera llega a él para hacerle preguntas, él replica con sólo una palabra. Solamente dice: "sí". Aparte de decir "sí", él no habla.

- **Cuarto**, esta persona percibe ambas, la existencia y la no-existencia. Experimentando esta bifurcación, su mente deviene confusa. Cuando cualquiera llega a él para hacerle preguntas, él le dice: "La existencia es también la no-existencia. Pero en la no-existencia no hay existencia". Todo es sofistería y no pasa ningún examen o escrutinio.

- Por estas especulaciones, que son sofisterías vacías, él caerá en el externalismo y devendrá confuso acerca de la naturaleza de la Bodhi.

- Esta es la quinta enseñanza externa, que postula cuatro teorías falsas y distorsionadas, que son totalmente especulaciones basadas en la sofistería de la inmortalidad.

- Además, en su práctica del Samadhī, la mente de la Buena persona es firme, inmóvil, y propia o correcta y ya no puede ser perturbada más por los demonios. Él puede investigar cuidadosamente el origen de todas las categorías de seres y contemplar la causa de la fluctuación constante, sutil y transitoria. Pero si él comienza a especular sobre el flujo interminable, él puede caer en el error con la idea confusa de que la forma existe después de la muerte.

- Él puede identificarse fuertemente con su cuerpo y decir que la forma es él mismo, o puede verse a sí mismo como rodeado perfectamente de todos los mundos y decir que él contiene la forma; o puede percibir todas las condiciones externas como dependiendo de él mismo y decir que la forma le pertenece; o puede decidir que confía en la continuidad de la Skandha de las formaciones y decir que él está dentro de la forma.

- En todas estas especulaciones, él dice que la forma existe después de la muerte. Ampliando la idea, él concluye que hay dieciséis casos de la existencia de las formas.

- Entonces él puede que especule que las aflicciones son siempre aflicciones, y la Bodhi es siempre la Bodhi, y que las dos existen paralelamente sin contradecirse una a la otra.

- Por esas especulaciones acerca de lo que existe después de la muerte, él caerá en el externalismo y devendrá confuso acerca de la naturaleza de la Bodhi.

- Esta es la sexta enseñanza externa, que postula teorías confusas de la existencia de las formas después de la muerte en el reino o dominio de las cinco Skandhas.

- Además, en su práctica del Samadhī, la mente de la buena persona es firme, inmóvil, y propia o correcta y ya no puede ser perturbada más por los demonios. Él puede investigar cuidadosamente el origen de todas las categorías de seres y contemplar la causa de la fluctuación constante, sutil y transitoria. Pero si él comienza a especular sobre las Skandhas de la forma, el sentimiento y el

pensamiento, que ya han terminado, puede caer en el error con la idea confusa de que las formas no existen después de la muerte.

- Al ver que su forma se ha ido, su figura física parece carecer de causa. Cuando contempla la ausencia de pensamiento, no hay nada a lo que su mente pueda llegar a apegarse. Sabiendo que sus sentimientos se han ido, él ya no se involucra más. Esos Skandhas han desaparecido. Aunque todavía hay algo que surge o llega a ser, no hay sentimiento o pensamiento, y él concluye que es como la hierba o la madera.

- Dado que esas cualidades no existen en el presente, ¿cómo puede haber alguna existencia de formas después de la muerte? Por sus exámenes y comparaciones, él decide que después de la muerte no hay existencia. Ampliando la idea, a él se le ocurre que hay ocho casos de las formas de no-existencia.

- De eso, él puede que especule que el Nirvāna y la causa y el efecto son todos vacíos, que ellos son simplemente nombres y eventualmente no existen.

- Por esas especulaciones de que las formas no existen después de la muerte, él caerá en el externalismo y devendrá confuso acerca de la naturaleza de la Bodhi.

- Esta es la séptima enseñanza externa, que postula teorías confusas de la no-existencia de las formas después de la muerte en el reino o dominio de las cinco Skandhas.

- Además, en su práctica del Samadhī, la mente de la buena persona es firme, inmóvil, y propia o correcta y ya no puede ser perturbada más por los demonios. Él puede investigar cuidadosamente el origen de todas las categorías de seres y contemplar la causa de la fluctuación constante, sutil y transitoria. En ese estado donde la Skandha de las formaciones permanece, pero la de los sentimientos y pensamientos se han ido, si él comienza a especular que hay ambas, existencia y no-existencia, justamente contradiciéndose a sí mismo, puede caer en el error con teorías confusas que niegan a ambas, la existencia y la no-existencia después de la muerte.

- En referencia a la forma, el sentimiento y el pensamiento, él ve que la existencia no es realmente existencia. Dentro del fluido de la Skandha de las formaciones [mentales], él ve que la no-existencia no es realmente no-existencia.

- Considerando una y otra en esta forma, él investiga meticulosamente los reinos de estas Skandhas y deriva una negación óctuple de las formas. No importa cual sea la Skandha que se mencione, él dice que después de la muerte ella ni existe ni no existe.
- Además, porque él especula que todas las formaciones están cambiando en naturaleza, un 'discernimiento' surge repentinamente en su mente, guiándolo a negar ambas, la existencia y la no-existencia. Él no puede determinar qué es irreal y qué es real.
- Por estas especulaciones que niegan ambas, la existencia y la no-existencia después de la muerte, su futuro es nebuloso, y no puede decir nada acerca de él. Por lo tanto, él caerá en el externalismo y devendrá confuso acerca de la naturaleza de la Bodhi.
- Esta es la octava enseñanza externa, que postula teorías confusas que niegan a ambas, la existencia y la no-existencia después de la muerte en el reino o dominio de las cinco Skandhas.
- Además, en su práctica del Samadhī, la mente de la buena persona es firme, inmóvil, y propia o correcta y ya no puede ser perturbada más por los demonios. Él puede investigar cuidadosamente el origen de todas las categorías de seres y contemplar la causa de la fluctuación constante, sutil y transitoria. Pero si él comienza a especular que no hay existencia después de la muerte, él podría caer en el error con las siete teorías de la cesación de la existencia.
- Él puede especular que el cuerpo cesará de existir o que cuando el deseo ha finalizado, hay cesación de la existencia; o que después que el sufrimiento ha terminado, hay cesación de la existencia; o que cuando el éxtasis alcanza su punto último, hay cesación de la existencia; o que cuando la renunciación alcanza su punto último hay cesación de la existencia.
- Considerándolo una y otra vez en esta forma, él investiga cuidadosamente los límites de los siete estados y ve que ellos ya han cesado de ser y no existirán otra vez.
- Por estas especulaciones de que la existencia cesa después de la muerte, él caerá en el externalismo y devendrá confuso acerca de la naturaleza de la Bodhi.

- Esta es la novena enseñanza externa, que postula teorías confusas de la cesación de la existencia después de la muerte en el reino o dominio de las cinco Skandhas.

- Además, en su práctica del Samadhī, la mente de la buena persona es firme, inmóvil, y propia o correcta y ya no puede ser perturbada más por los demonios. Él puede investigar cuidadosamente el origen de todas las categorías de seres y contemplar la causa de la fluctuación constante, sutil y transitoria. Pero si él comienza a especular sobre la existencia después de la muerte, él podría caer en el error con las cinco teorías del Nirvāna.

- Él puede considerar los cielos del Reino del Deseo un refugio verdadero, porque contempla su brillantez extensiva y anhela por ella; o puede tomar refugio en el Primer Dhyāna, porque allí su naturaleza está libre de preocupaciones; o puede tomar refugio en el Segundo Dhyāna, porque allí su mente está libre de sufrimiento; o puede tomar refugio en el Tercer Dhyāna, porque se deleita en su bienaventuranza extrema; o puede tomar refugio en el Cuarto Dhyāna, razonando que ambos, el sufrimiento y el éxtasis terminan allí y que ya él no pasará más por la transmigración.

- Estos cielos están sujetos a las filtraciones, pero en su confusión él piensa que ellos no están condicionados; y toma esos cinco estados de tranquilidad como refugios de la pureza suprema. Considerándolo una y otra vez en esta forma, él decide que estos cinco estados son últimos o definitivos.

- Por esas especulaciones acerca de las cinco clases de Nirvāna inmediato, él caerá en el externalismo y devendrá confuso acerca de la naturaleza de la Bodhi.

- Esta es la décima enseñanza externa, que postula teorías confusas de las cinco clases de Nirvāna inmediato en el reino o dominio de las cinco Skandhas.

- Ānanda, la totalidad de estas diez explicaciones fanáticas o extremas pueden ocurrir en el Dhyāna como el esfuerzo mental de uno interactuando con la Skandha de las formaciones. Esta es la razón por la que estos "discernimientos" aparecen.

- Embotados y confusos los seres vivientes no se evalúan a sí mismos. Encontrándose con esas situaciones, ellos confunden su desconcierto [confusión] por entendimiento y dicen que han devenidos sabios,

pronunciando de esa forma una gran mentira. Ellos caerán en los Infiernos Inexorables.

- Después de mi Nirvāna, todos ustedes deben diseminar las enseñanzas del Tathāgata, transmitiéndolas y revelándolas a aquellos en la Era-final del Dharma, de forma que los seres vivientes en todas partes puedan despertar a estas verdades. No permitan que los demonios surjan en sus mentes y les causen que cometan graves ofensas. Ofrézcanles protección de manera que los puntos de vista erróneos sean erradicados.

- Enséñenles el despertar a los principios verdaderos en cuerpo y mente, de manera que ellos no se desvíen del Camino Insuperable. No dejen que ellos aspiren y estén contentos con logros pequeños. Ustedes deben devenir los reyes de la gran iluminación y servir como guías de la pureza.

LA SKANDHA (AGREGADO) DE LA CONSCIENCIA

- Ānanda, cuando esa buena persona, al cultivar el Samadhī, ha puesto final a la Skandha de las formaciones, las fluctuaciones sutiles y transitorias – la causa esencial, profunda, imperceptible y el fundamento común del cual toda la vida en el mundo surge – son repentinamente borrados y destruidos. En la red-cadena-sistema sumergido del Karma de retribución de la **Pudgala**³³, las resonancias Kármicas se interrumpen.

- Habrá una gran iluminación en el cielo del Nirvāna. Es como fijar los ojos en el este al salir el sol y llorando de felicidad por la luminosidad, poder ver la luz de la alborada. Las facultades de los seis sentidos están vacías y quietas; ya no hay más búsqueda. En el interior y en el exterior hay una brillantez profunda. Él entra sin entrar. Comprendiendo el origen o causa de la vida de las doce categorías de seres a través de las diez direcciones, él puede contemplar esa causa sin ser dirigido a ninguna de las categorías. Él ha devenido idéntico con los reinos de las diez direcciones. La luz no disminuye, y lo que estaba escondido antes, ahora es revelado. Esta es la región de la Skandha de la consciencia.

- Si él ha devenido idéntico con las masas señaladas, él puede eliminar la individualidad de los seis portones o puertas y triunfar en unirlas y abrirlas. Ver y oír devienen unidos de manera que funcionan pura e intercambiamente. Los mundos de las diez direcciones y su propio cuerpo y mente son tan brillantes y transparentes como **Vaidurya**. Este es el final de la Skandha de la consciencia. Esta persona entonces puede trascender la turbiedad de las duraciones o períodos de vida. Contemplando la causa de la Skandha de la consciencia, uno ve que la negación de la existencia y la negación de la no-existencia son ambas irreales, y que su causa son los pensamientos falsos e invertidos.

- Ānanda, deberías saber que la buena persona ha visto completamente la Skandha de las formaciones como vacía, y ha regresado la consciencia a su origen. Él ha terminado la producción y

³³ **N. del T.: Pudgala:** Un estado positivo en el cual el conocimiento individual continua existiendo y creciendo, pero que fácilmente se relega cuando no se necesita. Dejando una consciencia brillante y clara asociada con la vista, el oído, el tacto, el gusto y el olfato. El pensar deviene enfocado, directo y claro. Tomado de: <http://www.angelfire.com/nc/metta/q1.html>

la destrucción, pero todavía no ha perfeccionado la especulación sutil de la serenidad última.

- Él puede originar que las facultades sensoriales individuales de su cuerpo se unan y abran. También tiene una atención plena o alerta penetrante de todas las categorías de seres en las diez direcciones. Dado que su alerta o atención es penetrante, él puede entrar a la causa perfecta. Pero si mira a la respuesta como la causa de la permanencia verdadera e interpreta esto como el estado supremo, puede caer en el error de sostenerse a esa causa. Kapila³⁴ el Sankhyan, con su teoría del regreso a la Verdad de lo Inmanifestado, devendrá su compañero. Confuso acerca de la Bodhi y de los Buddhas, perderá su conocimiento y comprensión.

- Este es el **primer** estado, en el cual él concluye que hay un lugar al cual regresar, basado en la idea que hay algo que lograr. Él se desvía lejos de la penetración perfecta y da su espalda a la ciudad del Nirvāna, implantando de esa forma la semilla del externalismo.

- Además Ānanda, la buena persona ha visto completamente la Skandha de las formaciones como vacía. Ha terminado la producción y la destrucción, pero todavía no ha perfeccionado la especulación sutil de la serenidad última.

- Él puede mirar a eso que regresa como a su propio cuerpo y puede ver todos los seres en las doce categorías a través del espacio como surgiendo y fluyendo de su cuerpo. Si él interpreta esto como el estado supremo, caerá en el error de mantener que tiene la habilidad, cuando realmente no la tiene. **Maheshvara**³⁵, quien manifiesta su cuerpo ilimitado, devendrá su compañero. Confuso acerca de la Bodhi y de los Budas, perderá su conocimiento y comprensión.

- Este es el **segundo** estado, en el cual él saca conclusiones acerca de los trabajos de una habilidad basado en la idea de que él tiene esa habilidad. Él se desvía lejos de la penetración perfecta y da su espalda a la ciudad del Nirvāna, implantando de esa forma las semillas para nacer en el Cielo del Gran Orgullo, donde el 'yo' es considerado perfecto y todo penetrante.

³⁴ **N. del T.:** **Kapila** se le considera el fundador de la Escuela Sankhya [aunque no hay verificación], una Escuela de Pensamiento Ateo.

³⁵ **N. del T.:** **Maheshvara**: El señor del pasado, presente y futuro.

- Además, la buena persona ha visto completamente la Skandha de las formaciones como vacía. Ha terminado la producción y la destrucción, pero todavía no ha perfeccionado la especulación sutil de la serenidad última.

- Si él mira a eso que regresa como un refugio, imaginará que su cuerpo y mente llegan de ahí, y que todas las cosas a través del espacio en las diez direcciones surgen también de allí. Él explicará que el lugar de donde brotan todas las cosas, es de hecho, el cuerpo permanente, que no está sujeto a producción ni destrucción. Mientras todavía dentro de la producción y destrucción, él considera prematuramente que habita en la permanencia. Dado que él está engañado acerca de la no-producción, también está confuso acerca de la producción y destrucción. Él está sumido en la confusión. Si interpreta esto como un estado supremo, caerá en el error de tomar lo que no es permanente como permanente. Especulará que el Dios Soberano (***Ishvaradeva***) es su compañero. Confundido acerca de la Bodhi y los Budas, perderá su conocimiento y comprensión.

- Este es el **tercer** estado, en el cual él hace una falsa especulación basada en la idea de que hay un refugio. Él se desvía lejos de la penetración perfecta y da su espalda a la ciudad del Nirvāna, implantando de esa forma las semillas de un punto de vista o visión distorsionada de la perfección.

- Además, la buena persona ha visto completamente la Skandha de las formaciones como vacía. Ha terminado la producción y la destrucción, pero todavía no ha perfeccionado la especulación o hipótesis sutil de la serenidad última.

- Basado en su idea de que hay una alerta universal, él formula una teoría que todas las plantas en las diez direcciones son conscientes o sintientes, no diferentes de los seres humanos. Él mantiene que las plantas pueden llegar a ser personas, y que cuando las personas mueren ellas otra vez llegan a ser plantas en las diez direcciones. Si él considera que esta idea de alerta universal y sin restricción es suprema, caerá en el error de mantener eso que no es atención como la atención plena. **Vasishtha** y **Sainika**, quienes mantuvieron la idea de la atención plena, devendrán sus compañeros. Confuso acerca de la Bodhi y los Budas, perderá su conocimiento y comprensión.

- Este es el **cuarto** estado, en el cual él hace una falsa especulación basada en la idea de que hay un refugio. Él se desvía lejos de la penetración perfecta y da su espalda a la ciudad del Nirvāna,

implantando de esa forma las semillas de un punto de vista o visión distorsionada de la atención.

- Además, la buena persona ha visto completamente la Skandha de las formaciones como vacía. Ha terminado la producción y la destrucción, pero todavía no ha perfeccionado la especulación o hipótesis sutil de la serenidad última.

- Él ha alcanzado adaptabilidad y flexibilidad en la fusión perfecta y el funcionamiento intercambiable de las facultades de los sentidos, puede especular que todas las cosas surgen de esas transformaciones perfectas. Entonces, busca la luz del fuego, las delicias en la pureza del agua, ama los circuitos del fluido o corriente del viento, y contempla los logros de la tierra. Les reverencia y sirve a todos. Él toma esos elementos mundanos como una causa fundamental y les considera ser perpetuos. Entonces cae en el error de tomar lo que no es producción como producción. **Kashyapa**³⁶ y los Brahmanes que buscaron trascender el nacimiento y la muerte a través de servir diligentemente al fuego y venerar el agua, devendrán sus compañeros.

- Confuso o confundido acerca de la Bodhi y los Budas, perderá su conocimiento y comprensión.

- Este es el **quinto** estado, en el cual él confusamente persigue los elementos estableciendo una causa falsa que guía a aspiraciones falsas sobre especulaciones acerca de su apego para reverenciar o adorar. Él se desvía lejos de la penetración perfecta y da su espalda a la ciudad del Nirvāna, implantando de esa forma las semillas de un punto de vista o visión distorsionada de la transformación.

- Además, la buena persona ha visto completamente la Skandha de las formaciones como vacía. Ha terminado la producción y la destrucción, pero todavía no ha perfeccionado la especulación o hipótesis sutil de la serenidad última.

- Él puede que especule que hay un vacío en la brillantez perfecta, y basado en eso, niega las miríadas de transformaciones, tomando su cesación eterna como su refugio. Si interpreta esto como un estado supremo, caerá en el error de tomar lo que no es un refugio como refugio. Aquellos que permanecen en el Shūnyatā del Cielo de [ni del Pensamiento ni del] No-Pensamiento devendrán sus compañeros.

³⁶ En los Puranas, **Kashyapa** (sánscrito: *kaśyapa*) fue un sabio de la antigüedad (uno de los Rishis), padre de los Devas, Asuras, Nagas y toda la humanidad.

- Confuso o confundido acerca de la Bodhi y los Budas, perderá su conocimiento y comprensión.
- Este es el **sexto** estado, en el cual él entiende y reconoce un estado de vacío basado en la idea de la vacuidad en la brillantez perfecta. Él se desvía lejos de la penetración perfecta y da su espalda a la ciudad del Nirvāna, implantando así las semillas de la aniquilación.
- Además, la buena persona ha visto completamente la Skandha de las formaciones como vacía. Ha terminado la producción y la destrucción, pero todavía no ha perfeccionado la especulación o hipótesis sutil de la serenidad última.
- En el estado de lo que parece ser una permanencia perfecta, él puede reforzar su cuerpo, esperando vivir por largo tiempo, en esa condición sutil y perfecta, sin morir. Si él interpreta esto como un estado supremo, caerá en el error de ser egoísta por algo inaccesible e imposible. **Asita**³⁷ y aquellos que buscaron una larga vida devendrán sus compañeros.
- Confundido acerca de la Bodhi y los Budas, perderá su conocimiento y comprensión.
- Este es el **séptimo** estado, en el cual él establece la causa falsa de fortalecer y aspirar la existencia mundana permanente, basado en su apego a la causa-vital. Él se desvía lejos de la penetración perfecta y da su espalda a la ciudad del Nirvāna, implantando de esa forma las semillas de un punto de vista o visión distorsionada de la transformación.
- Además, la buena persona ha visto completamente la Skandha de las formaciones como vacía. Ha terminado la producción y la destrucción, pero todavía no ha perfeccionado la especulación o hipótesis sutil de la serenidad última.
- Cuando contempla la interconexión de todas las vidas, él quiere continuar con los gozos mundanos y teme que ellos finalicen. Atrapado en este pensamiento, se sentará, por el poder de la transformación, en un palacio-flor de loto, invocando una abundancia de las siete cosas preciosas, aumentando su comitiva de bellas mujeres, y gratificando

³⁷ Del diccionario Babylon: <http://www.babylon.com/definition/Asita/English>
- Un nombre simple para un ser que preside la magia y la obscuridad.

su mente. Si él interpreta esto como un estado supremo, caerá en el error de tomar lo que no es verdad por la verdad. Vignakara devendrá su compañera.

- Confundido acerca de la Bodhi y los Budas, perderá su conocimiento y comprensión.

- Este es el **octavo** estado, en el cual él decide gratificarse en los goces mundanos basado en su pensamiento erróneo. Él se desvía lejos de la penetración perfecta y da su espalda a la ciudad del Nirvāna, implantando de esa forma las semillas para devenir un demonio de los cielos.

- Además, la buena persona ha visto completamente la Skandha de las formaciones como vacía. Ha terminado la producción y la destrucción, pero todavía no ha perfeccionado la especulación o hipótesis sutil de la serenidad última.

- En su entendimiento de la vida, él distingue lo sutil y lo vulgar y determina lo verdadero y lo falso. Pero sólo busca una respuesta en el pago mutuo de la causa y el efecto, y da la espalda al Camino de la Pureza. En la práctica de ver el sufrimiento, eliminar la acumulación, comprender la cesación, y cultivar el Camino, él habita en la cesación y se detiene allí, no progresando más. Si él interpreta esto como un estado supremo, caerá y devendrá un Oidor de naturaleza fija. Los ignorantes de las Sanghas y aquellos orgullosos-presuntuosos devendrán sus compañeros.

- Confundido acerca de la Bodhi y los Budas, perderá su conocimiento y comprensión.

- Este es el **noveno** estado, en el cual él aspira hacia el resultado final o ejecución de la cesación, basado en perfeccionar su mente que busca respuestas. Él se desvía lejos de la penetración perfecta y da su espalda a la ciudad del Nirvāna, implantando de esa forma las semillas para devenir enredado en la vacuidad.

- Además, la buena persona ha visto completamente la Skandha de las formaciones como vacía. Ha terminado la producción y la destrucción, pero todavía no ha perfeccionado la especulación o hipótesis sutil de la serenidad última.

- En esa iluminación brillante, pura y perfectamente fusionada, cuando él investiga la duda profunda, puede que la tome como el Nirvāna y

fracase en hacer un progreso adicional. Si interpreta esto como un estado supremo, caerá y devendrá un Pratyeka de naturaleza-fija. Aquellos iluminados a través de Condiciones y los Iluminados Solitariamente que no dirigen sus mentes al Gran Vehículo, devendrán sus compañeros.

- Confundido acerca de la Bodhi y los Budas, perderá su conocimiento y comprensión.

- Este es el **décimo** estado, en el cual él comprende una brillantez profunda basada en fusionar la mente con la iluminación perfecta. Él se desvía lejos de la penetración perfecta y da su espalda a la ciudad del Nirvāna, implantando de esa forma las semillas de ser incapaz de superar sus apegos a la brillantez de la perfecta iluminación.

- Ānanda, estos diez estados de Dhyāna son debido a las explicaciones fanáticas sobre el camino del cultivo o práctica. Confiando en ellas, el meditador deviene confuso y asegura que ha logrado la realización o comprensión completa antes de que verdaderamente la haya obtenido. Todos estos estados son el resultado de interacciones entre la Skandha de la consciencia y sus esfuerzos mentales.

- Embotados y confusos los seres vivientes no se evalúan a sí mismos. Enfrentando esas situaciones, sus mentes se confunden por sus hábitos individuales pasados de preferencias y gustos, así que ellos se detienen en lo que creen que es el refugio último. Ellos argumentan tener la Bodhi perfecta e insuperable, pronunciando así una gran mentira. Después que su retribución Kármica como externalistas y demonios anormales haya llegado a su final, ellos caerán en los Infiernos Inexorables. Los Oidores y Aquellos Iluminados por Condiciones no pueden hacer un progreso adicional.

- Todos ustedes deben atesorar la resolución de sostener el Camino del Tathāgata. Después de mi Nirvāna, transmitan esta puerta-del-Dharma a aquellos en la Era-final-del-Dharma, causando universalmente que los seres vivientes despierten a este significado. No dejen que los puntos de vista demoníacos les causen el crear sus propias ofensas graves y caigan. Protéjanlos, confórtenlos, y rescátenlos compasivamente y dispersen las condiciones malévolas. Capacítenlos a entrar al conocimiento y entendimiento de los Budas con el cuerpo y la mente de forma que desde el principio hasta el logro final ellos nunca se desvíen.

CONCLUSIÓN

Es a través de confiar en la puerta-del-Dharma que los Tathagatas del pasado, tantos como las finas motas de polvo hay en eones y tantos como los granos de arena del Ganges, han iluminado sus mentes y alcanzado el Camino Insuperable.

Cuando la consciencia Skandha finaliza las dificultades sensoriales presentes funcionarán intercambiamente. En esa función intercambiable ustedes serán capaces de entrar en la Sabiduría del Diamante (Vajra) Árido de los Bodhisattvas. En vuestra mente perfecta, brillante y pura habrá una transformación.

Será como la Vaidurya³⁸ pura que contiene una preciosa luna, y en esa forma trascenderán las Diez Fes, las Diez Moradas, las Diez Prácticas, las Diez Transferencias, las Diez Prácticas Adicionales, los Diez Fundamentos similar al Diamante (Vajra) de la Práctica de un Bodhisattva, y la brillantez perfecta de la Iluminación Única.

Ustedes entrarán en el océano de ornamentación maravillosa del Tathāgata, perfeccionarán el cultivo-práctica de la Bodhi, y regresarán al estado de no-apego.

Estos son estados sutiles demoníacos que todos los Budas, los Honrados por el Mundo, del pasado, discernieron, distinguieron y determinaron con su claridad iluminada mientras se encontraban en el estado de **Shamatha** y **Vipashyana**.

Si ustedes pueden reconocer un estado demoníaco cuando aparece y lavar la inmundicia en vuestras mentes, ustedes no desarrollarán puntos de vista erróneos.

Los demonios de las Skandhas desaparecerán, y los demonios de los cielos serán destruidos. Los fantasmas y espíritus poderosos perderán su inteligencia y sentido común y se marcharán rápidamente. Y los Li, Mei, y Wang-liang no se atreverán a evidenciarse otra vez.

Ustedes llegarán directamente a la Bodhi sin la menor preocupación, progresando desde las posiciones bajas hasta el Gran Nirvāna sin devenir confusos o desalentados.

³⁸ Vaidurya significa Lapis Lazuli.

Si hay seres en la Era-final del Dharma que se deleiten en cultivar el Samadhī, pero que son estúpidos y obtusos, que fracasan en reconocer la importancia de Dhyāna, o que no han oído el Dharma hablado, ustedes deben preocuparse en caso que ellos se enreden en caminos erróneos. Ustedes deben fijamente insistirles a sostener el Mantra Dharani del Pináculo del Buda. Si ellos no pueden recitarlo de memoria, ellos deben tenerlo escrito y colocado en el salón de meditación o usarlo sobre su propia persona. Entonces, ninguno de los demonios será capaz de perturbarlos.

Ustedes deben reverenciar este paradigma último de cultivo y progreso final de los Tathāgatas de las diez direcciones.

Entonces Ānanda se levantó de su asiento. Habiendo oído la instrucción de Buda, reverenció y respetuosamente la apoyó y protegió, recordando cada palabra sin olvidar ninguna. Entonces una vez más en la gran asamblea él le habló al Buda:

- El Buda nos ha dicho que en la manifestación de los cinco Skandhas, hay cinco clases de falsedades que llegan de nuestras propias mentes pensantes. Nunca antes hemos sido bendecidos con tales instrucciones sutiles y maravillosas, como las que el Tathāgata ahora nos ha dado.
- Además, ¿son estos cinco Skandhas destruidos todos al mismo tiempo, o ellos se extinguen en secuencia? ¿Cuáles son los límites de esos cinco estratos?
- Nosotros solamente esperamos que el Tathāgata, desde su compasión, nos explique esto en orden para purificar los ojos e iluminar las mentes de estos en la gran asamblea, y para poder servir 'de ojos', a aquellos seres del futuro.

El Buda le dijo a Ānanda:

- La pureza perfecta, maravillosamente brillante, verdadera y esencial de la iluminación básica no admite nacimiento y muerte, ni cualquier corrupción mundana, ni siquiera el mismo espacio vacío. Todos estos surgen por el falso pensamiento.

- La causa de la iluminación básica, que es maravillosamente brillante, verdadera y pura, hace surgir falsamente el mundo material, al igual que Yajnadatta se confundió acerca de su cabeza cuando vio su propio reflejo.



- La falsedad básica no tiene causa, sino que en tu pensamiento falso tú estableces las causas y condiciones. Pero aquellos que se confunden acerca del principio de las causas y condiciones lo llaman espontaneidad. Inclusive el espacio vacío es una creación ilusoria; ¡cuánto más no serán las causas, las condiciones y la espontaneidad, que son meras especulaciones creadas por las mentes falsas de los seres vivientes!

- Ānanda, si tú percibes el surgimiento de la falsedad, tú puedes hablar de las causas y condiciones de la falsedad. Pero si la falsedad no tiene causa u origen, tendrás que decir que las causas y condiciones de esa falsedad básicamente no tienen causa. ¡Cuánto más será en el caso de aquellos que fracasan en entender esto y defienden la espontaneidad!

- Por lo tanto, el Tathāgata te ha explicado que la causa fundamental de las cinco Skandhas es el pensamiento falso.

- La causa inicial de tu cuerpo fue el pensamiento por parte de tus padres. Pero si tú no hubieras contemplado ningún pensamiento en tu mente, no habrías nacido. La vida se perpetúa por medio del pensamiento.

- Como he dicho antes, cuando tu traes a la mente el sabor del vinagre, se te hace agua la boca. Cuando piensas de caminar al borde de un precipicio, las plantas de tus pies se erizan. Dado que el precipicio no existe y no hay ningún vinagre, ¿cómo tu boca puede aguarse con mencionar simplemente el vinagre, si este no fuera el caso de que tu cuerpo se ha originado de la falsedad?

- Por lo tanto, deberías saber que tu cuerpo físico presente surge por la primera clase de pensamiento falso, que se caracteriza por la **solidez**.

- Como he descrito anteriormente, simplemente el pensar acerca de un lugar elevado causa que tu piel sienta un hormigueo y te duela el estómago.

- Debido a esa causa, los sentimientos surgen y afectan tu cuerpo, así que en el presente, persigues los sentimientos placenteros y te resistes a los displacenteros. Estas dos clases de sentimientos que te someten, surgen por la segunda clase de pensamiento falso, que se caracteriza por la claridad ilusoria.



- Cuando tus pensamientos han surgido, ellos pueden controlar tu cuerpo. Dado que tu cuerpo no es el mismo que tus pensamientos, ¿por qué es que tu cuerpo sigue a tus pensamientos y se emplea en cada clase de adquisición de objetos? Un pensamiento surge, y el cuerpo agarra las cosas en respuesta al pensamiento.
- Cuando estas despierto, tu mente piensa. Cuando estas dormido, sueñas. Por lo tanto tu pensar está estimulado para percibir situaciones falsas. Esta es la tercera clase de pensamiento falso, que se caracteriza por interconexiones.
- Los procesos metabólicos nunca se detienen; ellos progresan a través de cambios sutiles: tus uñas y pelo crecen, tu energía disminuye, y tu piel deviene arrugada. Estos procesos continúan día y noche, y sin embargo tú nunca te despiertas a ellos.
- Si estas cosas no son partes de ti, Ānanda, entonces, ¿por qué tu cuerpo se mantiene cambiando? Y si ellas son verdaderamente parte tuya, entonces, ¿por qué no estas consciente de ellas?
- El desarrollo de tus Skandhas continúa pensamiento tras pensamiento sin cesar. Esta es la cuarta clase de pensamiento falso, que es sutil y está escondido.
- Finalmente, si tu estado puro, brillante, claro e inmóvil es permanente, entonces no debiese haber vista, oído, consciencia o conocimiento en tu cuerpo. Si ese estado es genuinamente puro y verdadero, no debe contener hábitos o falsedad.

Entonces, ¿cómo sucede, que habiendo visto alguna cosa inusual en el pasado, eventualmente la olvidas con el tiempo, hasta que ni la memoria ni la falta de memoria permanecen; pero entonces más tarde, cuando repentinamente ves de nuevo la cosa inusual, recuerdas claramente la previa sin olvidar un simple detalle? ¿Cómo puedes seguir la pista del acceso o la penetración que continúa de pensamiento a pensamiento en esta consciencia pura, clara e inmóvil?

- Ānanda, deberías saber que este estado de claridad no es real o verdadero. Es como el agua que fluye rápidamente y que en la superficie aparenta estar inmóvil. Debido a su velocidad tú no puedes percibir el fluido, pero eso no quiere decir que no fluye. Si esto no fuera la causa o el origen del pensamiento, entonces, ¿cómo uno puede estar sujeto a los falsos hábitos?

- Si no abres y unes tus **seis** facultades sensoriales de manera que funcionen intercambiamente, este pensar falso nunca cesará.
- Esta es la razón por la que tu vista, oído, consciencia y conocimiento están atados mutuamente por hábitos sutiles, así que en la claridad profunda, la existencia y la no-existencia son ambas irreales. Esta es la quinta clase de pensamiento reverso, minuciosamente sutil.
- Ānanda, estas cinco Skandhas de recepción se desarrollan con cinco clases de pensamiento falso.
- También quieres saber la profundidad y capacidad o extensión de cada dominio. La forma y el vacío son las fronteras de la forma. El contacto y la separación son las fronteras del sentimiento. Recordar y olvidar son las fronteras del pensamiento. La destrucción y la producción son las fronteras de las formaciones. La pureza profunda entrando al unirse con la pureza profunda pertenece a las fronteras de la consciencia.
- En su origen, estas cinco Skandhas surgen en estratos. Su surgimiento se debe a la consciencia, mientras que su cesación comienza con la eliminación de la forma.
- Tú puedes tener un despertar repentino al principio, como resultado del cual, todos ellos se desvanecen simultáneamente. Pero en términos específicos, ellos no se eliminan todos de una vez, sino en secuencia.
- Ya te he enseñando los nudos atados en el lienzo **Karpasa**. ¿Qué es eso que no entiendes, y que causa que preguntes otra vez acerca de eso?
- Deberías lograr un entendimiento completo y meticuloso del origen de este pensamiento falso y entonces transmitir tu entendimiento a los practicantes en la Era futura del Final-del-Dharma. Deja que reconozcan esta falsedad y que hagan surgir naturalmente un profundo desdén por ella. Deja que sepan del Nirvāna de manera que ellos no permanezcan en el Dominio Triple.
- Ānanda, suponte que alguien fuera a llenar todo el espacio en las diez direcciones con las siete cosas preciosas y entonces las presentara como ofrendas a los Budas tan numerosos como motas de polvo, con su mente fija en servirles y hacerles ofrendas en

pensamiento tras pensamiento. ¿Piensas tú que esa persona cosechará muchas bendiciones por hacerles tales ofrendas a los Budas?

Ānanda respondió:

- Dado que el espacio es ilimitado, las cosas preciosas serían ilimitadas. En el pasado, alguien le dio a Buda siete monedas y consecuentemente renació en su vida próxima como un Rey para girar la Rueda. En cuanto a esta persona que ahora llena todo el espacio de todas las tierras-de-Buda con una ofrenda de cosas preciosas que no puede ser imaginada a través de eones infinitos, ¿cómo puede haber un límite para sus bendiciones?

El Buda le dijo a Ānanda:

- Todos los Budas, Tathāgatas, hablan palabras que no son falsas. Puede que haya otra persona que ha cometido personalmente las cuatro mayores ofensas y las diez Parajikas de manera que, en un instante ella habría de pasar a través de los Infiernos de Avichi en este mundo y en otros, hasta que ella haya pasado a través de todos los Infiernos Inexorables en las diez direcciones sin excepción.

- Y sin embargo si ella puede explicar esta puerta del Dharma, por sólo el espacio de un pensamiento, a aquellos en la Era-final-del-Dharma que todavía no lo han estudiado, sus obstáculos por estas ofensas serán erradicados en respuesta a ese pensamiento, y todos los infiernos donde él tenía que pasar sufriendo, devendrían tierras de paz y bienaventuranza.

- Las bendiciones que él obtendría sobrepasarían aquellas de la persona previamente mencionada, por cientos de miles de millones de billones de veces, definitivamente por tantas veces que ningún cálculo o analogía podría expresarla.

Ānanda, si los seres vivientes son capaces de recitar este Sūtra y defender y exponer este mantra, en eones me sería imposible describir que grandes serán los beneficios. Confía en la enseñanza que he hablado. Practica de acuerdo con ella, y directamente comprenderás y percibirás la Bodhi sin encontrar ningún karma demoníaco.

Cuando el Buda terminó de departir este Sūtra, los Bhikshus, Bhikshunis, Upasakas, Upasikas, y todos los dioses, humanos y asuras en este mundo, tanto como los Bodhisattvas, aquellos de los Dos Vehículos, los santos, los inmortales, las juventudes puras en otras

SŪTRA SHURANGAMA
Volumen II

direcciones, y los fantasmas y espíritus poderosos de resolución inicial, todos se sintieron realzados, reverenciaron y se marcharon.

Traducido al español de:



<http://www.purifymind.com/Sutras.htm>

Notas y apuntes del Lector:

**Extractos de los Versos de la Penetración Perfecta de la Gran
Fuerza del Bodhisattva**

<http://www.bbdc2000.org/verses/versesmain.htm>



Reconocer verdaderamente tus propias faltas,
No discutir las faltas de otros.
Las faltas de otros son simplemente las mías propias;
Siendo de una sustancia con todo se le llama
Gran Compasión.

**(Una simple explicación de La Perfecta Penetración de la Gran
Fuerza del Bodhisattva, por el Venerable Maestro Hsuan Hua;
Pág. 17)**

Tener una atención plena en el Buda hasta el punto que la mente de
uno esté fija y sin interrupción
Recitar 'Amitaba' hasta el punto que la mente de uno se engrane con
el sonido de la palabra,
Cuando los pensamientos perturbadores que distraen dejan de surgir,
Se logra el samadhī;
Uno puede seguramente esperar renacer en la Tierra Pura.
Fatigado completamente de las aflicciones del Mundo Saga,
Uno rompe todos los apegos al mundo terrenal e
Intencionalmente busca el renacimiento en la Bienaventuranza Pura.

Una vez que el pensamiento corrupto es apartado,
Uno regresa al pensamiento puro.

**(Una simple explicación de La Perfecta Penetración de la Gran
Fuerza del Bodhisattva, por el Venerable Maestro Hsuan Hua;
Pág. 19)**

Cuando incluso ni un solo pensamiento surge,
La sustancia completa se manifiesta.
Cuando las facultades de los seis sentidos repentinamente se agitan o
perturban,
Uno está cubierto por nubes.

**(Una simple explicación de La Perfecta Penetración de la Gran
Fuerza del Bodhisattva, por el Venerable Maestro Hsuan Hua;
Pág. 19 & 20)**

¡Las flores bellas deberán permanecer abiertas cada día y
La luna llena noche tras noche!
¡Dejemos que todas las primaveras en esta tierra maravillosa se
conviertan en vino y
El dinero crezca en cada árbol en todas las florestas!

**(Una simple explicación de La Perfecta Penetración de la Gran
Fuerza del Bodhisattva, por el Venerable Maestro Hsuan Hua;
Pág. 25)**

Ovas de pescado, flores de amra, y
Bodhisattvas de resolución inicial:
Ellos proliferan en gran número sobre la
Tierra fundamental,
Sin embargo, solamente un puñado de ellos alcanzarán la fruición o el
resultado final.

**(Una simple explicación de La Perfecta Penetración de la Gran
Fuerza del Bodhisattva, por el Venerable Maestro Hsuan Hua;
Pág. 34)**

El agua no hace sonidos cuando fluye por un terreno llano;



Resuena bulliciosamente cuando encuentra los altos y bajos de la tierra.

Sin pronunciar una palabra, el Gran Camino penetra el Dominio del Dharma;

Del egoísmo, el odio, y la estupidez, surge el contento.

(Una simple explicación de La Perfecta Penetración de la Gran Fuerza del Bodhisattva, por el Venerable Maestro Hsuan Hua; Pág. 35)

SŪTRA SHURANGAMA
Volumen II



觀音

Caracteres Chinos para Kuan Shih Yin

Los pensamientos y demás son básicamente vacíos

Buda dijo: " Mi Dharma es la concientización del pensar sin pensar. Es la práctica del practicar sin practicar, las palabras del hablar sin hablar y la cultivación del cultivar sin cultivar. Aquellos que lo comprenden están confundidos, se encuentran verdaderamente lejos. No es asequible a través del lenguaje. No se encuentra obstaculizado por los objetos físicos. Si te encuentras tan sólo a un cabello de distancia, lo perderás al instante.

Finalizado de traducir al español por la Rev. Hortensia De la Torre (Yin Zhi Shākya) para 'Acharia', el domingo, 18 de febrero de 2007

Los Votos

Haciéndome eco de los Diez Votos Originales del Bodhisattva (Pág.79 del Sutra Lañkāvatāra, traducido al español por la Rev. Yin Zhi Shākya, OHY, y publicado en www.acharia.org), humildemente, en mi nivel de entendimiento, también prometo:

1. honrar y servir todos los Budas;
2. diseminar el conocimiento y la práctica del Dharma;
3. dar la bienvenida y recibir con agrado a todos los Budas del futuro;
4. practicar las seis Paramitas;
5. persuadir a todos los seres para que abracen el Dharma;
6. lograr un entendimiento perfecto del universo;
7. alcanzar un entendimiento perfecto de la mutualidad de todos los seres;
8. obtener el conocimiento propio y perfecto de la Unidad de todos los Budas y Tathagatas en la naturaleza propia, el propósito y los recursos;
9. familiarizarme con todos los recursos o expedientes diestros para así efectuar los votos para emancipación de todos los seres;
10. y concebir la Suprema Iluminación a través del entendimiento perfecto de la Sabiduría Noble, ascendiendo en las etapas y entrando en la Tathagacidad.

Rev. Yin Zhi Shakya (Hortensia De la Torre).

Fecha de terminación de la edición: domingo, 18 de febrero de 2007

EL SŪTRA DEL CORAZÓN:

EL BODHISATTVA AVALOKITA, MIENTRAS SE MOVÍA EN EL PROFUNDO CURSO DEL ENTENDIMIENTO PERFECTO, TRAJO A LA LUZ LOS CINCO SKANDHAS Y LOS ENCONTRÓ IGUALMENTE VACÍOS. DESPUÉS DE ESTA PENETRACIÓN, ÉL SALIÓ VICTORIOSO DE TODO DOLOR.

ESCUCHA SHARIPUTA, LA FORMA ES VACÍO, EL VACÍO ES LA FORMA, LA FORMA NO DIFIERE DEL VACÍO, EL VACÍO NO DIFIERE DE LA FORMA. LO MISMO ES VERDAD CON: LOS SENTIMIENTOS, LAS PERCEPCIONES, LAS FORMACIONES MENTALES Y LA CONSCIENCIA"

"OYE, SHARIPUTA, TODOS LOS DHARMAS ESTÁN MARCADOS CON VACÍO; ELLOS NO SON PRODUCIDOS NI DESTRUIDOS, TAMPOCO MANCHADOS O INMACULADOS, NI ALARGADOS NI ACORTADOS. POR LO TANTO, EN EL VACÍO NO HAY FORMA, NI SENTIMIENTO, NI PERCEPCIÓN NI FORMACIONES MENTALES, NI CONSCIENCIA; NO HAY OJOS, U OÍDOS, O NARIZ, O LENGUA, O CUERPO, O MENTE; NO FORMA, NO-SONIDO, NO-OLOR, NO-SABOR, NO-TACTO, NO OBJETO DE LA MENTE; O REINO DE LOS ELEMENTOS (DE LOS OJOS A LA CONSCIENCIA MENTAL); NO-INTERDEPENDENCIA, NO HAY EXTINCIÓN DE ELLOS (DESDE LA IGNORANCIA A LA MUERTE Y DECADENCIA); NO HAY SUFRIMIENTO, NI ORIGEN DE SUFRIMIENTO, NO-EXTINCIÓN DEL SUFRIMIENTO, NO-CAMINO, NO-ENTENDIMIENTO, NO-LOGROS."

"PORQUE NO HAY ALCANCES, LOS BODHISATTVAS, BASÁNDOSE EN EL PERFECTO ENTENDIMIENTO, NO ENCUENTRAN BARRERAS PARA SUS MENTES, NO TENIENDO BARRERAS, ELLOS VENCEN EL TEMOR, LIBERÁNDOSE PARA SIEMPRE DE ILUSIONES, REALIZANDO EL PERFECTO NIRVANA.

TODOS LOS BUDDHAS EN EL PASADO, PRESENTE Y FUTURO, GRACIAS A ESTE PERFECTO ENTENDIMIENTO, LLEGARON A LA COMPLETA, Y CORRECTA ILUMINACIÓN UNIVERSAL"

"POR LO TANTO, UNO DEBE SABER QUE EL PERFECTO ENTENDIMIENTO ES UN GRAN MANTRA, ES EL MANTRA MAYOR, ES EL MANTRA INIGUALABLE DE LA VERDAD INCORRUPTIBLE, EL DESTRUCTOR DE TODO SUFRIMIENTO. EL MANTRA DE PRAJNAPARAMITA, POR LO TANTO DEBE SER PROCLAMADO".

ESTE ES EL MANTRA:

Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi Svaha

El Shurangama Sūtra es por mucho, uno de los más importantes sūtras dentro del budismo. Se dice de él que mientras permanezca en el mundo, el Dharma permanecerá, y que cuando desaparezca, comenzará el Dharma de la Era Final.

El Shurangama es el cuerpo verdadero de Buda, su esencia, y por lo tanto, todos los demonios de la ignorancia atentan contra él.

Es el último de los sūtras que nos fue legado y se ha predicho que será el primero en desaparecer.

Tiene fama de ser de difícil comprensión; es su claridad la que deslumbra a quien se acerca a él sin una mente abierta a las palabras verdaderas.

mwo he sa dan dwo bwo da la
syi dan dwo bwo da la

Nota: Este documento está publicado en 'Acharia' solamente para su lectura y estudio. No se puede cambiar, ni modificar, ni vender o comprar, ni publicar con intención de hacer ganancia o utilidad monetaria o material de ninguna clase. Está publicado con el único propósito de beneficiar espiritualmente a la humanidad, y por lo tanto su diseminación es única y exclusivamente gratuita
Año 2007